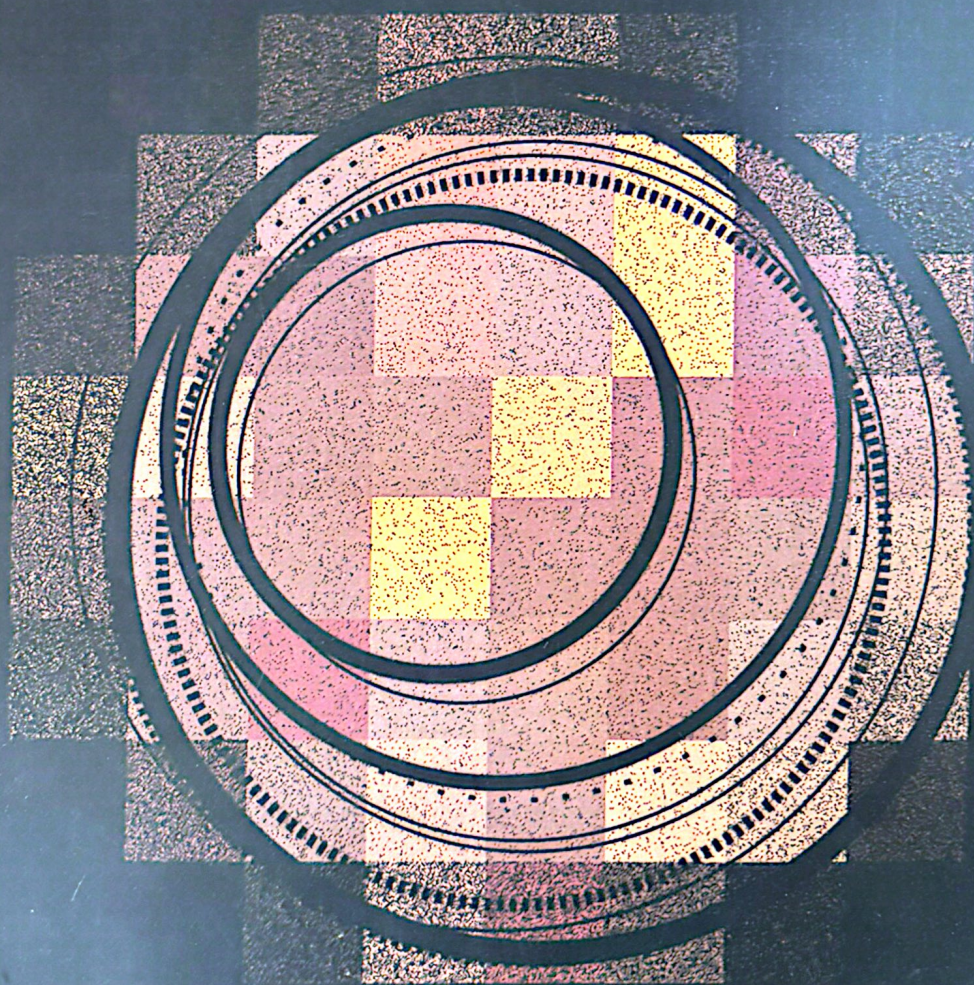


# CERCO 07

Feria y Premio Internacional de  
Cerámica Contemporánea

Exposiciones



CERCO 07

# INTRODUCCIÓN

Una vez más se celebra en Aragón la Feria Internacional de Cerámica Contemporánea (CERCO), un gran escaparate abierto al público donde galerías, instituciones y profesionales presentan sus propuestas y novedades dentro del mercado artístico de la cerámica, donde se conjuga la difusión y profundización en los diferentes discursos artísticos del entorno creativo de la cerámica con la dimensión económica del sector.

En 2007 CERCO emprende una nueva etapa con un proyecto que combina continuidad con la innovación necesaria para hacer frente a las exigencias del actual escenario de la cerámica contemporánea. Para afrontar los nuevos retos de este mercado en constante crecimiento, CERCO se abre a un amplio espectro de lenguajes plásticos y estéticas, pero siempre muy seleccionado. En este sentido, el nuevo marco de trabajo, de difusión y de debate se articula a partir de una convocatoria más abierta y una cuidadosa selección de proyectos invitados; así como de una amalgama de actividades y acciones divulgativas que en su conjunto contribuyen a reforzar la idea de reivindicación de la cerámica como práctica creativa.

Se trata de dar continuidad a un proyecto cultural que es esperado por artistas y galeristas año tras año, un proyecto con el que se pretende estimular la diversidad dentro del mercado de la cerámica y promover la aproximación de artistas, *marchands*, coleccionistas, comisarios y un público más amplio; como ya ocurre en ferias consagradas tanto en Europa como en los Estados Unidos. Esta confluencia tiene como objetivo profesionalizar el sector, ayudar a organizar la comercialización y hacer posible negociaciones atractivas, desmitificando así este mercado y abriendo camino a una nueva generación de coleccionistas.

En esta edición ya se perfilan algunos de los que serán a largo plazo sus dos principales ejes de actuación. Dentro de la selección oficial de la Feria, se mantiene la diversidad de tendencias creativas, aunque la presentación de las mismas se aglutina en dos grandes secciones. Por un lado, se apuesta por atraer a galerías con poder de crear tendencias; por otro, se potencia la representación de los museos e instituciones con un interés común por la cerámica contemporánea

CERCO reúne en un mismo espacio galerías y salas que, de forma periódica, programando exposiciones de obra cerámica. Todas cuentan con un espacio propio desde el que divulgar y dar a conocer a sus artistas y el calendario de exposiciones que albergan. El objetivo es convertir la Feria en un excepcional ámbito de exhibición donde se

presentan tendencias contemporáneas y situar a España en el circuito de la cerámica internacional, con la promoción de sus artistas, la creación de un espacio de convivencia entre los distintos agentes y la formación de un patrimonio hasta ahora prácticamente inexistente en nuestro país.

Entre las novedades de este año hay que destacar nuevas áreas de creación y de diálogo entre la cerámica y el resto de las artes plásticas, desde las cuales se ponen a prueba las posibilidades intrínsecas del quehacer cerámico. Como ejemplos enriquecedores del medio: la fusión de la cerámica y la escultura; la aproximación a las instalaciones un género interdisciplinar situado en los márgenes difusos que existen entre unas manifestaciones y otras y al arte conceptual indefinible en su estilo, material o forma, pero que tiene que ver sobre todo con ideas y significados. Un arte activo que obliga a participar y a opinar, un arte que no deja a nadie impasible o la incorporación de la imagen digital a la cerámica, con todas sus posibilidades.

Las instalaciones que pueden verse en esta edición poseen rasgos muy definidos, próximos al arte minimal. Ante la visión generalizada que hace concebir la instalación como un apéndice de la escultura, hay que decir que la tendencia serializadora de este movimiento provoca la participación activa del espectador a través de la necesidad de crear un espacio alrededor del visitante, ya sea multiplicando elementos o fragmentando la obra en distintos puntos de atención en el espacio. Una obra que adquiere su razón de ser en la pura interacción ya no existe clara diferencia entre el sujeto espectador y la obra artística, en la dinámica y explosión de elementos en el espacio.

El segundo eje de la Feria se centra en un nuevo espacio ("Innovación en cerámica") donde se ahonda en la relación de la cerámica con el diseño y la arquitectura. En el apartado "Diseño y tecnología digital" se promueve el desarrollo multidisciplinar de proyectos de arte digital, diseño crítico y aplicaciones educativas que utilizan tecnologías interactivas. Analizando las diversas metodologías utilizadas, valorando aciertos y carencias, visualizando trayectorias consolidadas y proyectando futuros posibles, el público podrá acercarse a las nuevas formas de producción y al uso de la electrónica y programación con finalidades creativas y formativas.

Diversas propuestas arquitectónicas también aparecen "contaminadas" por las interferencias de obras de ceramistas contemporáneos confirmándonos los frágiles límites de la cerámica contemporánea. Interferencias cada vez más evidentes en la actualidad, como lo demuestra la aportación de la cerámica al mundo de la arquitectura de una serie de soluciones para diversos problemas constructivos y por parte de la arquitectura ofreciendo nuevos ámbitos de aplicación y nuevas aplicaciones y efectos estéticos desconocidos hace tan solo unos años. Esas conexiones entre la cerámica y la arquitectura, el

diseño y la tecnología, la fabricación y la experimentación, tienen un denominador común: la creatividad a favor de la mejora del entorno.

Esta misma creatividad que define a la industria cerámica se combina con las creaciones más vanguardistas que siempre trataremos de recoger en CERCO. A la cerámica, como elemento artístico o funcional, le acompañan otras formas de expresión, como las performances que se dan cita un año más en CERCO abriendo una puerta a la creatividad.

Todo ello, junto a las exposiciones temporales de nombres imprescindibles del panorama actual, presentadas en el marco de la Feria y en las itinerancias de estas muestras en otros ámbitos geográficos, y la cada vez mayor aceptación y reconocimiento del Premio Internacional de Cerámica Contemporánea en esta edición se han presentado 257 obras de 17 países, garantiza la calidad de una cita ineludible para coleccionistas, compradores y profesionales de todo el mundo con un interés común por la cerámica contemporánea.

El apoyo de CERCO a la investigación vanguardista y experimental de cualquiera de los diversos campos del entorno creativo de la cerámica facilita este intercambio entre ceramistas, críticos, comisarios y responsables de centros artísticos e iniciativas que, con sus prácticas, abordan diferentes frentes o que redefinen formatos y ámbitos de actuación. Su vocación integradora le convierte en un elemento capaz de estimular la exigencia de la demanda y agitar los horizontes estéticos del espectador.

Con CERCO las administraciones públicas implicadas en el evento El Departamento de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno de Aragón, el Ayuntamiento y la Diputación de Zaragoza, el Museo de Teruel y la Asociación Profesional de Artesanos de Aragón, con la colaboración de la CAI brindan a Aragón una plataforma que busca consolidarse como una atractiva oportunidad de negocios en el ámbito artístico, donde promocionar la cerámica contemporánea, mostrar el trabajo que desarrollan las instituciones y sobre todo fomentar y ampliar la cultura del coleccionismo en nuestro país.

# ÍNDICE

FERIA INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

Sala Multiusos del Auditorio de Zaragoza

CERCO ACCIÓN

FERIA INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

Sala Multiusos del Auditorio de Zaragoza

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

Sala de Exposiciones "Enrique Cook" del Taller Escuela de Cerámica de Muel y Salas del Museo de Teruel

EXPOSICIÓN JEAN COCTEAU EN LA CERÁMICA

Sala de Exposiciones "Enrique Cook" del Taller Escuela de Cerámica de Muel

EXPOSICIÓN DE MIGUEL VAZQUEZ "TRANSMUTACIONES"

Sala de Exposiciones Centro Joaquín Roncal (FUNDACIÓN CAI-ASC)

EXPOSICIÓN DE JAVIER FANLO "ROPAJES DE LA FORMA"

Sala de Exposiciones Torreón Fortea del Ayuntamiento de Zaragoza

EXPOSICIÓN DE HO WAI FONG "TAOY"

Sala de Exposiciones del Centro de Artesanía de Aragón

EXPOSICIÓN DE OBRAS PREMIADAS, ADQUISICIONES Y DONACIONES DE LAS SEIS EDICIONES DE CERCO.

Nave Central del Centro de Artesanía de Aragón

EXPOSICIÓN DE ROSA CORTIELLA "QUE LOS ÁRBOLES NO TE IMPIDAN VER"

Sala CAI Barbasan

EXPOSICIÓN DE SARA MONGE "MICROHABITAT"

Sala de Exposiciones CAI-Huesca

SEMINARIO "LA CERÁMICA EN EL ARTE CONTEMPORÁNEO".

Formas de entenderla e interpretarla. EN EL CENTRO JOAQUIN RONCAL (FUNDACIÓN CAI-ASC)

CONFERENCIAS EN EL CENTRO JOAQUIN RONCAL (FUNDACIÓN CAI-ASC)

# FERIA INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

Sala Multiusos del Auditorio de Zaragoza

# INDICE FERIA INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

## 1.1 GALERÍAS DE ARTE E INSTALACIONES

---

GALERÍA JOVER  
GALERÍA TORO  
GALERÍA PEPE REBOLLO  
GALERÍA ADEARTE GALERÍA VIRTUAL  
GALERÍA VÉRTICE  
GALERÍA AGUILAR CABALLERO  
GALERÍA BENASSAR  
GALERÍA ANTONI PINYOL  
GALERÍA ADORA CALVO  
EXPOARTE  
GALERÍA ALEXANDRA IRIGOYEN  
GALERÍA AMADOR DE LOS RÍOS  
GALERÍA MULTIPLICIDAD  
SALA ADAMA  
GALERÍA NADIR  
FANG D'ART  
PICTOGRAMA  
GALERÍA CARME ESPINET

## 1.1 GALERÍAS, ARTISTAS Y PUBLICACIONES EXTRANJERAS

---

GALLERY ARTWORKS MUYS AND MUJLAERT (BÉLGICA)  
CHIGOK-DONG POHANG (COREA)  
CHANTS DE TERRE (FRANCIA)  
GAELLE GUINGANT-CONVERT (FRANCIA)  
ANGÉLICA TULIMIERO (ITALIA)  
BEATRIZ ESCOTTI Y LAURA DE SANTI (ITALIA)  
CARLOS NETO Y ANA LOUSADA (PORTUGAL)  
CLAY IN ART INTERNATIONAL (GRECIA)

## 1.1 INSTALACIONES

---

ALFONSO SORO  
CLARA GRAZIOLINO  
MARÍA DE PABLOS  
CORRELIMOS  
JACINT COMELLES  
ROQUE MARTÍNEZ

## 1.2 MUSEOS Y COLECCIONES

---

MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA Y ARTES SUNTUARIAS GONZÁLEZ MARTÍ  
CENTRO AGOST

## 1.3 INSTITUCIONES, CERTÁMENES Y ESCUELAS DE CERÁMICA

---

CENTRO JOAQUÍN RONCAL (FUNDACIÓN CAI-ASC)  
ASOCIACIÓN CERAMISTAS DE CATALUÑA  
ASOCIACIÓN CERAMISTAS FRANCISCO ALCANTARA  
FERIA DE CERÁMICA DE ARGENTONA  
CONCURS INTERNACIONAL DE CERAMICA DL'ALCORA  
AYUNTAMIENTO DE ESPLUGUES  
AYUNTAMIENTO DE MARRATXI  
EL VENDRELL. LA CERÁMICA  
ESCOLA SUPERIOR DE DISSENY I ART LLOTJA  
ESCUELA DE ARTE FRANCISCO ALCÁNTARA  
ESCUELA DE CERÁMICA TALAVERA DE LA REINA  
ESCUELA DE CERÁMICA DE ZARAGOZA  
ESCUELA DE ARTE Y SUPERIOR DE DISEÑO DE LOGROÑO

## 2.1 DISEÑO Y TECNOLOGÍA DIGITAL

---

FUNDACIÓN ESPAÑOLA PARA LA INNOVACIÓN EN LA ARTESANÍA  
CENTRO DE ARTESANÍA Y DISEÑO DE LUGO  
LLADRÓ COMERCIAL S.A.  
JOSÉ SAEZ DE OCARIZ FERNÁNDEZ  
MARTÍN DE AZÚA & ALEX GONZÁLEZ

### 2.1.1 PROCESOS DE SERIACIÓN

---

MARRE MOEREL  
HEON-SUK-HONG  
DIEZ + DIEZ DISEÑO  
MANUEL ALGORA  
ALFREDO AGUILERA

## 2.2 INTERFERENCIAS CERÁMICA/ARQUITECTURA

---

TONI CUMELLA  
GRES ARAGÓN  
CATEDRA LLADRÓ

**INSTRUCCIONES**

## GALERÍA DE ARTE JOUER

Joan Yacer, Feng Feng Lo Chien, Victoria Caramé, Miguel A. Punter

C/ Regocijos Nº 13 - 04003 ALMERIA

Tel.: 645781254 /639775065

galeriajover@yahoo.es



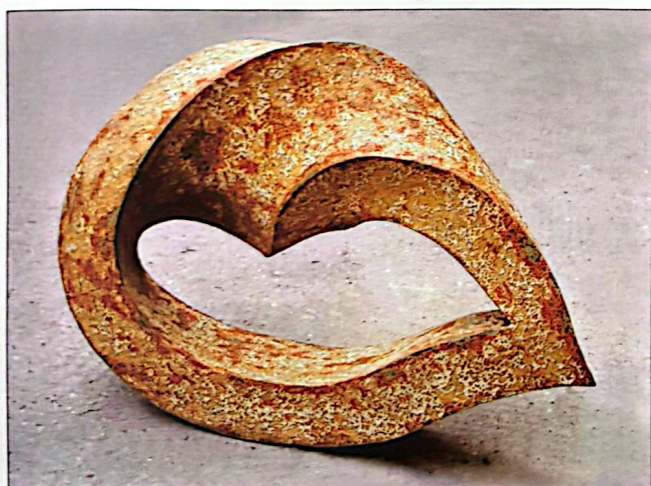
Joan Llacer



Victoria Caramé



Miguel A. Punter



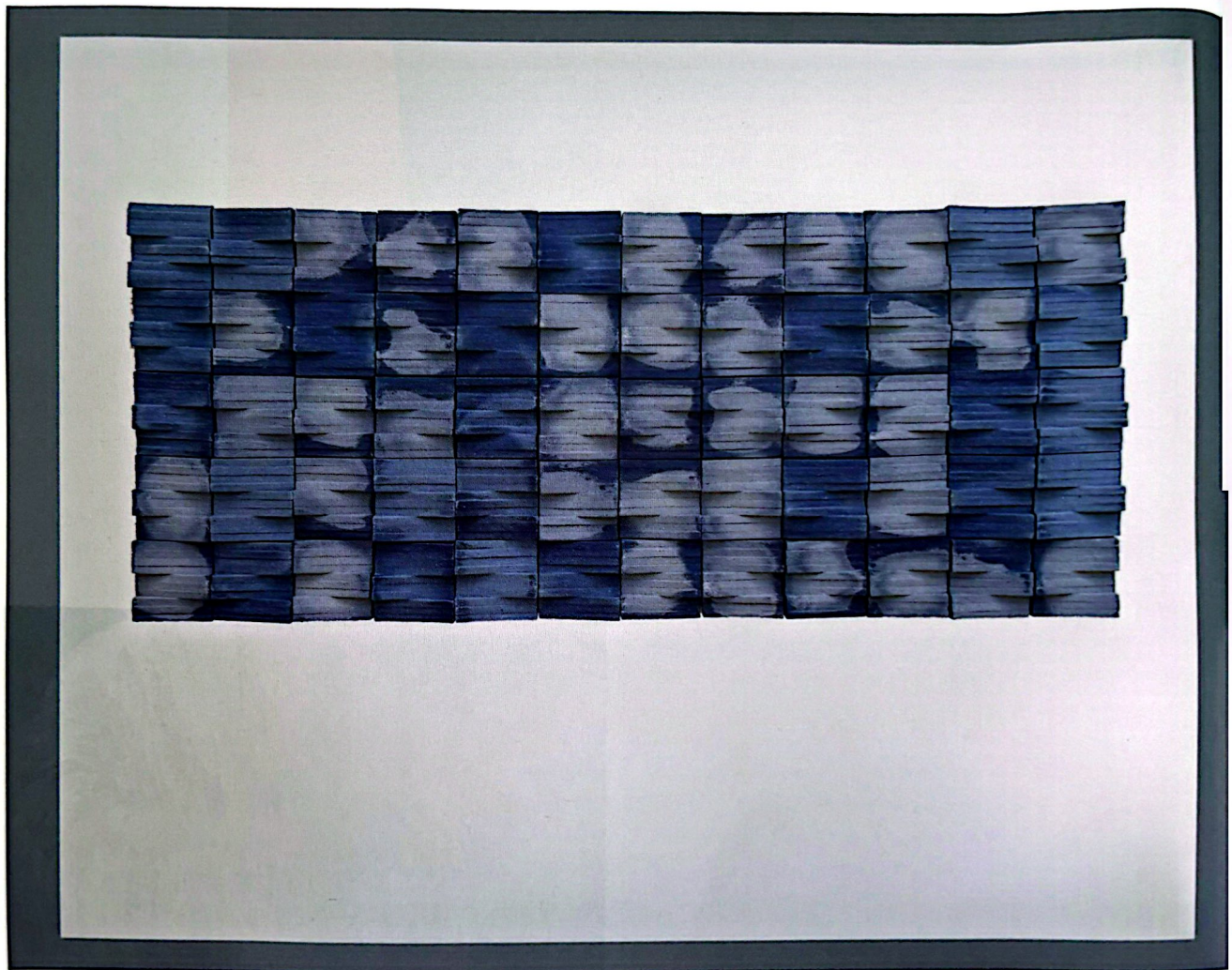
Feng Feng Lo Chien



Feng Feng Lo Chien

# GALERÍA TORO

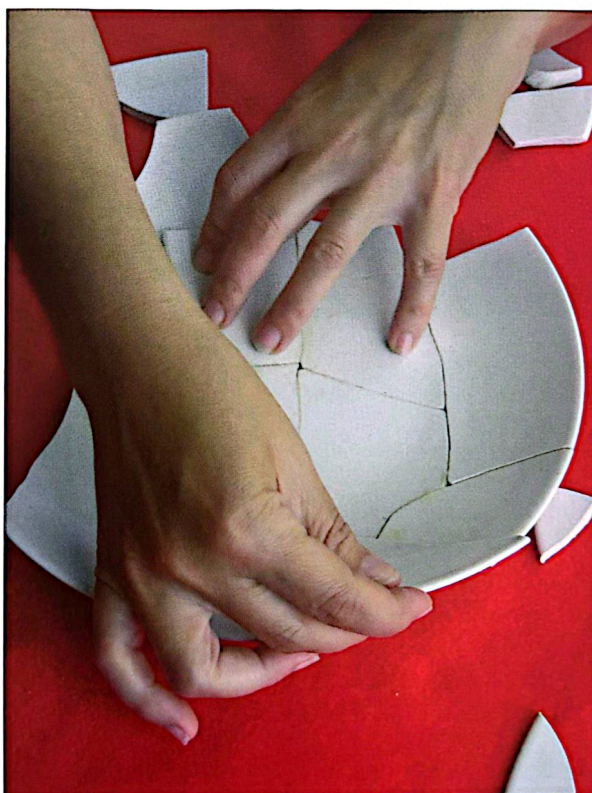
Gerardo García, Carmen Osuna  
C/ San Miguel Alta,15 - 18002 GRANADA  
Tel.: 958 52 37 82  
ciprianasototoro@hotmail.com



Gerardo García



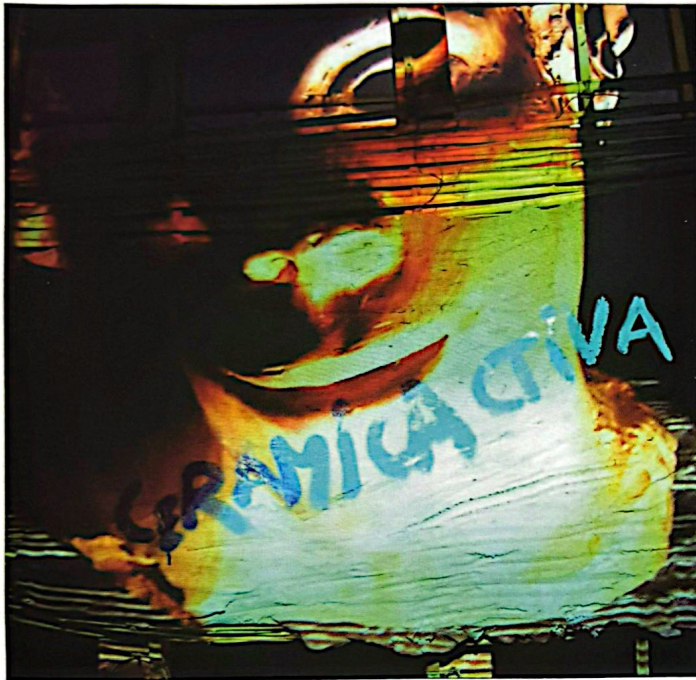
Carmen Osuna  
TITULO: "EN LA FRONTERA"  
Detalle de la instalación



Carmen Osuna  
TITULO: "EN LA FRONTERA"  
Fotograma del video-performance

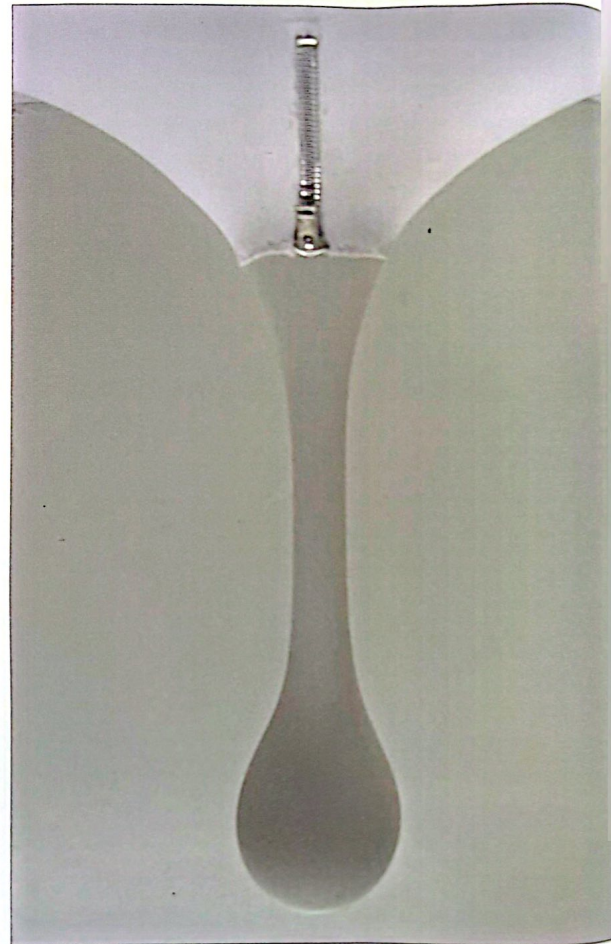
## GALERÍA PEPE REBOLLO

Miguel Ángel Gil, Yanka Mikhailova, Miguel Molet, Ángeles Casas  
María Lostal, 5 - 50008 ZARAGOZA  
Tel.: 976 301 433  
pprebollo@hotmail.com



Juan Fanlo y Marcos Yarza  
CERAMICA ACTIVA  
Cerámica industrial (fagnetón), madera, equipo audiovisual,  
murales de cerámica, sensores, fotografías.

Miguel Ángel Gil Andalu  
LLOVIENDO BLANCO - YO VIENDO NEGRO  
Porcelana blanca y negra (1270°C), tela, cremalleras,  
anclajes



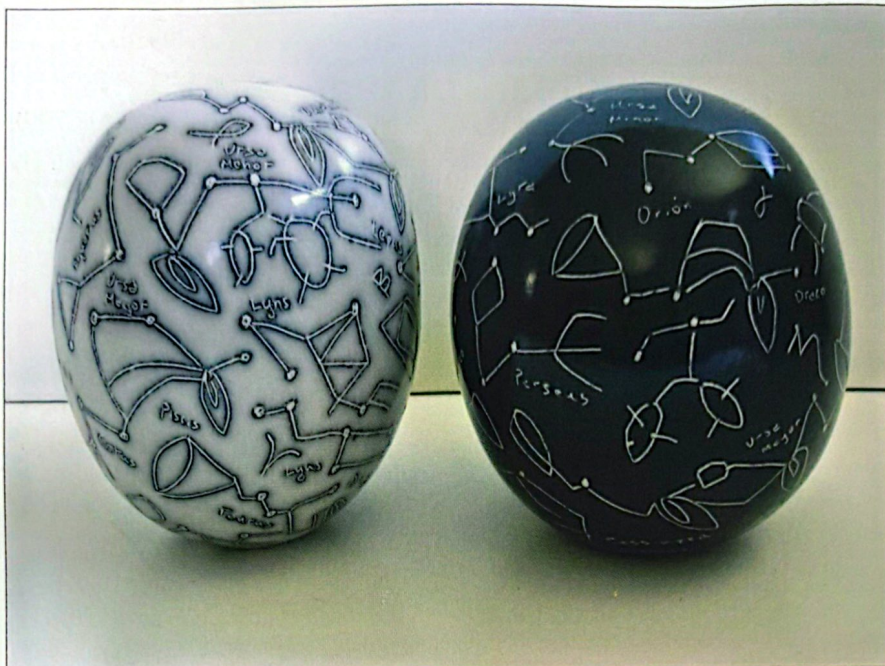


Miguel Ángel Gil



Yanka Mikhailova

## GALERÍA PEPE REBOLLO



Miguel Molet  
Sin título  
Terra Sigillata, Carbonación. Terracota. 15 x 9 cm.



Ángeles Casas

## ADEARTE, GALERÍA VIRTUAL

Joaquín Vidal, Susana Santamaría, Adolfo Giner, Lola Royo, Carmen Pérez -Cana-, Juan Antonio Jiménez, Rafa Pérez,

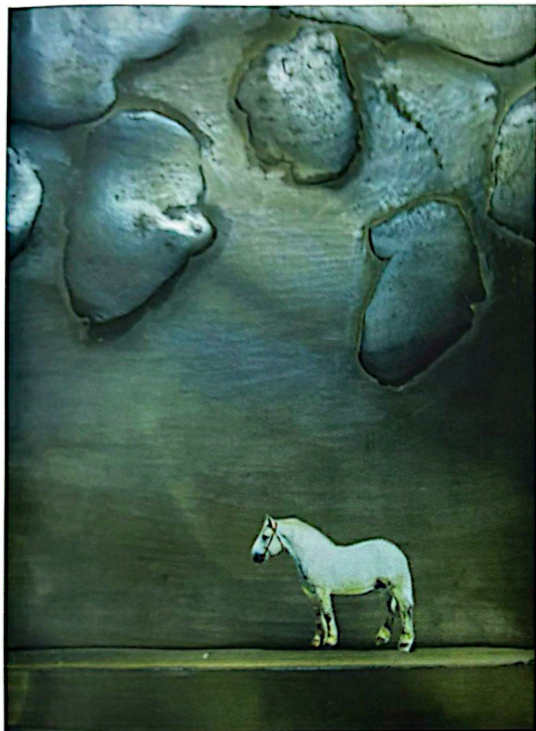
David Rosell, Cécile Brillet, Núria Soley.

CAMILA GRACIA, 6 ESC. 12º B - 22001-HUESCA

Tel: 639310418/974246896 - Fax: 974246896

E-mail: [somos@adearte.es](mailto:somos@adearte.es)

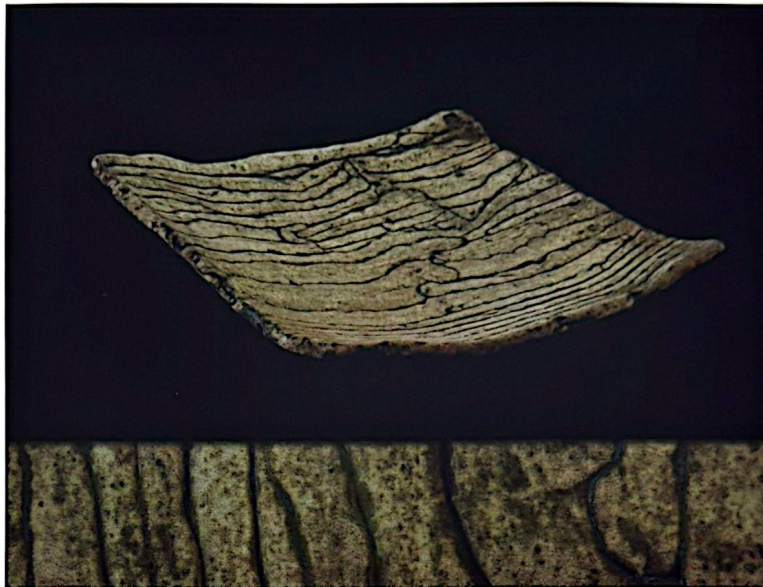
Web: [www.adearte.es](http://www.adearte.es)/[www.adearte.com](http://www.adearte.com)/[www.adearte.eu](http://www.adearte.eu)



Joaquín Vidal

ESPACIO SIN HUMO

Refractario blanco. Arcilla roja. Arcilla colada.  
Propano. Estructuras metálicas. Colorantes cerámicos y no cerámicos.



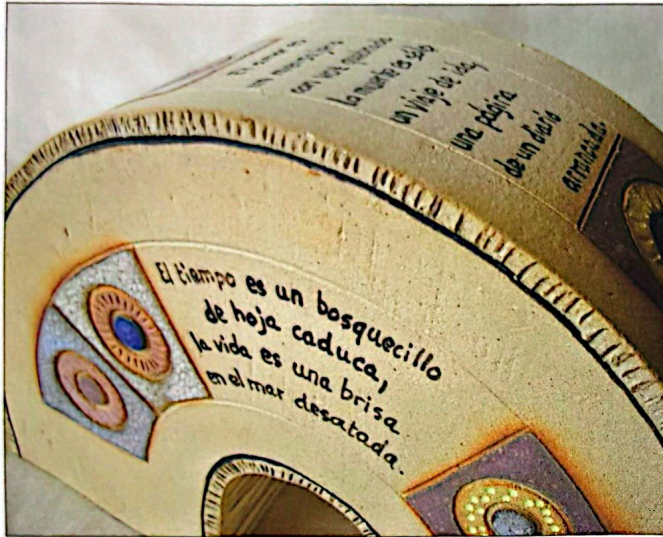
Susana Santamaría



Adolfo Giner  
HORIZONTE

Torno refractario cocido en trinchera.  
40 x 40 x 25 cm

## ADEARTE, GALERÍA VIRTUAL



Cécile Brillet



David Rosell



Rafa Pérez

Lola Royo  
**EN PELIGRO DE EXTINCIÓN**  
Modelados de gres chamotado, óxidos y engobes de porcelana, cocidos en atmósfera oxidante a 1.160°C.



Carmen Pérez -Cana-  
**CUADRO MURAL**  
Técnica mixta. Gres con arena y colorantes acrílicos y orgánicos.

## ADEARTE, GALERÍA VIRTUAL



Juan Antonio Jiménez



Núria Soley

Con 01

Refractario y plata 925. Modelado. Cocción raku de sales.  
Microfusión a la cera perdida.

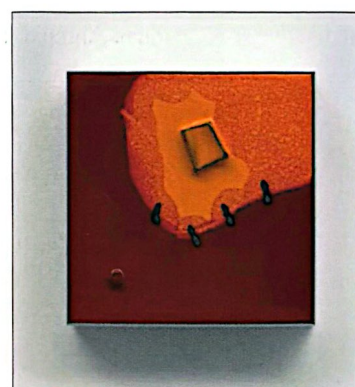
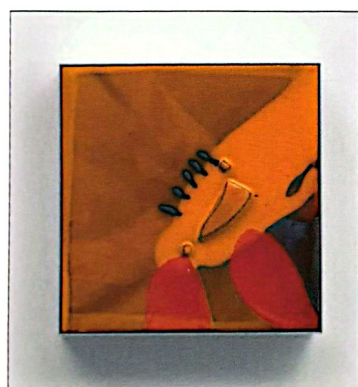
# GALERÍA UÉRTICE

Jesús Castañón, Ángel Domínguez, Purificación Trabanco, Xane Kahle  
C/ Marqués de Santa Cruz, 10 - 33007-OVIEDO

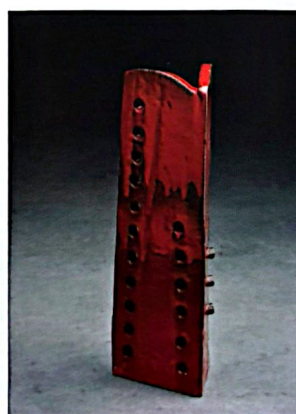
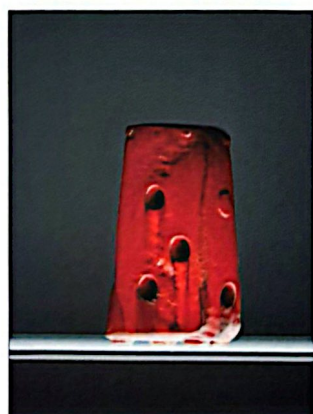
Tel.: 985 218 482

info@galeriavertice.com

Jesús Castañón - Instalación

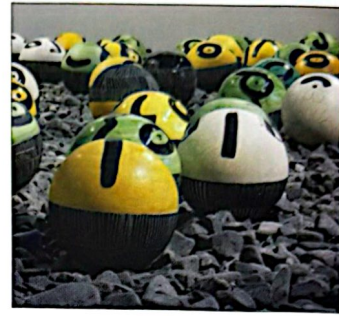
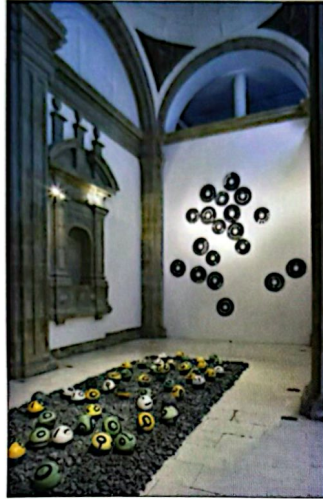


Jesús Castañón - Obra

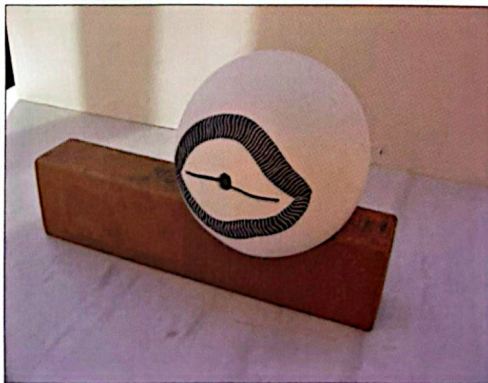


# GALERÍA UÉRTICE

Ángel Dominguez - Instalación



Ángel Dominguez - Obra





Purificación Trabanco



Xana Kahle  
HOMENAJE

Hierro, gres y engobes, 6 elementos de 42 x 42 cm., medidas del conjunto variables.

## AGUILAR CABALLERO

Mercedes Alabern, Carlos Cerdá, Conxa Mateu, Isabel Rams y "MAR DE FANG" (documental de Agustí Torres y Luis Ortíz sobre la intervención de Miquel Barceló en la Catedral de Mallorca).

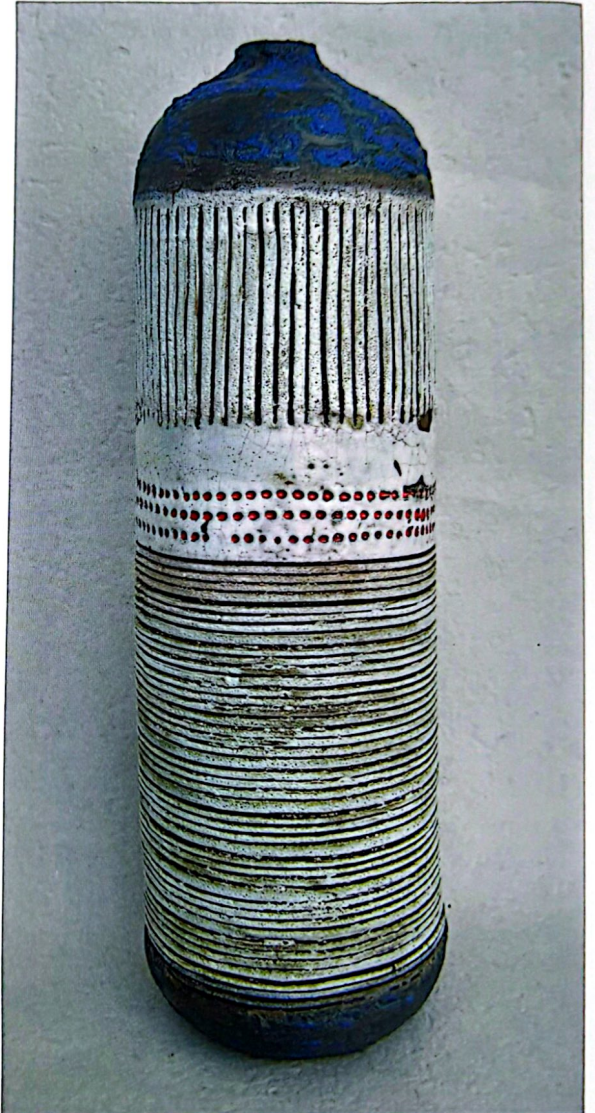
C/ Call, 4 - 07001-PALMA DE MALLORCA

Tel. 971 727 948

[jvaguilarcaballero@ono.com](mailto:jvaguilarcaballero@ono.com)



Mercedes Alabern



Carlos Cerdá

# AGUILAR CABALLERO



Conxa Mateu



Isabel Rams

## AGUILAR CABALLERO

MAR DE FANG ( MAR DE TIERRA)

Documental, 58 minutos,

V.O.català

2005

La Perifèrica produccions Oberon cinematogràfica (Una coproducció de Televisió de Catalunya con la participació de TVE y la iniciativa de Fons Documental Miquel Barceló, con la col·laboració de Capítol Catedral de Mallorca, Fundació Art a la Seu de Mallorca y el Consell de Mallorca).

Un documental de Agustí Torres y Luis Ortas

Guión: Ana Ortas y Luis Ortas

Producció ejecutiva: Pep Nadal, Cesc Mulet, Agustí Torres y Luis Ortas

Producció: Núria Cano

Montage: Marta Salas

Música original: Xisco Joan

Sonido: Rafa Rigo

Grafismo y postproducció: Règis Barbey

Fotografia: Agustí Torres

Direcció: Luis Ortas

### MAR DE FANG

Miquel Barceló, un retrato es un documental intimista basado en el proceso de creación del artista. Una ventana por la que lumbrar y comprender el universo Barceló.

### SINOPSIS

El silencio de una catedral del siglo XIII se ha roto. El genio y las manos de un artista transgresor han hecho que, peces y pulpos, panes, frutas y verduras (la esencia del Mediterráneo) entren en la Catedral de Mallorca.

"Será como poner el templo bajo el mar", dice sobre su obra, Miquel Barceló. Una piel cerámica de trescientos metros cuadrados que ha creado el artista la en un taller de Vietri (Nápoles).

La cámara ha convivido durante dos años con el pintor en Italia, Paris, Barcelona, Oviedo y Mallorca con el objetivo de mostrar el día a día y la fábrica de Miquel Barceló. Una mirada indiscreta que observa al artista y al arte.

### MEMORIA

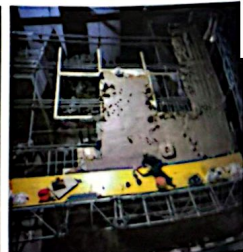
A finales de 2002 Miquel Barceló se dispone a iniciar una obra muy ambiciosa.

De ahí surge la posibilidad de indagar en el mundo creativo de Barceló.

Es entonces cuando Agustí Torres, Luis Ortas y La Perifèrica entran en la cocina de Miquel Barceló, en ese lugar tan receloso de pintores o escultores. En el taller en el que trabaja en Italia. Allí se sumergirá hasta el mes de julio de 2003.

La evolución de la creación de esta obra magna se presenta como un relato en primera persona. No hay un narrador que condice las imágenes. Tan sólo una serie de entrevistas informales del artista hilvanadas con personajes cercanos a la vida y obra del genial autor. Un relato natural. El atributo que el mismo artista expuso en sus primeras conversaciones con el ceramista:

*Todo lo que hagamos debe ser "franco"; no quiero efectos artificiales en la forma de modelar (todo con las manos con un paréntesis para la casualidad y el accidente)... La obra debe ser sencilla y natural, aunque esto nos dé muchos más problemas y sea más complejo de realizar*



Copyright A.Torres

## GALERIES BENASSAR

Amelia García, Pilar Cerdá  
Plaza Mayor, 6 - -07460 POLLENSA (BALEARES)  
Tel.: 971533514  
arte@galeriebennassar.com



Pilar Cerdá  
LA FLAUTA MÁGICA DE  
MOZART

3m. x 0'31 m. x 0'31m.  
2'52m. x 0'31m x 0'31m.  
2'10m. x 0'25m. x 0'25m.  
Ferro. Fang. Porcellana



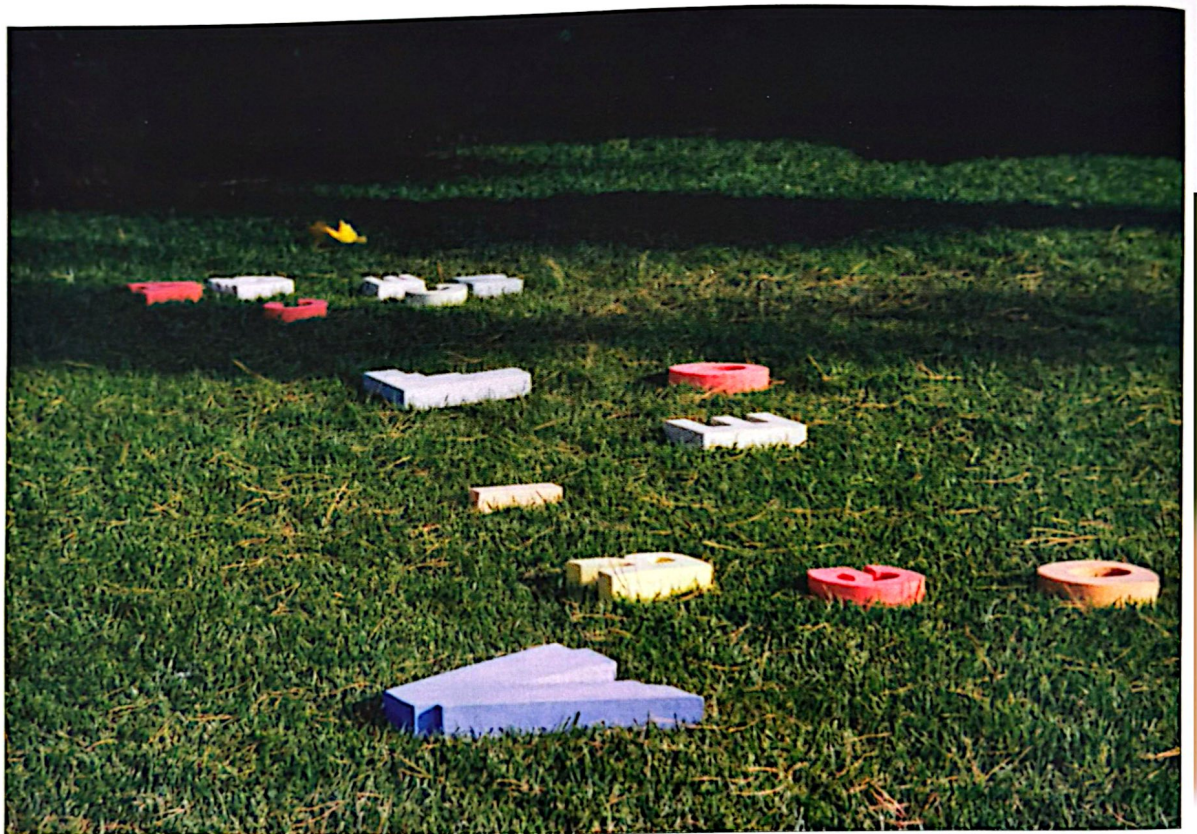
Pilar Cerdá  
FAR DE L'AMOR  
Cap de Formentor  
3.90m. x 0'50m. x 0'50m.  
Ferro. Fang. Porcellana



Amelia García  
KATIAYMAMÁ  
1,50x0,25x0,20  
Refractario - 2005

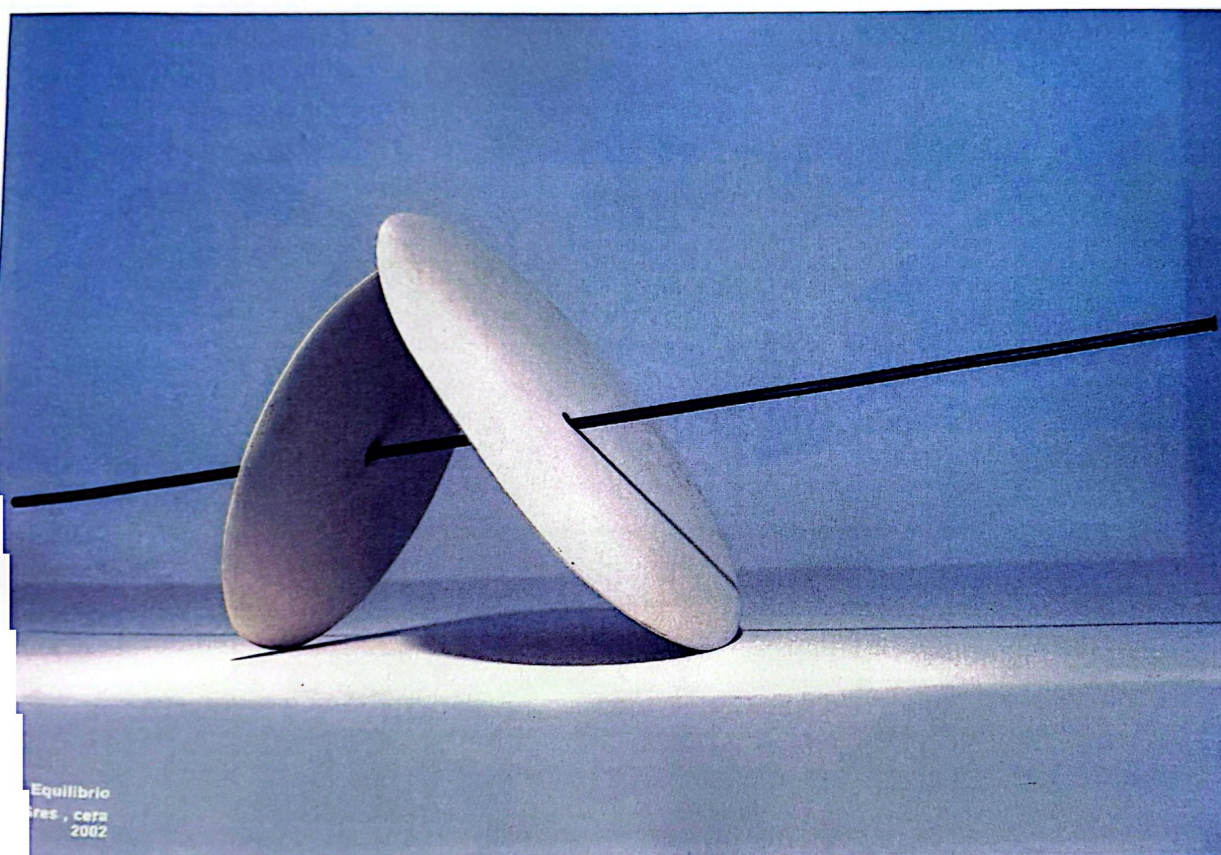
# ANTONI PINYOL

Montserrat Altet  
Carrer del vidre, 11 - 43201 REUS (Tarragona)  
Tel.:977 382 206  
galeria@antonipinyol.com



## ADORA CALVO

Carmen Algara, Irida Cano  
C/San Pablo, 66 - 37008 Salamanca  
Tel.: 923 212 784 / 916317672  
adoracalvo@telefonica.net  
www.adoracalvo.com



en Algara

## ADORA CALVO



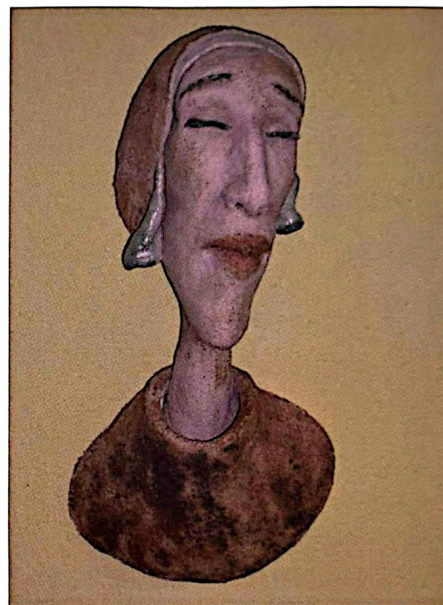
Iraida Cano  
Cerámica esmaltada y hierro-forja, 150 cm.

## EXPOARTE

Joan Yacer, Luis Alberto Checo, Yun Yeun Park, Teresa Zulema  
C/ Rodríguez Sampedro, 7 - 28015 MADRID  
Tel.: 639 607 027  
info@expoarte.net



Joan Llacer



Teresa Zulema

# EXPOARTE



Luis Alberto Checo



Yun Yeun Park

## GALERIA ALEXANDRA IRIGOYEN

María Oriza, Esperanza Romero, Mireille Fombrun, Alberto Andrés, Fernando Garcés, Rosa Cortiella, Manuel Aramendía,

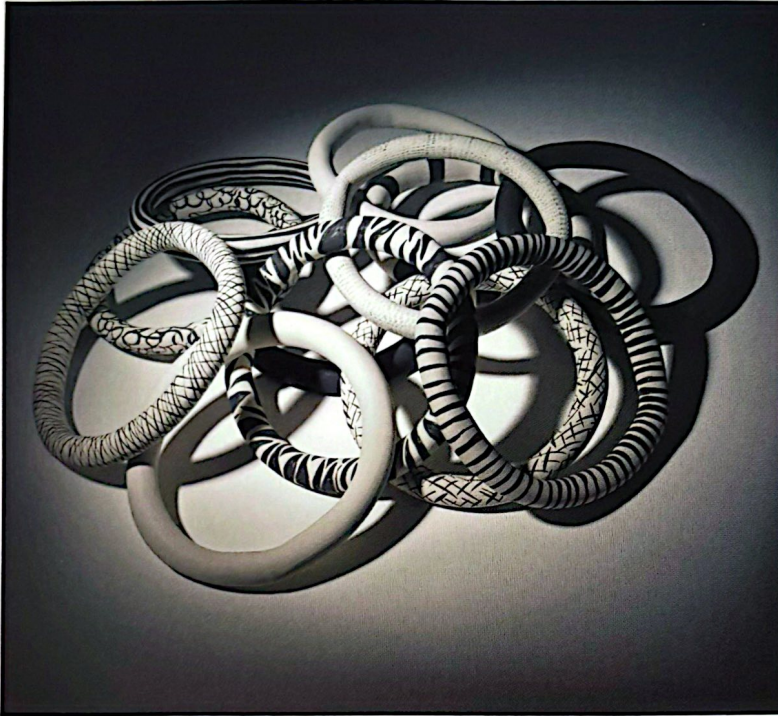
Joan Serra y Mia Llauder

Instalaciones: Mireille Fombrun, Alberto Andrés y Eloy Esteban

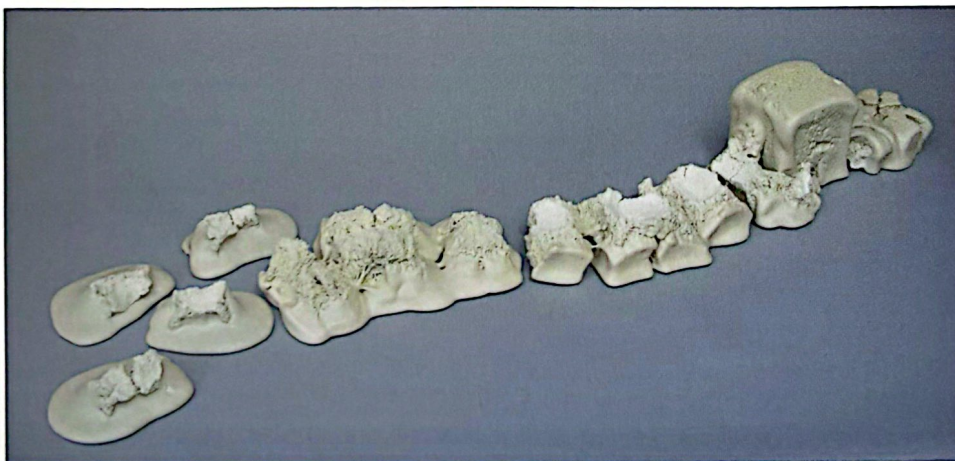
Claudio Coello 5 - 28001 MADRID

Tel. 91 577 63 51

[galeria@alexandrainigoyen.com](mailto:galeria@alexandrainigoyen.com)

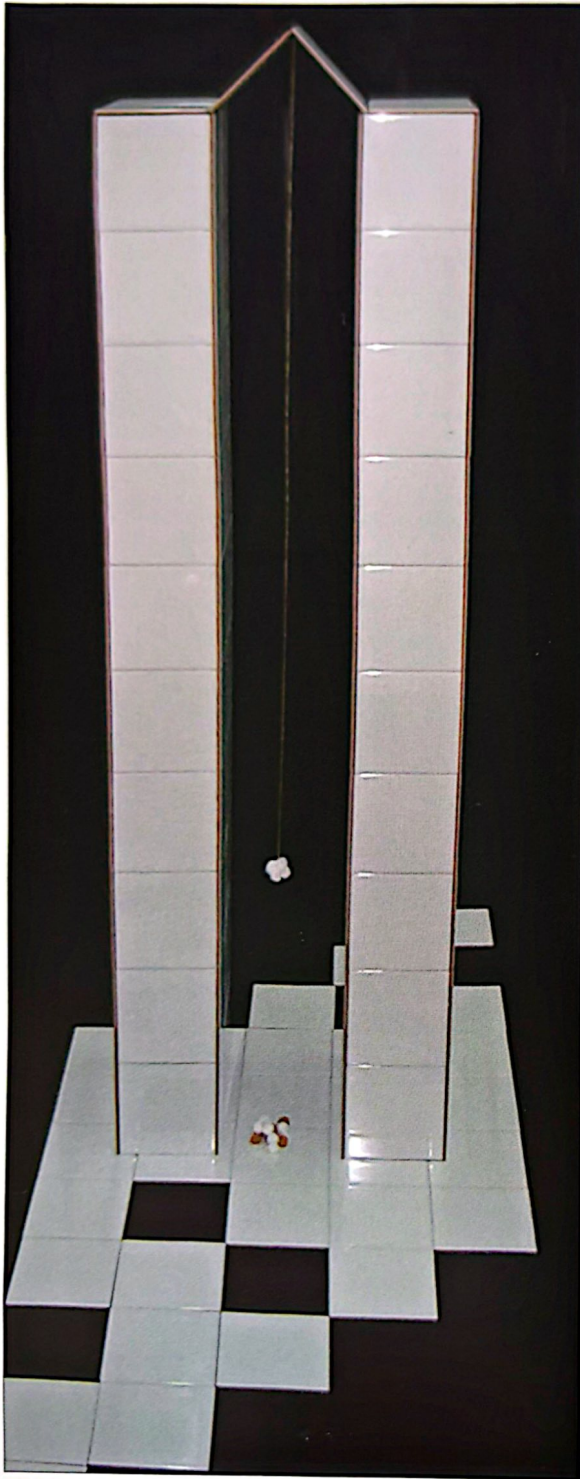


Rosa Cortiella

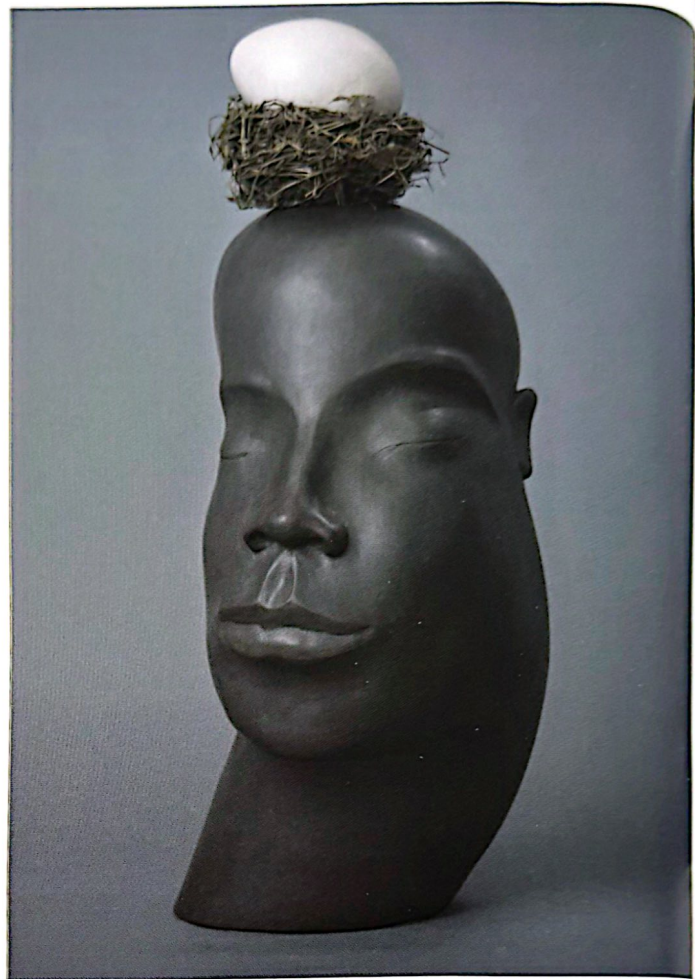


Joan Serra

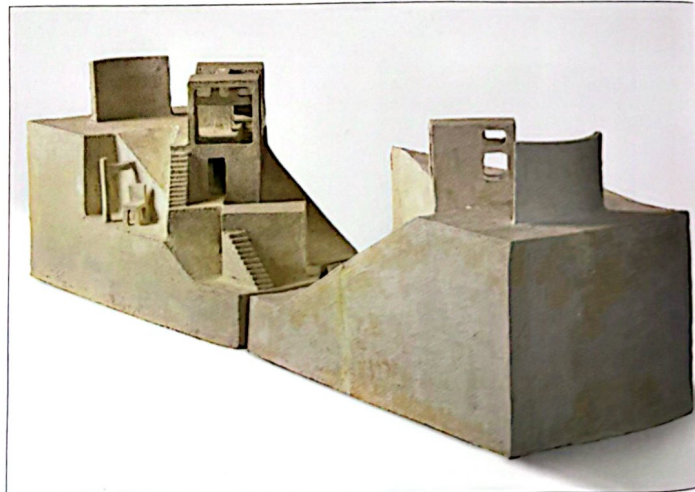
GALERIA ALEXANDRA IRIGOYEN



Alberto Andrés  
A PETER PAN SE LE CAE LA CASA ENCIMA

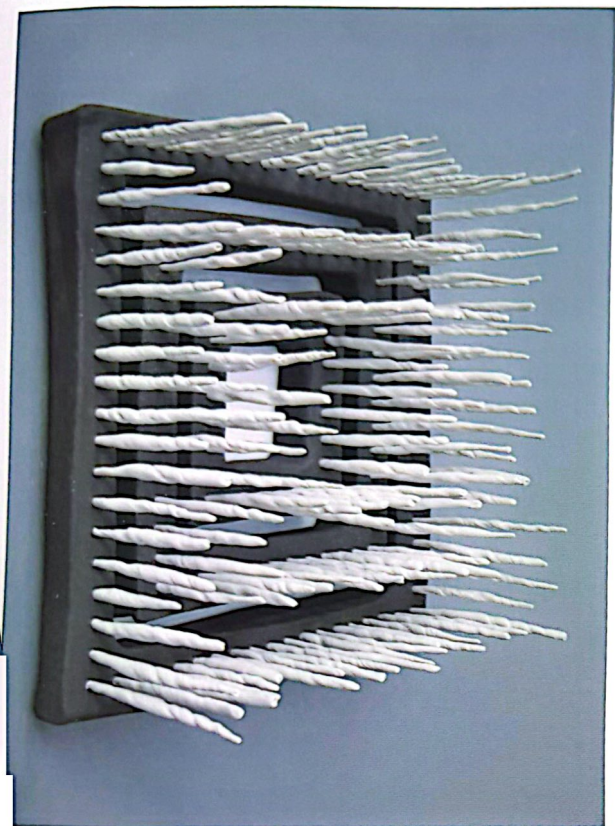


Esperanza Romero



Manuel Aramedia

GALERIA ALEXANDRA IRIGOYEN



Llauder

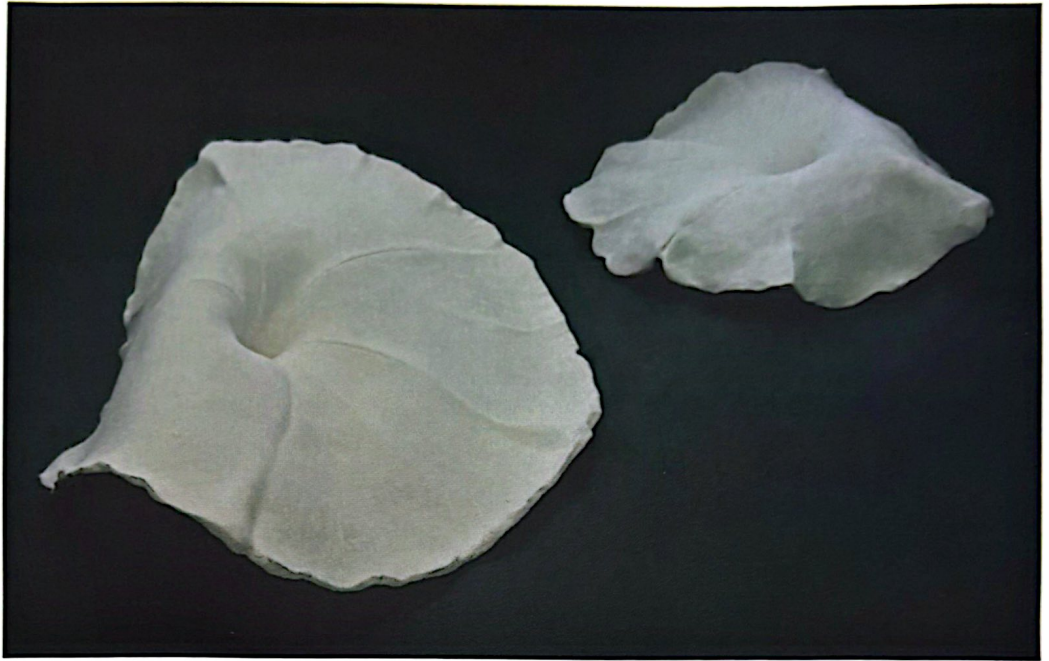


María Oriza



Fernando Garcés

## GALERÍA ALEXANDRA IRIGOYEN



Mireille Fombrun  
PÉTALOS - Instalación  
100x110 cm de diámetro



Alberto Andrés y Eloy Esteban  
PARECE QUE ANDA SUELTA - Instalación

## GALERÍA AMADOR DE LOS RÍOS

Aurora Hernando  
C/ Fernando el Santo, 24 - 28010-Madrid  
Tel.: 91 310 05 41  
galeriaamadordelosrios@hotmail.com



Aurora Hernando  
LA HOJA ROJA

Piezas laminadas en refractario gris, bases de autor de alta temperatura con óxidos metálicos variados. C/u 40 x 30 cms, aprox.

## GALERÍA MULTIPLICIDAD

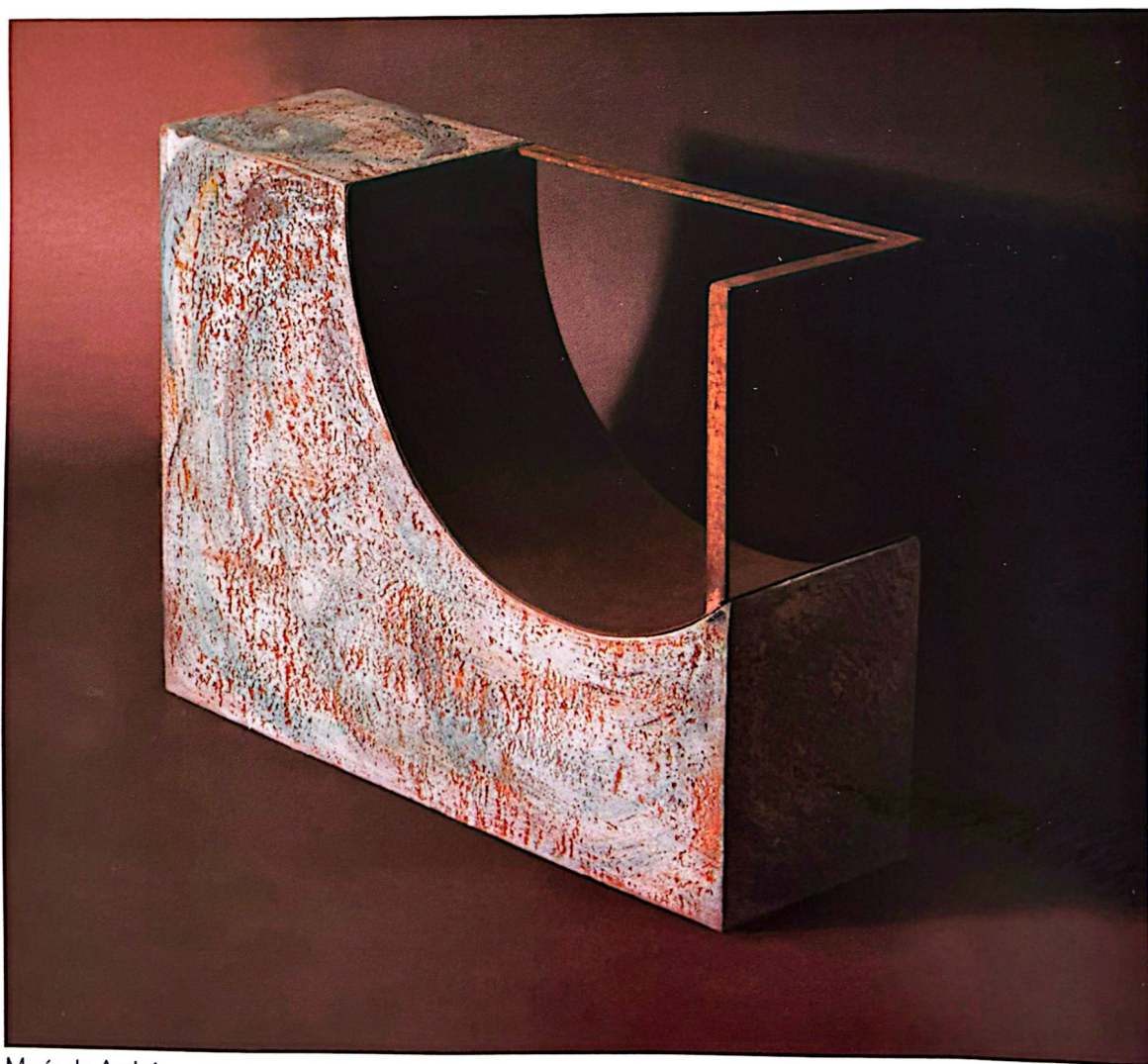
María de Andrés, Carmen Algara, Fernando Garcés

C/ Escalinata,1 - 28013-MADRID

Tel. 91 547 12 47

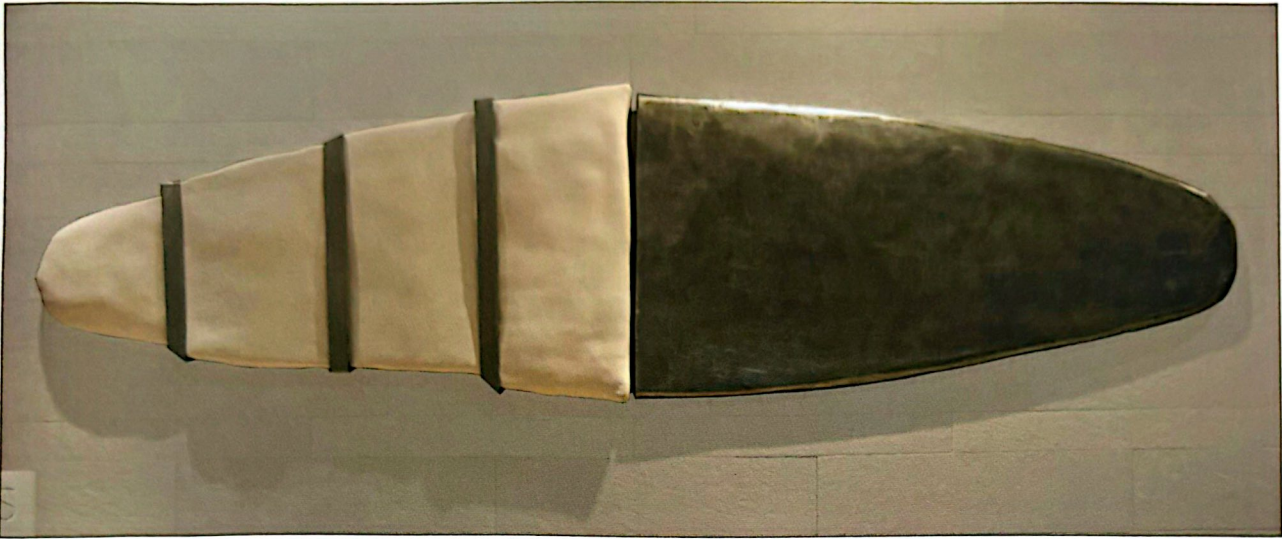
[multiplicidad@telefonica.net](mailto:multiplicidad@telefonica.net)

[www.multiplicidad.org](http://www.multiplicidad.org)



María de Andrés

# GALERÍA MULTIPLICIDAD



Carmen Algara



ernando Garcés

## SALA ADAMA

Alberto Hernández, Rafa Pérez, Carlos Neto, Esther Ramos, Teresa Gironés, Claudi Casasnovas, Estanislao Lanza,  
Ana Posada, Evelyne Almayrac

Felipe II, 24 - Madrid

Tel.: 91 435 99 88

info@adama.es



Alberto Hernández

SALA ADAMA



Rafa Pérez

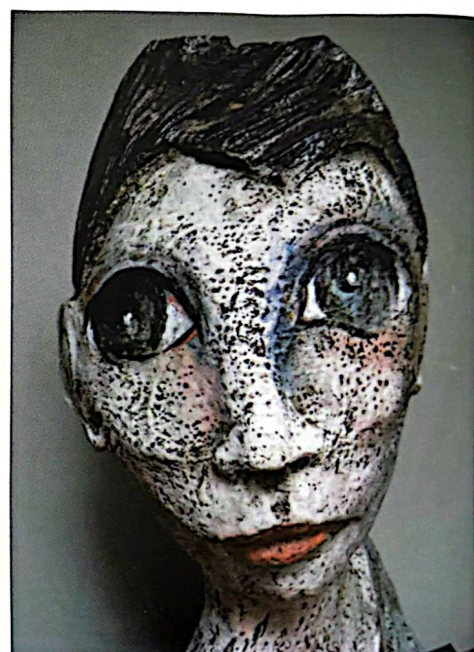


Evelyne Almairac

# SALA ADAMA

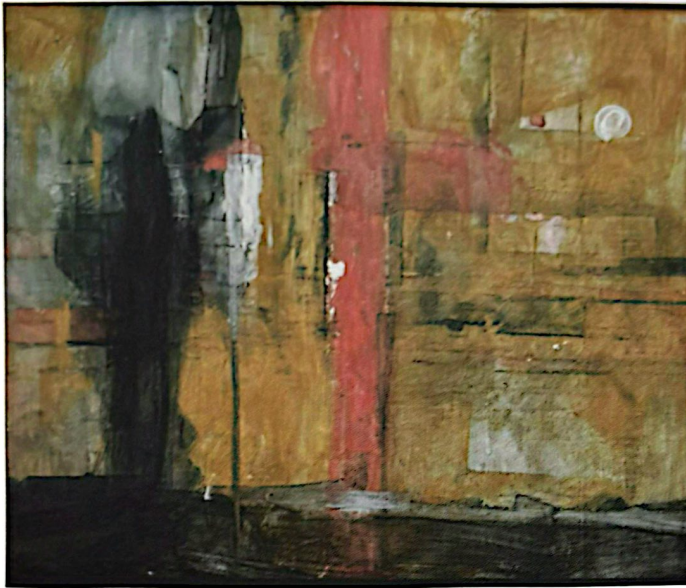


Claudi Casanovas

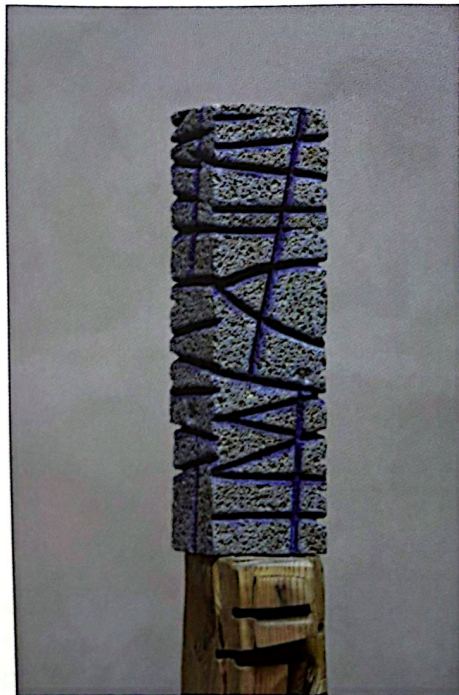


Teresa Gironés

# SALA ADAMA



Ana Posada

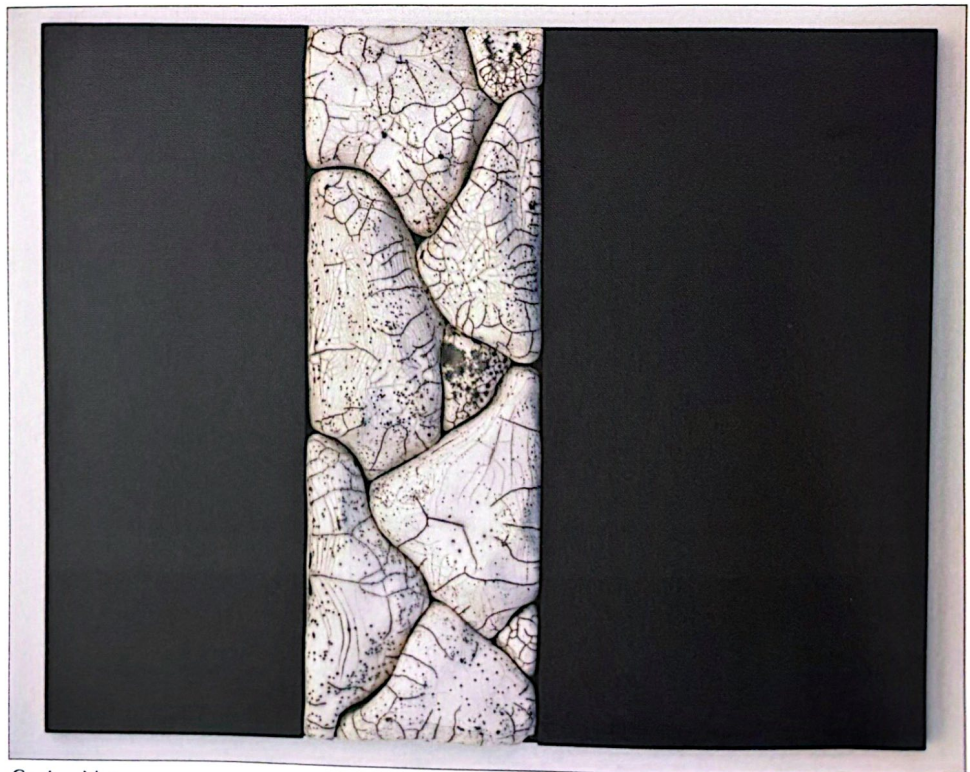


Estanislao Lanza

## SALA ADAMA



Esther Ramos



Carlos Neto  
INCENDIOS 007

# GALERIA NADIR

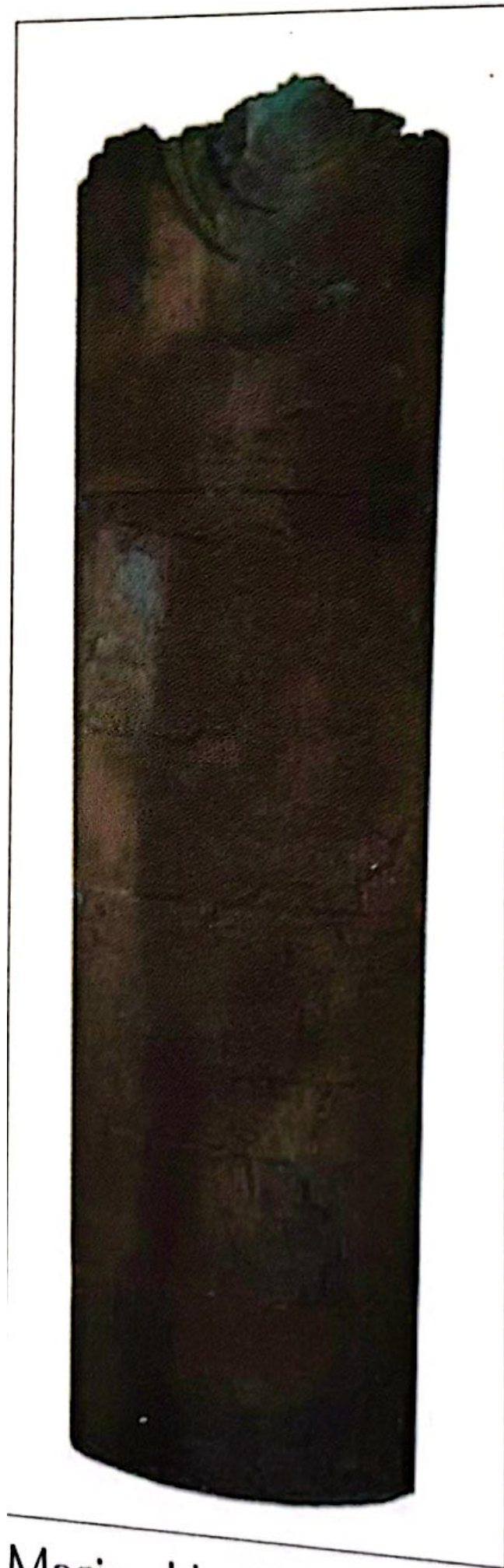
Marisa Herrón, Anna Pastor, Xavier Montsalvatje, Dora Catarineu  
Plaza San Nicol s, 3 - 46001 VALENCIA  
Tel.: 96 392 42 38

Paseo Pintor Rosales, 58 - 28008 MADRID  
Tel.:915500318

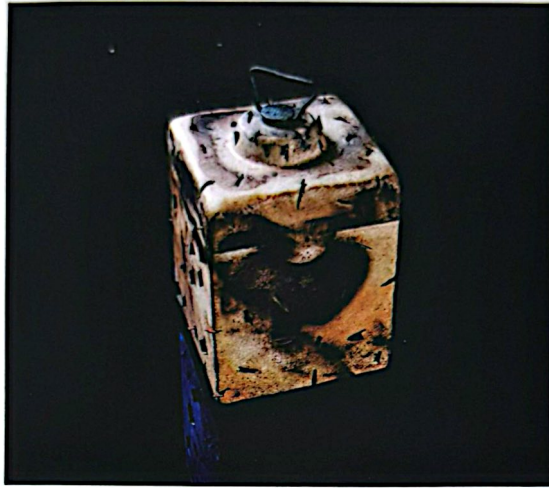
[galerianadirvalencia@hotmail.com](mailto:galerianadirvalencia@hotmail.com)



Ana Pastor  
INSTALACIÓN



Marisa Herrón



Xavier Montsalvatje



Dora Catarineu

## FANG D'ART

Carmen de la Fuente, Manolo Sales, Moran Berruti, Ramón Cortés  
C/ Maldonado, 23 - 03002-ALICANTE  
Tel 965207058  
cortesfang@gmail.es



Manolo Sales



Morán Berruti  
CARASES 3



Carmen de la Fuente



Ramón Cortés  
ESPUMAL

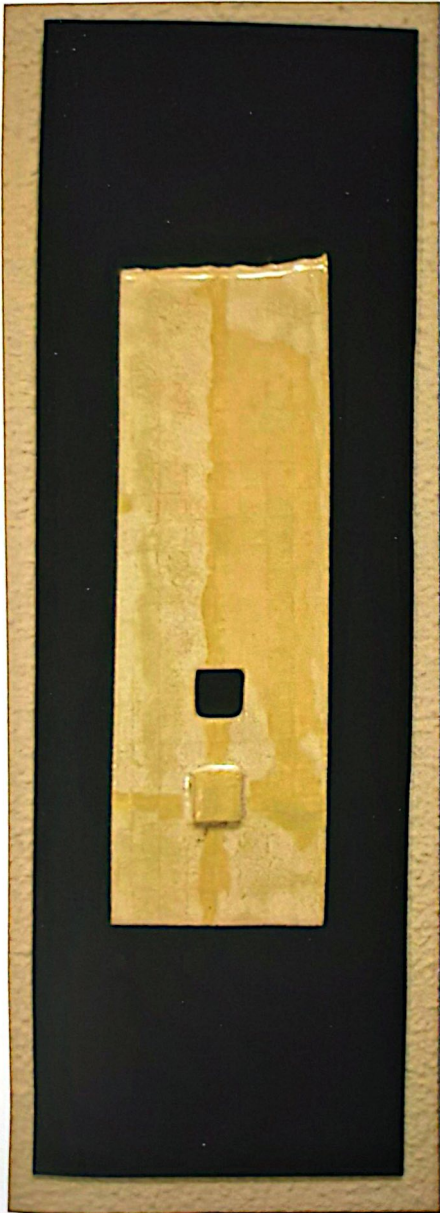
# PICTOGRAMA

Cristina Guzmán Traver, Manolo Sales, Filippo Doppioni  
Plaza Muralla Liberal, 1 - 12003-CASTELLÓN  
Tel.: 964 230 986 fax 964 722 685  
pictogramaart@ono.com



Cristina Guzman Traver

# PICTOGRAMA



Manolo Sales



Filippo Loppioni

# CARME ESPINET

Joanpere Massana, Xavier Deltell  
Balmes, 86 - 08008 BARCELONA  
Tel.: 932160614/4870144  
galeria@carmeespinet.com



Joanpere Massana  
COS I ÀNIMA  
Serie El llibre dels núvols (el libro de las nubes).  
Diferentes piezas de terracota con letras del abecedario impresas en cada una de ellas.



Xavier Deltell

GALERÍAS, ARTISTAS  
Y PUBLICACIONES EXTRANJERAS

# GALLERY ARTWORKS MUYS & MUYLAERT

HAARSTRAAT, 18

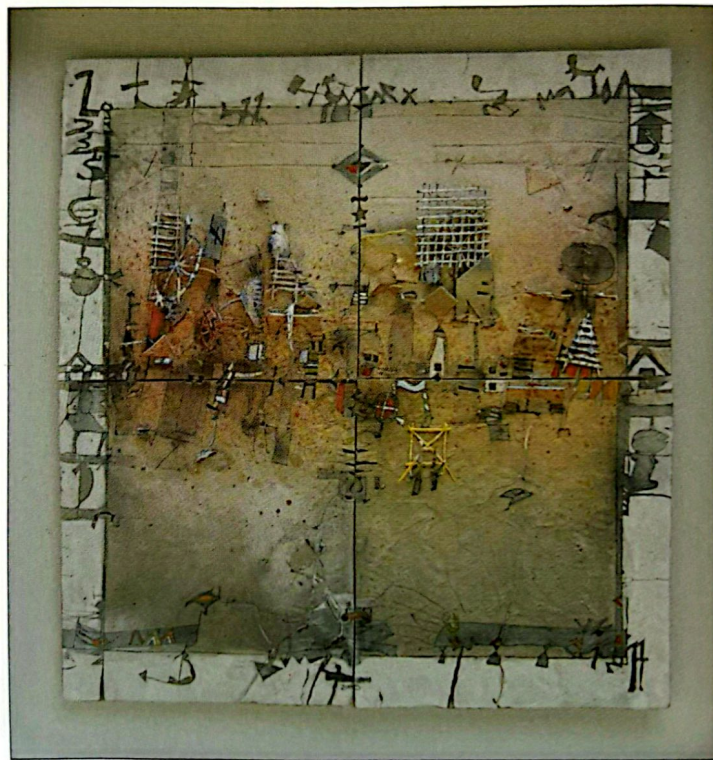
2000 ANTWERP (BÉLGICA)

Tel.: 03-2313442 Fax: 053-836848

info@artworks.be

www.artworks.be

Feria Internacional de Cerámica de Zaragoza



Monique Muylaert  
FRONTIERS, 2006

GALLERY ARTWORKS MUYS & MUYLAERT



Herman Muys  
DON QUICHOTE, 2007

# DEPT. GRAFTS COLLEGE OF ART. KYUNGSUNG UNIVERSITY

110-1 DDAEYEAN-DONG, NAM-GU

BUSAN (COREA DEL SUR)

Tel. 00-82-51-622-0950

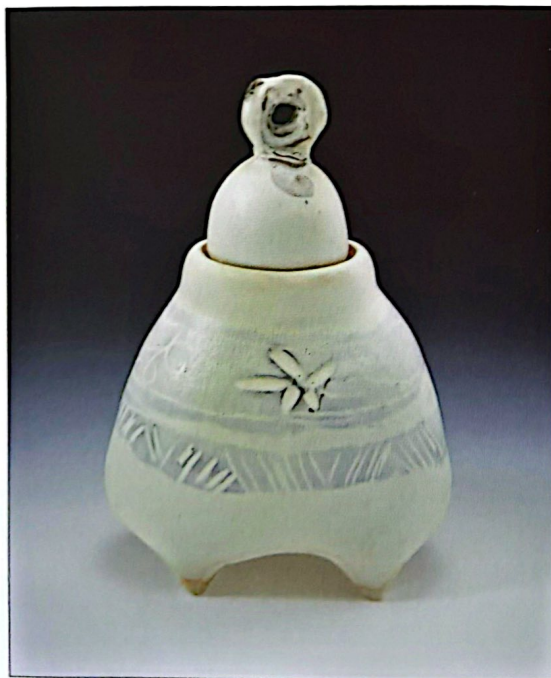
sikuwn@star.kyungsung.ac.ki (a la atton Kwon Sang In)



In-Aeyoon



Doo Im Son



Sung Ja-Kim



Jeong-Hwa Yoon

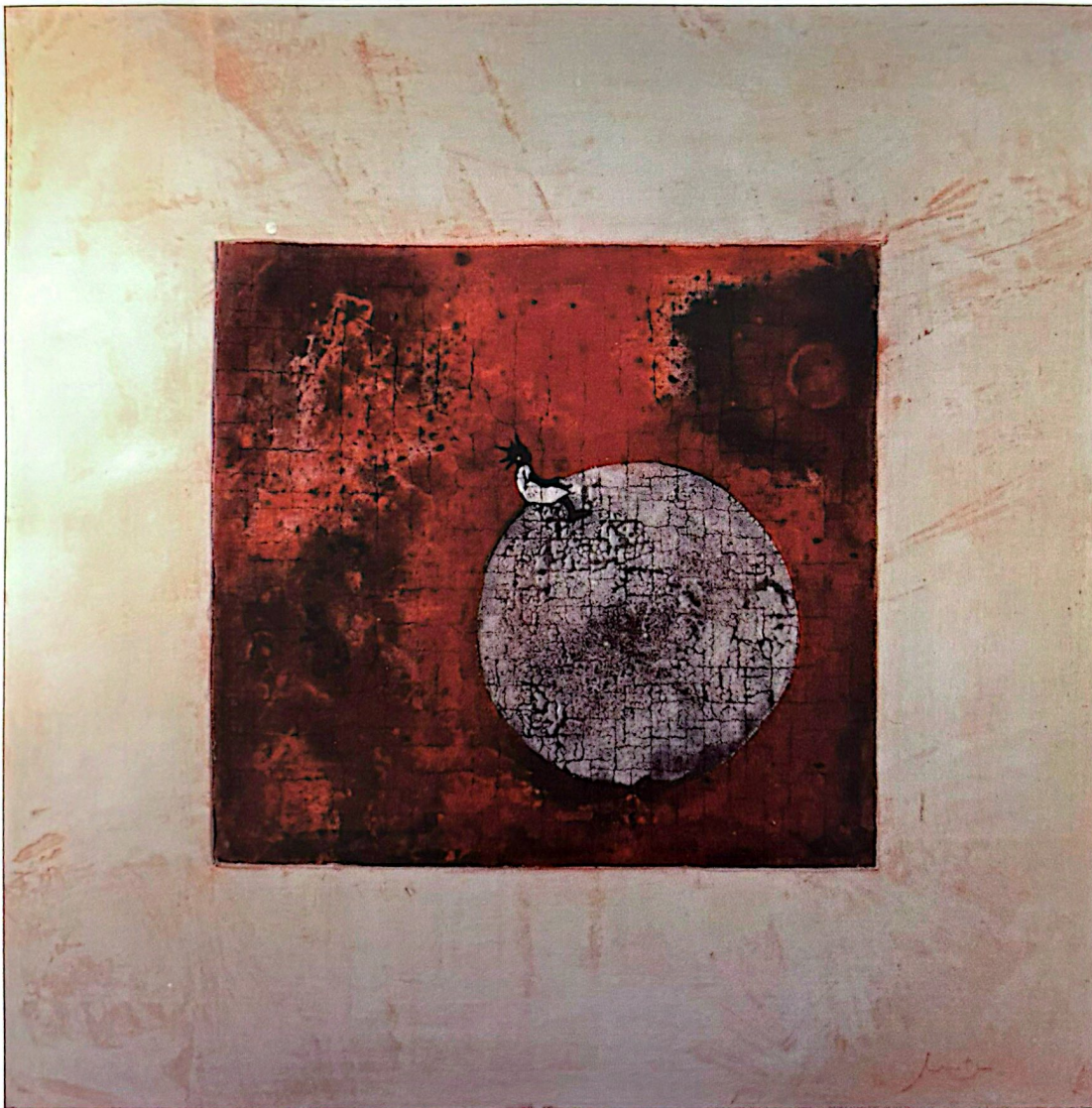
## CHANTS DE TERRE

1, RUE DE GRON. SÉRILLY - 89510 ETIGNY (FRANCIA)

Tel.: 0033(0)386971352 Fax:

[muntsel@hotmail.com](mailto:muntsel@hotmail.com)

[www.orgue-à-feu.com](http://www.orgue-à-feu.com)



Chants de Terre

A LA LLUNA

Raku, cocción rápida 1.000°C. Arcila, escayola y pigmentos  
trabajados a la cera. 71 x 71 cm.

# GAËLLE GUINGANT-CONVERT

26 RUE PAUL JEAN TOULET - 64270 SALIES DE BEARN (FRANCIA)

Tel.: 0559380967 Fax:

gaelle.guingant@free.fr

gaelle.guingant.free.fr



Gaëlle G  
:  
Gre



SPORES (detalle)

## ANGELICA TULIMIERO CERAMICS

VIA SCALANDRONE, 18 - 80078 POZZUOLI NAPOLI (ITALIA)

Tel.: +393485633389 Fax: +390818549318

info@atceramics.org

www.atceramics.org



Angelica Tulimero  
SEA PUMPKINS  
Gres, arcilla, esmaltes, cristal  
medida: 28 x 26 cm.

# SCOTTI BEATRIZ IRENE Y LAURA DE SANTI

VIA B. DA MONTELUPO, 26

50056 MONTELUPO FIORENTINO (FI) (ITALIA)

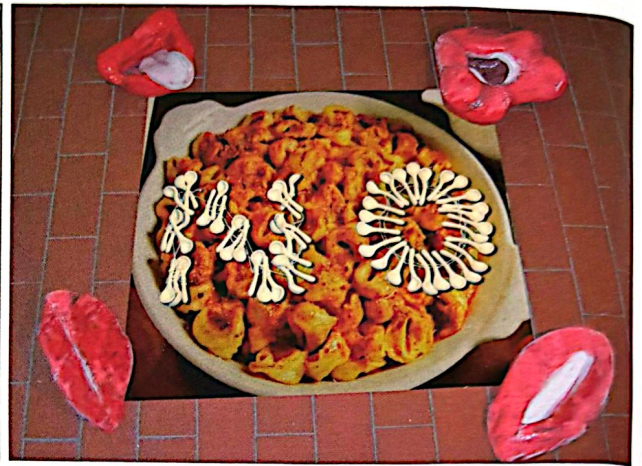
Tel.: 00390571519334 Fax: 00390571911596

jube.scotti@elenet.it

www.ceramykamos.com



Beatriz Irene  
BOQUITAS PINTADAS  
Instalación



Laura de Santi  
LEUCOTECA



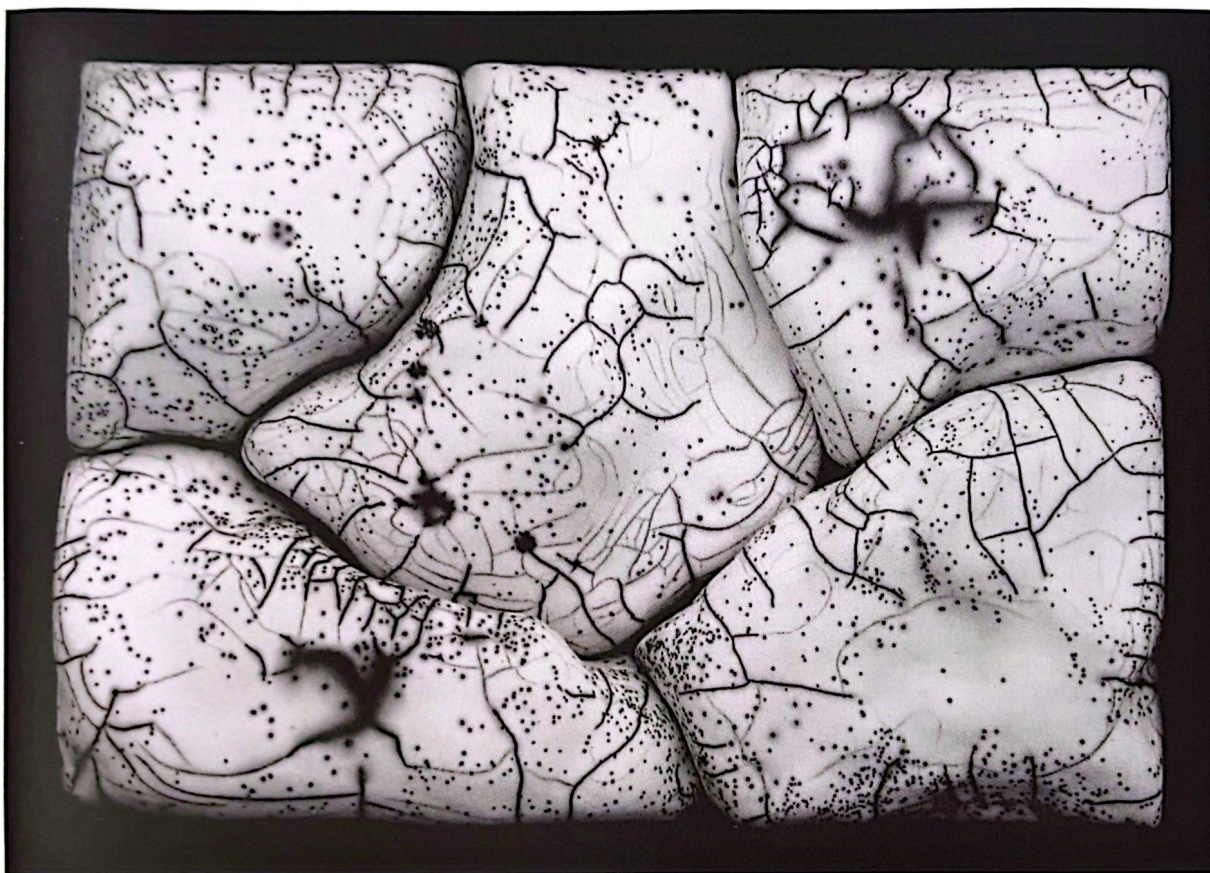
Scotti  
PRISIONERA DE LA DIETA

## CARLOS NETO/ANA LOUSADA

LARGO DO FREIXO, 25 ALCARIA  
2480-011 PORTO DE MÓS (PORTUGAL)

Tel.: 244491177

casadaolaria@hotmail.com



Carlos Neto / Ana Lousada

# CLAY IN ART INTERNATIONAL

P.O. BOX 76009 - 17110 NEA SMYRNI (GRECIA)

Tel.: +302106752766 Fax: +302106752766

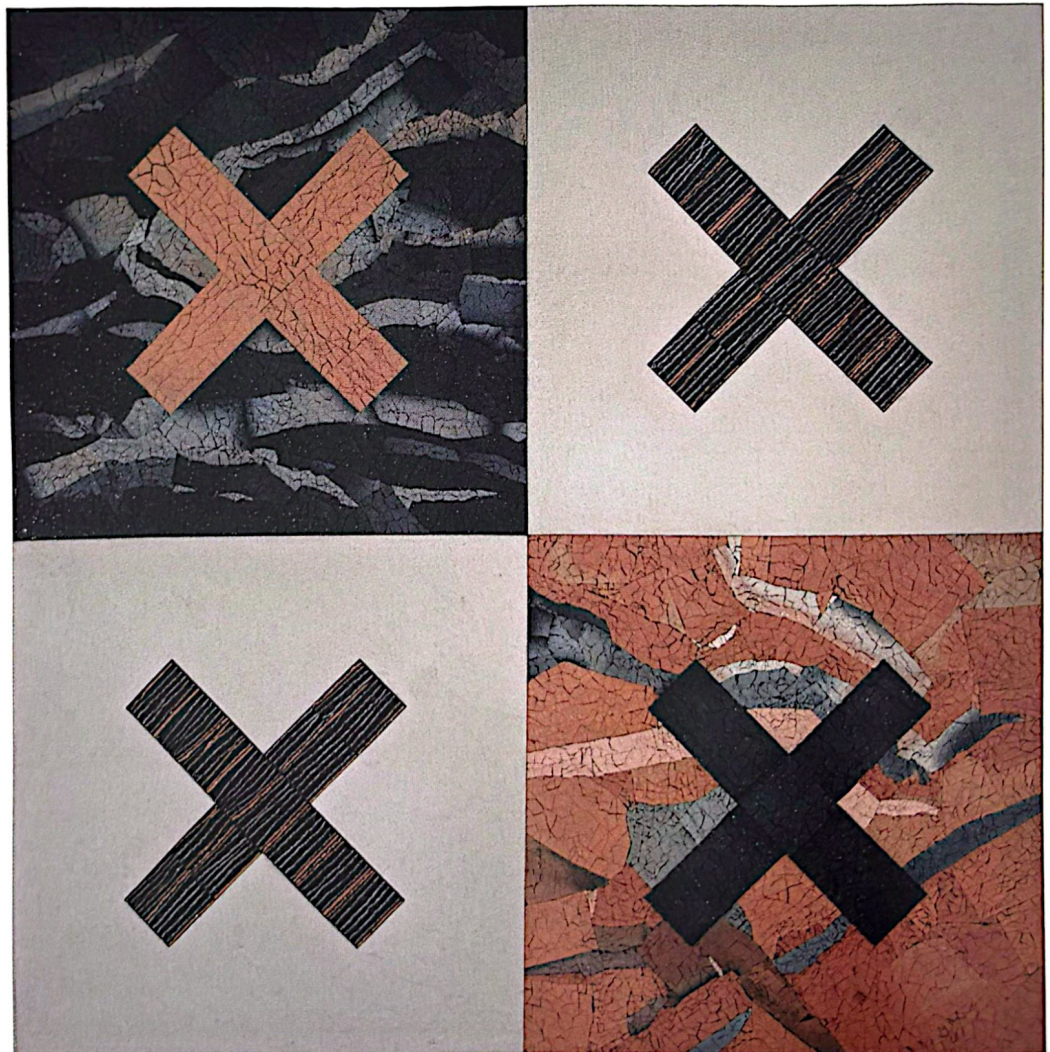
cai@clayart-international.com/kerameiki@otenet.gr

www.clayart-international.com

CLAY IN ART INTERNATIONAL Yearbook

Publicado a principios de cada año, con las figuras más relevantes, reseñas, artículos y reportajes de los mayores acontecimientos y exposiciones, crítica y entrevistas exclusivas, constituye un documento anual de excepción sobre los acontecimientos, tendencias y corrientes internacionales, así como las manifestaciones artísticas más importantes en el campo del arte contemporáneo.

La publicación está disponible en 2 versiones, edición impresa



Rafa Pérez

# CLAY IN ART INTERNATIONAL

P.O. BOX 76009 - 17110 NEA SMYRNI (GRECIA)

Tel.: +302106752766 Fax: +302106752766

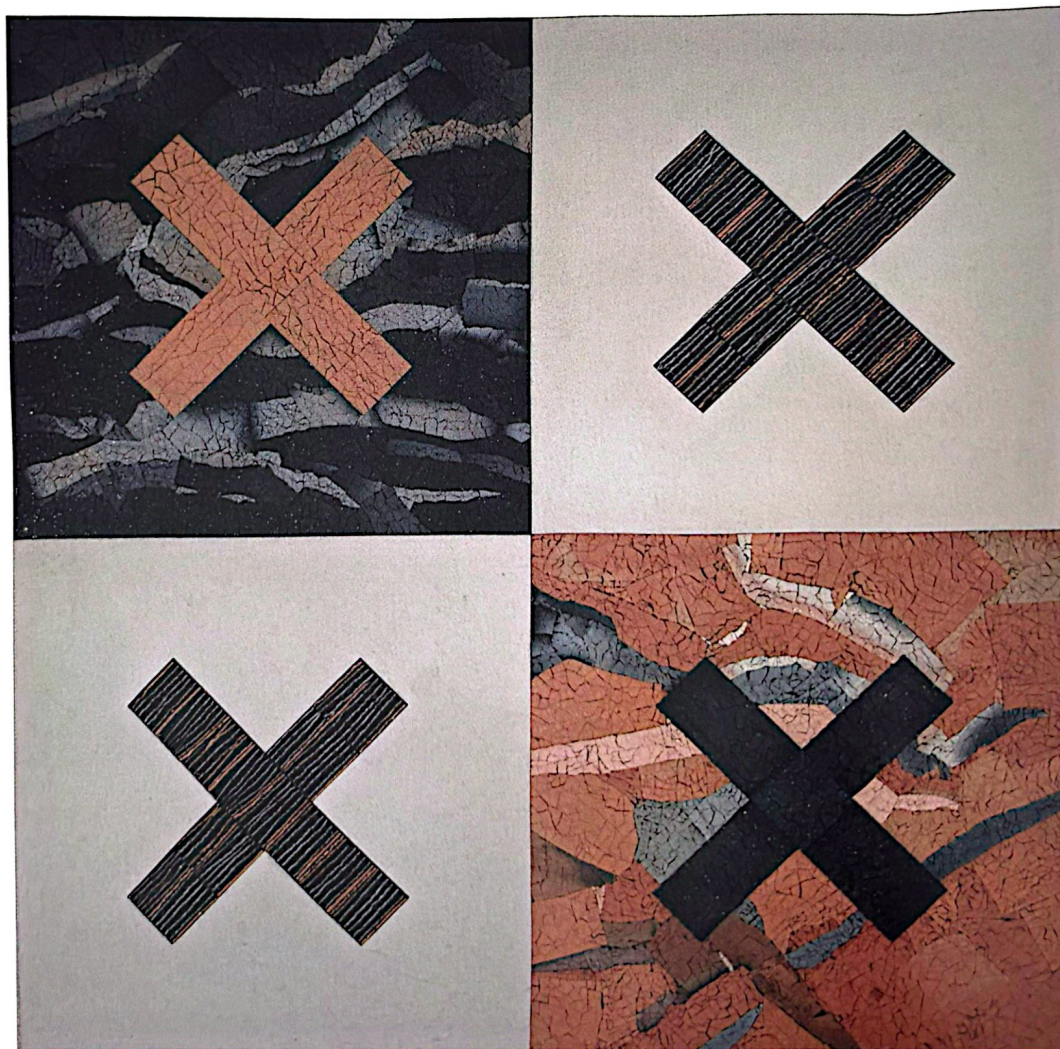
cai@clayart-international.com/kerameiki@otenet.gr

www.clayart-international.com

CLAY IN ART INTERNATIONAL Yearbook

Publicado a principios de cada año, con las figuras más relevantes, reseñas, artículos y reportajes de los mayores acontecimientos y exposiciones, crítica y entrevistas exclusivas, constituye un documento anual de excepción sobre los acontecimientos, tendencias y corrientes internacionales, así como las manifestaciones artísticas más importantes en el campo del arte contemporáneo.

La publicación está disponible en 2 versiones, edición impresa



Rafa Pérez

# INSTALACIONES

## OTRAS INSTALACIONES



Alfonso Soro Gayán  
OTRA OPORTUNIDAD

CAMNO. VALDERRANCA, NAVE 9  
50740 FUENTES DE EBRO (ZARAGOZA)  
Tel.: 976161038 Fax: 976161038  
alfonsosoro@hotmail.com  
www.soroiluminacion.com

Clara Graziolino  
ANTES DE QUE LLEGUE EL INVIERNO

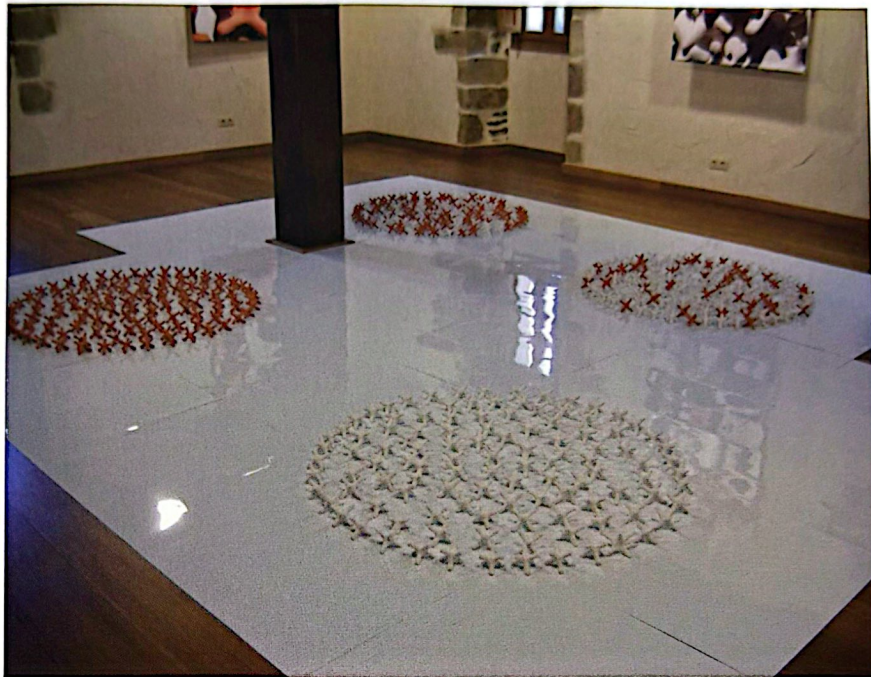
SAN VICENTE FERRER, 46 - 28004 MADRID  
Tel.: 915219898/665567793 Fax:  
claragraziolino@yahoo.it



## OTRAS INSTALACIONES

Marta de Pablos  
OUR FEAR-NUUESTRO MIEDO

21760 MATALASCAÑAS (HUELVA)  
Tel.: 660894166  
marta@martadepablos.org  
www.martadepablos.org



Colectivo Corremolinos  
Ely Algas, Trini Espallargas, Isabel Lasala,  
Nines Barcelona, Miguel Laguens, Maite  
Samperi, Adolfo Giner y Sara Monge  
MOMENTOS FRESCOS

GOYA, 12  
50450 MUEL (ZARAGOZA)  
Tel.: 697642650

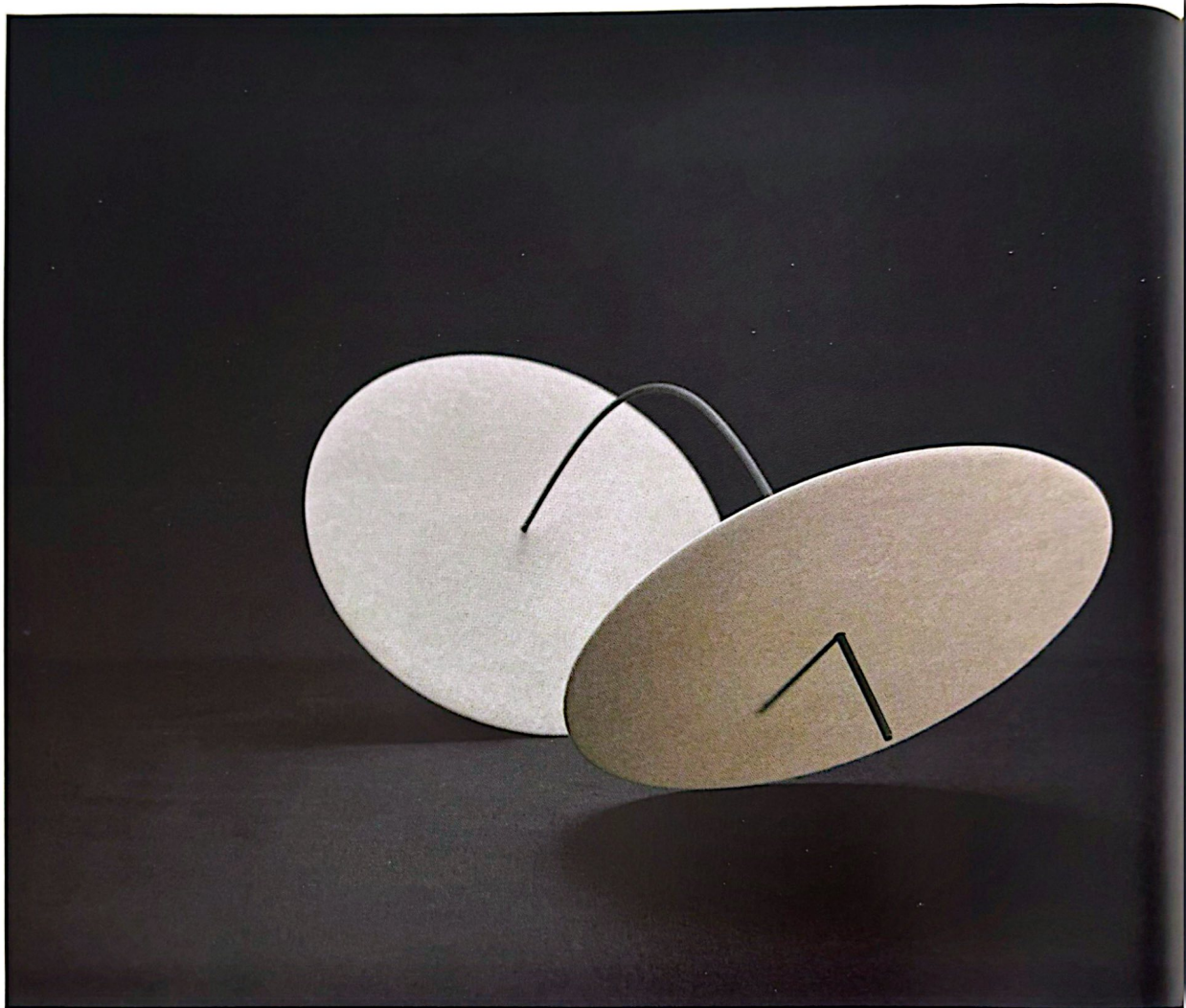
## JACINT COMELLES

TOPETE, 27

08221 TERRASA (BARCELONA)

Tel.: 937858106/615098910 Fax: 937858106

jacintcomellas@menta.net



VALOR AÑADIDO

Composición de dos discos de 27 cm. en eje central.

Engobe vitrificado sobre arcilla roja torneada.

## ROQUE MARTINEZ

AVDA. ELDA, 29 - 03698 AGOST (ALICANTE)

Tel.: 609616333/965691541 Fax: 965691541

alfareria@ceramiqueroque.com

www.ceramicaroque.com



### SIN TÍTULO

Torno, gres bruñido, bizcochado. 1.050°C, carbonatos y sulfatos. Cocido en hoguera. 33 x 22 cm.

# MUSEOS Y COLECCIONES

# MUSEO NACIONAL DE CERÁMICA Y ARTES SuntuARIAS "GONZÁLEZ MARTÍ"

Ministerio de Cultura. Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales

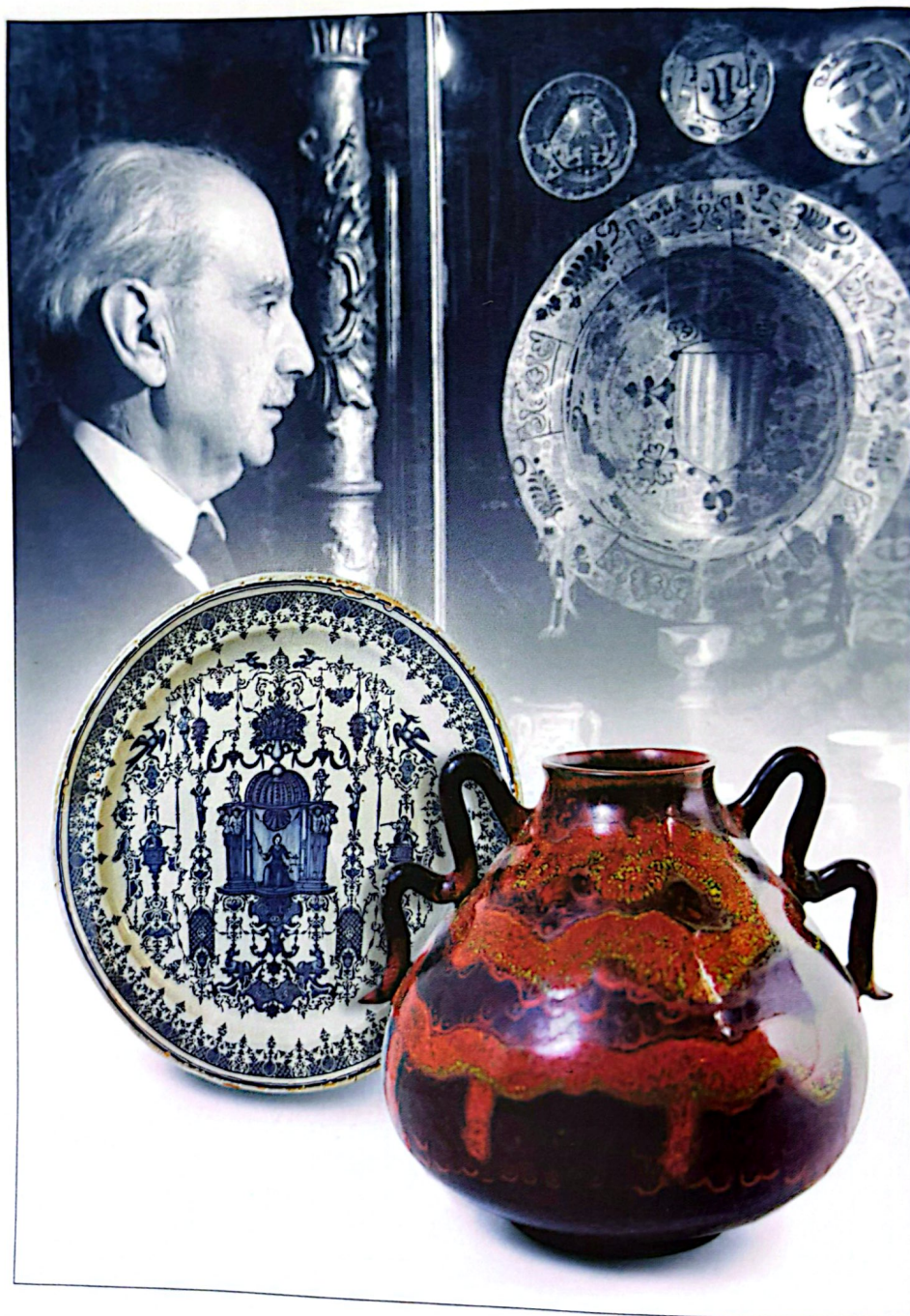
Poeta Querol, 2 - 46002 - VALENCIA

Tel: 96 351 63 92

Fax: 96 351 35 12

informacion@mceramica.mcu.es

<http://mnceramica.mcu.es/>



## MUSEO DE ALFARERÍA DE AGOST

Teulería, 11 - 03698 Agost (Alicante)

Tlfno: 965691199 Fax: 965691978

[museo@agost.es](mailto:museo@agost.es)

[www.agost.es](http://www.agost.es)



**INSTITUCIONES, CERTÁMENES  
Y ESCUELAS DE CERÁMICA**

## CENTRO JOAQUÍN RONCAL (FUNDACIÓN CAI-ASC)

Calle San Braulio, 5-7 - 50003-ZARAGOZA

Tel.: 976 29 03 01

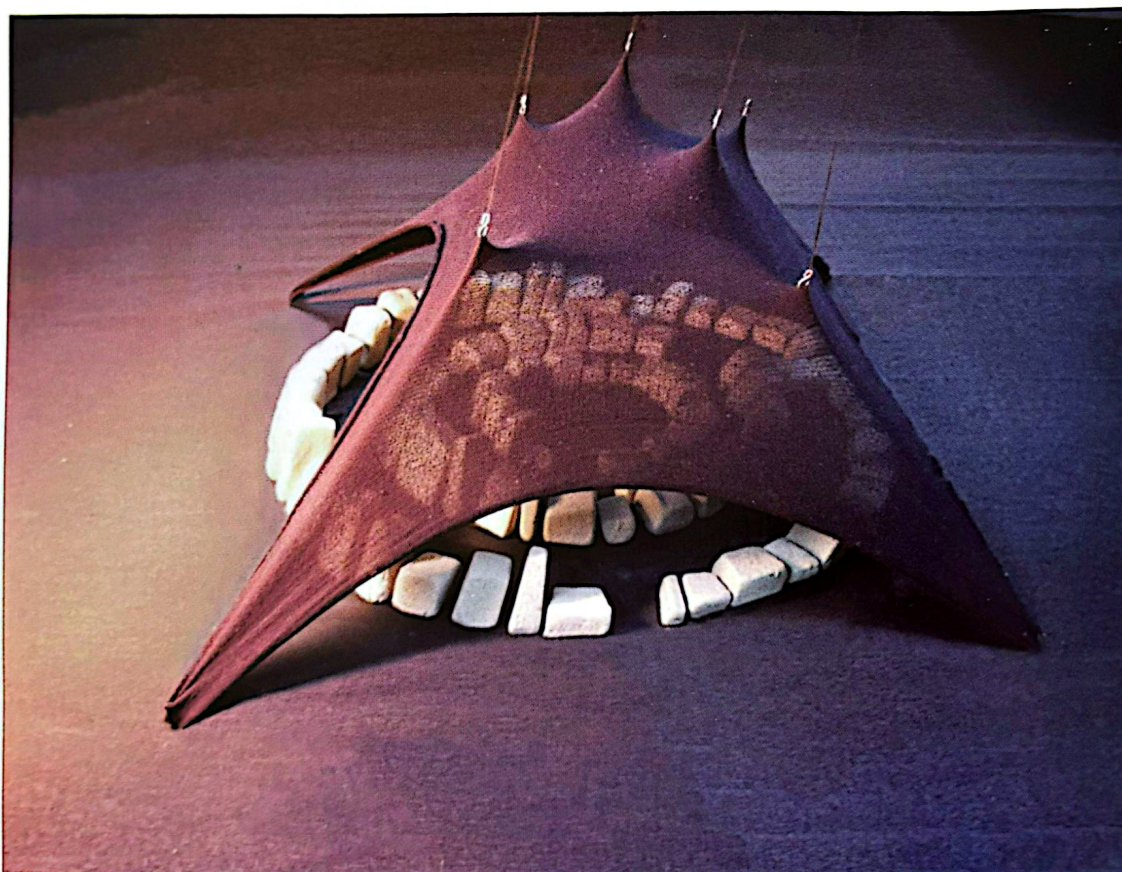
Fax: 976 29 03 02

cultural@joaquinroncal.org

<http://www.cai.es/>

El arte contemporáneo es un arte joven que empezó su existencia hace apenas un siglo. La participación de cerámica en este campo a pesar de su historia milenaria es de poco más de 50 años. Por esta razón la enseñanza en este campo tiene una historia muy reciente y esta en su pleno desarrollo.

Es importante hacer que el espectador sepa tener su manera de entender e interpretar el lenguaje artístico de las obras, que realmente no son ninguna otra cosa que la síntesis y materialización personal de unas ideas, conceptos, sentimientos, y sensaciones



EL LABERINTO

Instalacion de Yanka Mikhailova realizada a base de las piezas elaboradas por los participantes del seminario.

# ASOCIACIÓN DE CERAMISTAS DE CATALUÑA (ACC)

C/ Doctor Dou, 7. Baixos,1<sup>a</sup> - 08001-BARCELONA (España)

Tel: 93 317 69 06

Fax. 93 318 85 10

acc@ceramistescat.org

ceramistescat@yahoo.es

www.ceramistescat.org



## ACFA, ASOCIACIÓN DE CERAMISTAS FRANCISCO ALCÁNTARA

INTEGRACIÓN (INSTALACIÓN)

C/Francisco y Jacinto Alcántara 2 - 28008. MADRID

Tel.: 915423241/915426322 Fax: 915473942

asociacionceramistas@yahoo.es

www.acfa.es



# FERIA INTERNACIONAL DE CERÁMICA DE ARGENTONA

Jean Paul Azais, Rosa Cortiella, Madola, Angel Garraza, Joan Cots, Emidio Galassi, Teresa Gironès, Miguel Vázquez, Pere Noguera, Yuhki Tanaka, María Bofill, Claudi Casanovas

Plaza Iglesia, 9

08310 Argentona - BARCELONA (España)

Tel.: 93 797 27 32

Fax. : 93 797 08 00

correu@museucantir.org

www.museucantir.org



## CONCURS INTERNACIONAL DE CERÀMICA DE L'ALCORA

Tjok Dessauvage, Juan Ortí, Rafaela Pareja, Simcha Even-Chen, Ken Eastman, Roland Summer, Delphine Niez, Joaquim Espartero,  
Luigi Gismondó, Claudi Casanovas

Teixidors, 5.

12110-L'Alcora - CASTELLÓN

Tel 964362368 / 636472392

Fax 964386455

museu@alcora.org

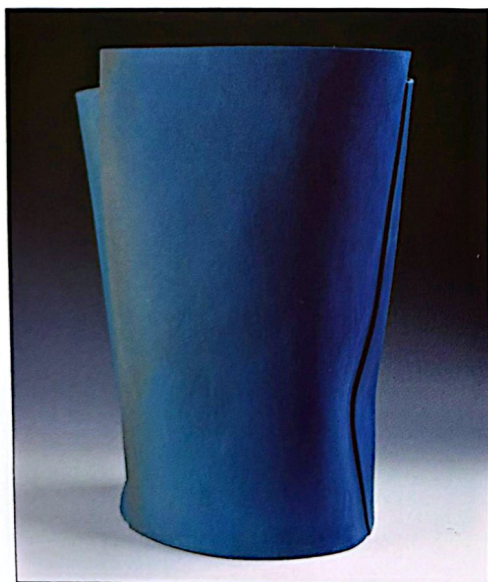
www.alcora.org/museu



Tjok Dessauvage  
POTSTRUCTURE



Juan Ortí García  
Sin título



Ken Eastman  
CLEARING



Claudi Casanovas  
EN MEMORIA DE HANS

# CONCURS INTERNACIONAL DE CERÀMICA DE L'ALCORA



Luigi Gismondo  
AURA SICULA



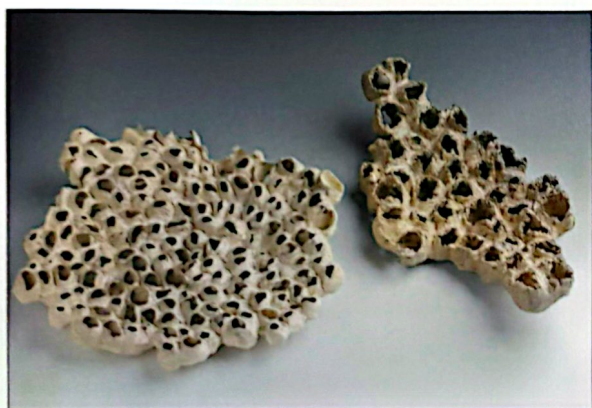
Joaquim Espuny Aguiló  
GREU



Rafaela Pareja Ribera  
SEMILLAS DE AGUA



Roland Summer  
PAIR OF VESSELS II



Delphine Niez  
RÉSEAU



Simcha Even-Chen  
DIALOGS

## AYUNTAMIENTO DE ESPLUGUES

Plaça Santa Magdalena, 5-6  
08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona (España)  
Tel.: 93 371 33 50 /900 300 082  
Fax: 93 372 29 10  
ajuntament@esplugues.cat  
www.esplugues.cat



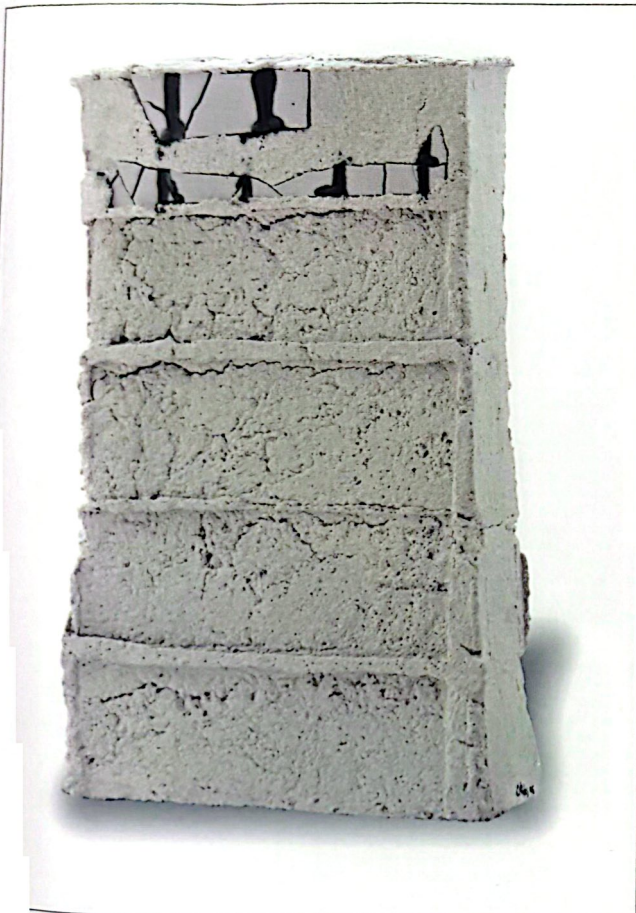
Escuela Municipal de Cerámica, Bienal de Cerámica Angelina Alós, Museo can Tinturé-Colección de azulejo de muestra Salvador Miquel y Centro de Cerámica y de Arqueología Industrial Pujol i Bausis "La Rajoleta".



## AYUNTAMIENTO DE MARRATXI.

Bienal Internacional de Cerámica de Marratxí  
Premio Illes Balears: Carles Vives, Serie Restes.  
Premio Marratxí: Irmtraud Hangmann, Terra de Fang.

Cami de N'Olesa, 66 - 07141 SA CABANETA (MARRATXI) (MALLORCA)  
Tel.: 971788100/971797624/83 Fax: 971797433  
cultura@ajmarratxi.net  
www2.marratxi.es/



## EL VENDRELL. LA CERÀMICA

III Biennial de Ceràmica

François Ruegg (1er Premio), Heitor Figueiredo (2º Premio), Concha Régné (3er Premio)

La Rambla, 24

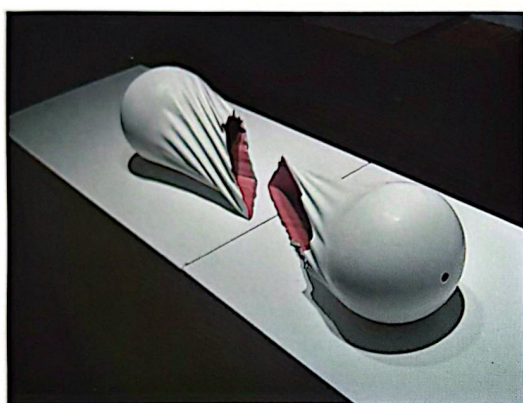
43700 El Vendrell Tarragona (Espanya)

Tel. 977 66 56 84

Fax: 977 66 56 85

ceramica@elvendrell.net

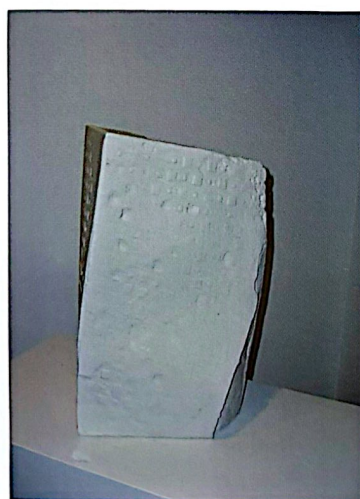
www.elvendrell.net



1er Premio Biennial 2005



2o Premio Biennial 2005



3er Premio Biennial 2005

# ESCOLA SUPERIOR DE DISSENY I ART LLOTJA BARCELONA

Inés Ruiz, M. Dolores Carmona  
Ciutat de Balaguer 17 - 08022 BARCELONA (Espanya)  
Tel.: 93 418 17 20  
Fax: 93 418 86 08  
ea-llojja@xtec.net  
www.llojja.cat



# ESCUELA DE ARTE FRANCISCO ALCÁNTARA

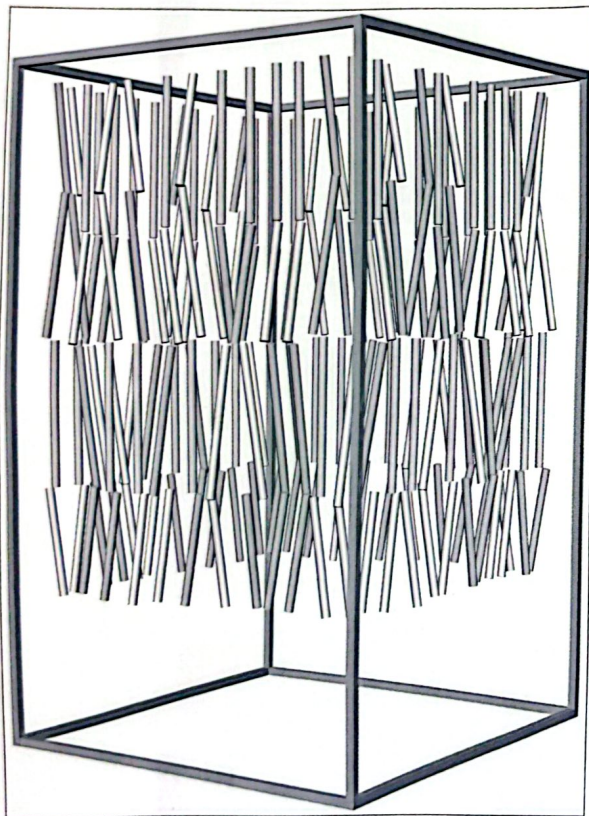
Francisco y Jacinto Alcántara, 2. - 28008 MADRID

Tel.: 91 542 32 41/91 542 63 22

Fax: 91 547 39 42

ADMOM-EAFAC@telefonica.net

www.escueladeceramica.com



Sonido + Cerámica



Proyecto Lágrimas

# ESCUELA DE CERAMICA TALAVERA DE LA REINA

C/ Segurilla 1 - 45600 Talavera de la Reina (TOLEDO)

Tel.: 92 581 19 42

Fax: 92 582 0853

escueladeartetalavera@gmail.com

www.escueladeartetalavera.com



# ESCUELA DE ARTE (ZARAGOZA)

Plaza de los Sitios, 5 - 50001 ZARAGOZA  
Tel.: 976236171/976236171 Fax: 976235404  
cayozaragoza@educa.aragon.es

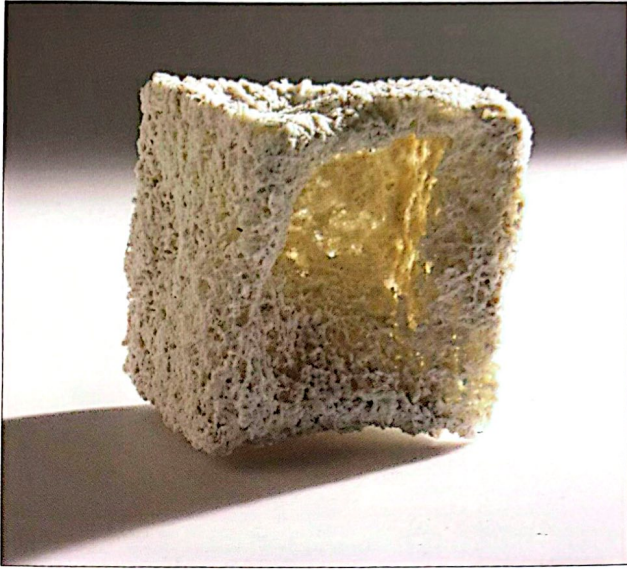
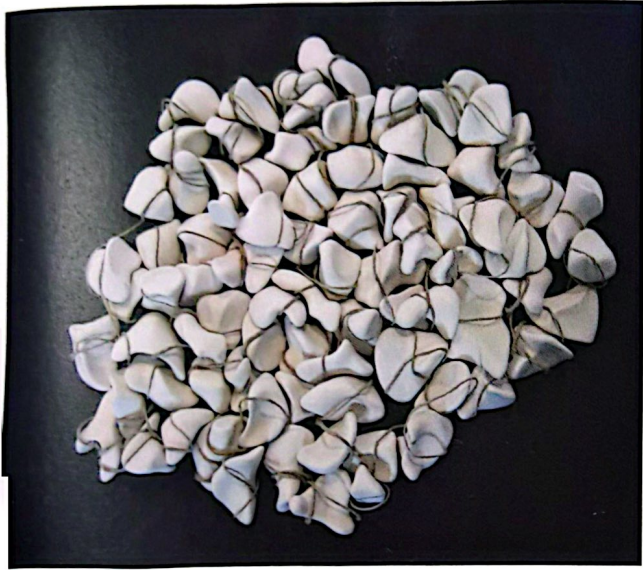


# ESCUELA DE ARTE Y SUPERIOR DE DISEÑO DE LOGROÑO

Avda. De La Paz, 9 - 26004 LOGROÑO (LA RIOJA)

Tel.: 941240993 Fax: 941259007

E-mail: [administración@easd-design.com](mailto:administración@easd-design.com) Web: [www.easd-design.com](http://www.easd-design.com)



DESAKU  
IN TEKNOLOGI DIGITAL

# FUNDACIÓN ESPAÑOLA PARA LA INNOVACIÓN DE LA ARTESANÍA

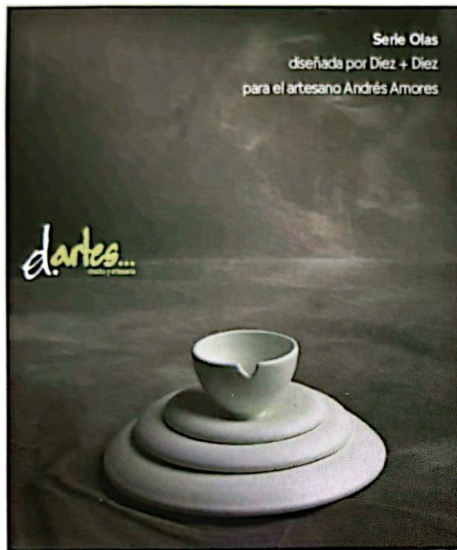
C/ Lagasca, 134. 1º dcha. - 28006 MADRID (España)

Tel.: 91 561 02 62 / 91 590 10 75

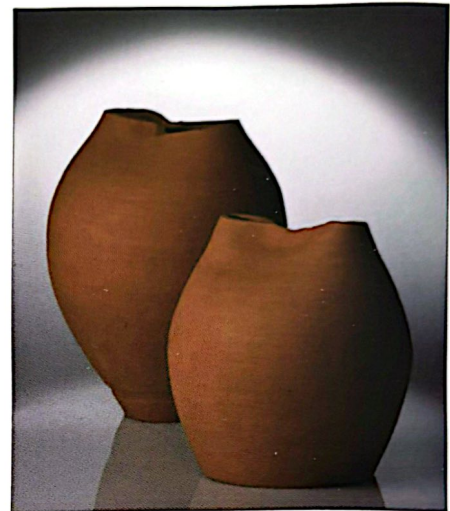
Fax: 91 563 37 88

pvelasco@fundesarte.org / fundesarte@fundesarte.org

www.fundesarte.org.



Andrés Amores



Tito



Andrés Amores



# CENTRO DE ARTESANÍA E DESEÑO. INLUDES

Travesía Rua Chantada, s/n - 27004 Lugo

Tel. 982210066

Fax: 982219014

centrad@centrad.org

www.centrad.org



Exposicion DIEZ MESES DIEZ DÍAS



Rafa Pérez  
Exposición

## LLADRÓ COMERCIAL, S.A.

Diseños de Jaime Hayón y Colección Lladró Re-cyclos Magical by Bodo Sperlein

Ctra. Alborai, s/n - 46016 Tavernes Blanques (Valencia)

Tel.: 963187000 Fax: 961855128

agonzalez@es.lladro.com

www.lladro.com

EL CHANDELIER NIÁGARA es una de las piezas emblemáticas de la colección Lladró Re-Cyclos Magical, creada para Lladró por el diseñador alemán Bodo Sperlein. Con el trasfondo de la Naturaleza como una de las temáticas principales de la obra Lladró, Bodo Sperlein parte de la idea de que nada se destruye, sino que todo se regenera y evoluciona. Así, a partir de elementos característicos de la obra Lladró, en este caso mariposas, nacen obras deslumbrantes como ésta espectacular luminaria, que combina la porcelana con lo último en tecnología de fibra óptica. La sutil luz de la fibra consigue que las mariposas de porcelana cobren vida. Este chandelier mantiene la calidad que exige el proceso de creación artística de todas las obras Lladró.



Luminaria de suspensión con plafón lacado en negro ignífugo y fibras ópticas Sideglow de las que se suspenden mariposas de porcelana.



## ESPECIASALEX.COM - MARTÍN AZÚA & ALEX GONZÁLEZ

Loitz Cerámica (Alex González y Angela Azkona)

Jon Arrospide, 8 (trasera) - 48014 Bilbao

Tel.: 944760147 / 656793399

E-mail: info@especialex.com

Web: www.especialex.com

Martín Azúa

Tel.: 93 218 29 14

mrazua@teleline.es / contac@martinazua.com

www.martinazua.com



Este proyecto del artesano Alejandro González, en colaboración con el diseñador Martín Azúa, surge en los Cursos de Diseño y Análisis de Productos Artesanos de la Asociación de Biarte, donde Alejandro González desarrolló una gama de recipientes cerámicos para especias, diseñando e innovando diversos sistemas de cierre y dosificación, para los cuales se ha creado una página Web con el dominio: [www.especialex.com](http://www.especialex.com)

**PROCESOS DE SERIACIÓN  
(COMISARIO CARLOS GIL ETADES)**

## “PROCESOS DE SERIACIÓN”

Marre Moerel

Heonsuk-Hong

diez+diez estudio de diseño

Manuel S. Algora

Alfredo Aguilera

La muestra de estos artistas-diseñadores tiene, a pesar de su evidente diferencia de planteamientos, una línea conductual común; se trata, de la utilización de procesos seriados propios de la industria en la conformación de sus obras. Hay casos como el de diez+diez estudio de diseño cuyas propuestas son estrictamente industriales, es decir, las piezas se desarrollan en fabricas por operarios a partir de planos, maquetas y prototipos que proporcionan los diseñadores; en el resto, estas técnicas industriales son asumidas parcialmente ya que los ceramistas las llevan a cabo en sus talleres combinándolas con técnicas más propias de la obra única y sin otorgar tanta relevancia a la labor proyectual.

Dos son los procesos seriados utilizados: “Las técnicas de moldes” y “La serigrafía cerámica”. En el primero, los moldes confeccionados a partir de modelos y matrices permiten crear una serie de formas idénticas. Esta coherencia formal y el mismo tratamiento superficial en todas las reproducciones nos lleva a objetos próximos al diseño industrial, como es el caso de Marre Moerel y diez+diez estudio de diseño; sin embargo, e independientemente de su técnica, una aplicación decorativa diferente a cada uno de los objetos nos remite a propuestas artísticas como las de Manuel S. Algora, Heonsuk-Hong y Alfredo Aguilera.

La serigrafía cerámica es una decoración indirecta, ya que en el momento de decorar no lo hacemos sobre la pieza sino en calcas que después adaptamos a su superficie. Este proceso nos permite un control importante de la decoración, si bien se puede perder cierta gestualidad. Otra ventaja es que la decoración puede ser procesada y definida por procedimientos digitales, de nuevo hay que citar los trabajos de Alfredo Aguilera.

Los objetos fabricados a partir de la seriación ofrecen dimensiones, posibilidades y significados propios. La obra seriada puede ser reproducida, repetida, ubicada en distintos lugares en un mismo espacio de tiempo, alterada, coleccionada, se puede exponer como un elemento aislado o bien unido a otros... Este carácter “polisémico” se opone al del objeto único de arte entendido como una unidad con identidad propia e independiente, y como un elemento realizado en función de complejas y personales técnicas artísticas. Este alejamiento de posiciones un tanto románticas, propias de gran parte del Arte Occidental, permite, sin embargo, un acercamiento más sencillo, directo, impactante y fácil para el público, ya que sus objetos cotidianos o referenciales son fundamentalmente seriados.

Carlos García Estades  
Comisario “Procesos de seriación”



## MARRE MOEREL DESIGN STUDIO

Calle de Noviciado 4, local  
28015 Madrid España  
Tfno.: +34-91 523 9059 / 607 424 387  
[www.marremoerel.com](http://www.marremoerel.com)



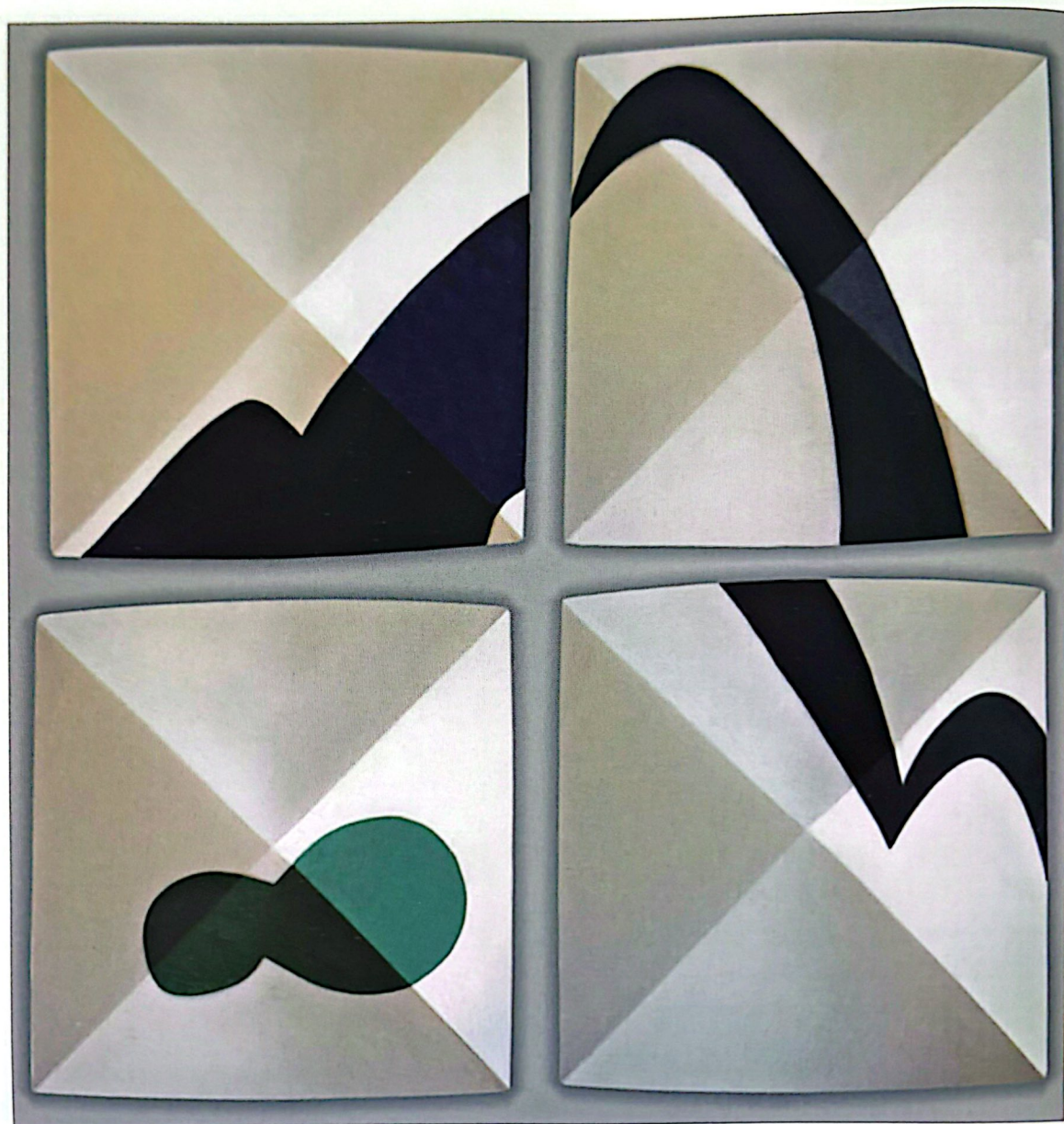
CORAL - Arriba  
25 x 46 x 40 cm.  
Loza . Luz incandescente

## HEON-SUK HONG

Calle de Rios Rosas, 51. 8 B - 28003 Madrid (España)

móvil: 628338596

heonsuk@hotmail.com



### PLATO ORIGAMI

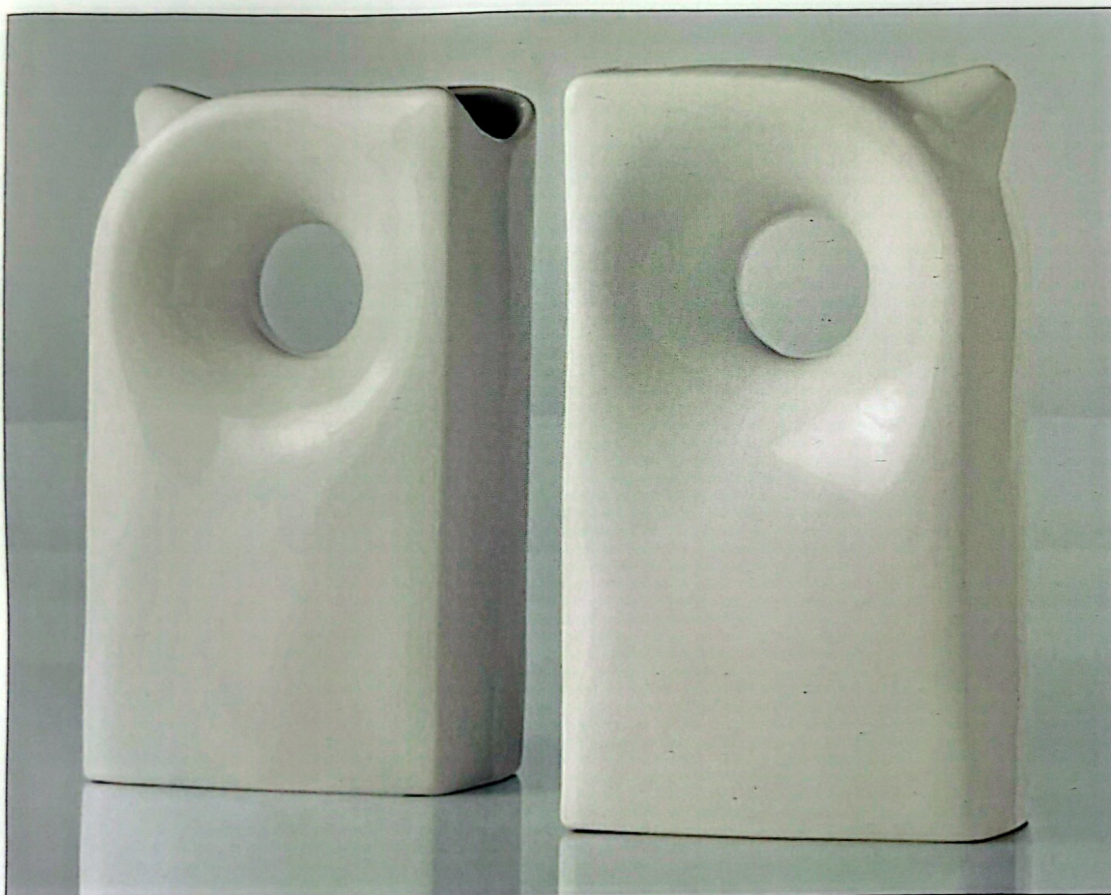
4 platos de de 40 cm. X 40 cm.

Gres

Decoración: Calcas serigráficas

## DÍEZ+DÍEZ DISEÑO

Javier Díez & José Luis Díez  
C/ José de Cadalso, 68, 2º D - 28044 MADRID  
Tlfno./Fax: (+34) 91 706 96 95 / 646 745 381  
diezmasdiez@terra.es  
www.diezmasdiez.com



### NEOBOTIJO

Producido por Porcelanas Bidasoa

12,5 x 9 x 22 cm.

Porcelana esmaltada

Esta pieza fué Seleccionada en los Premios ARTFAD concedidos por el AFAD (Artistes i artesans del FAD) de Barcelona en el año 2006.

## MANUEL SÁNCHEZ ALGORA

C/ Abrevadero, 2; portal 38  
Villaviciosa de Odón - 28670 Madrid  
Tel.: 687434419  
galeriaeltaller@terra.es



RETRATOS DE ARSENIUM. (TRES CABEZAS)

32 x 20 cm.

Porcelana

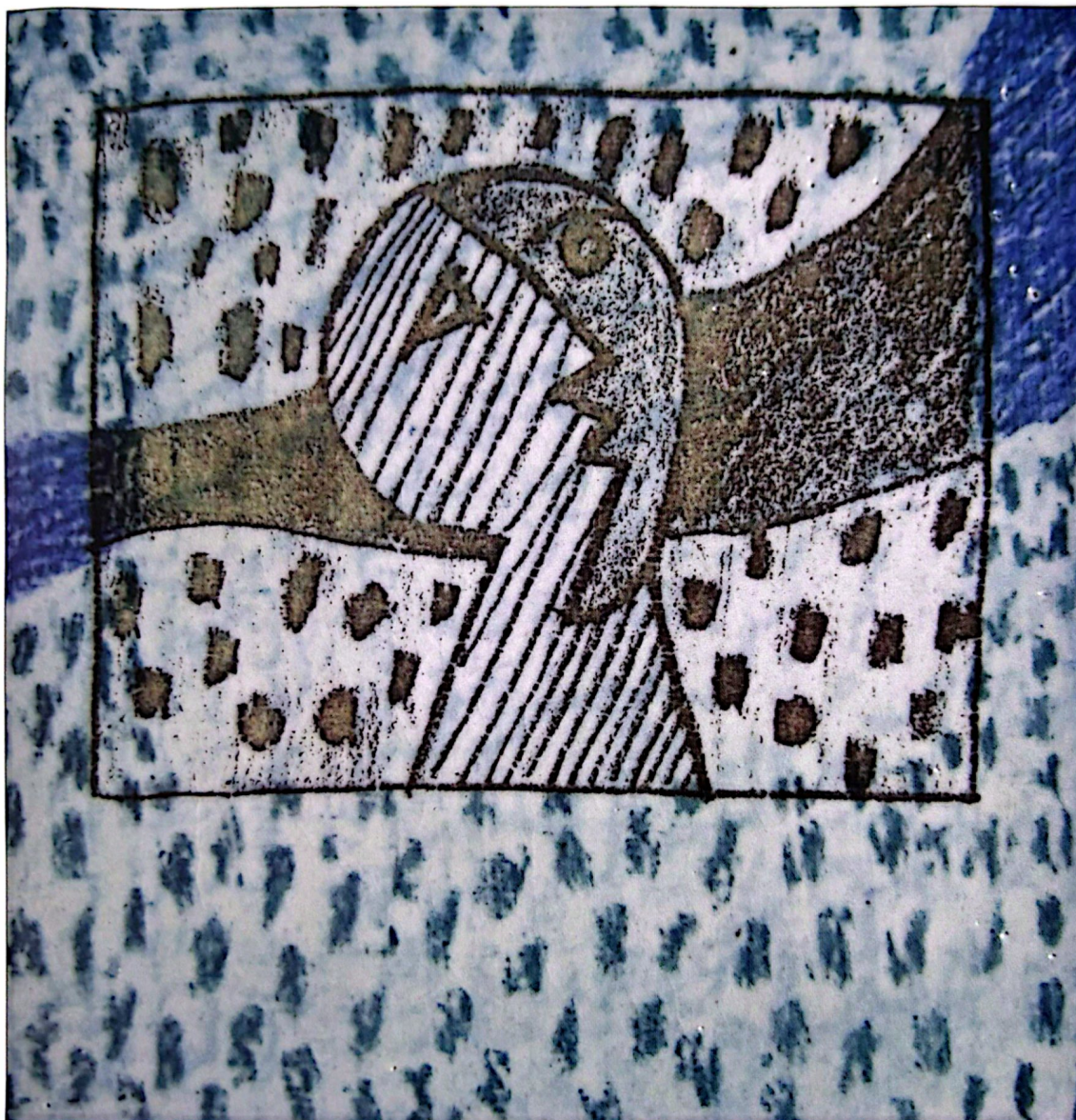
Decoración: Esmaltes. Colores de tercer fuego

# ALFREDO AGUILERA BERNÁRDEZ

Avd. de Bonn, 8. entreplanta 3 - 28028 Madrid

Tfno.: 917258242 / 669977557

alfredoa2b@yahoo.es



Sin título

30 x 30 cm.

Gres

Decoración: Calcas serigráficas a partir del  
tónor propio de la impresora Laser y pigmentos vitrificables

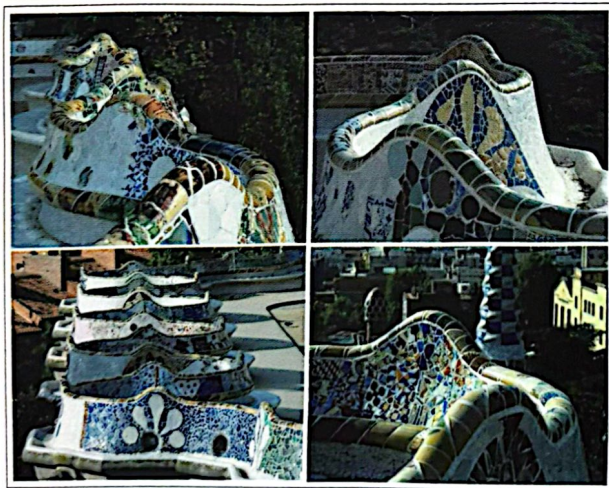
INTERFERENCIAS  
CERÁMICA/ARQUITECTURA

# TONI CUMELLA

C/ Girona, 87 - 08402 Granollers  
BARCELONA  
Tel: 93 849 94 16 / 93 842 09 28  
ceramica@cumella.net



PABELLÓN DE ESPAÑA.  
Aichí 2005 (Japón)\*



TONI CUMELLA



MERCAT DE SANTA CATERINA  
2004

## GRES DE ARAGÓN

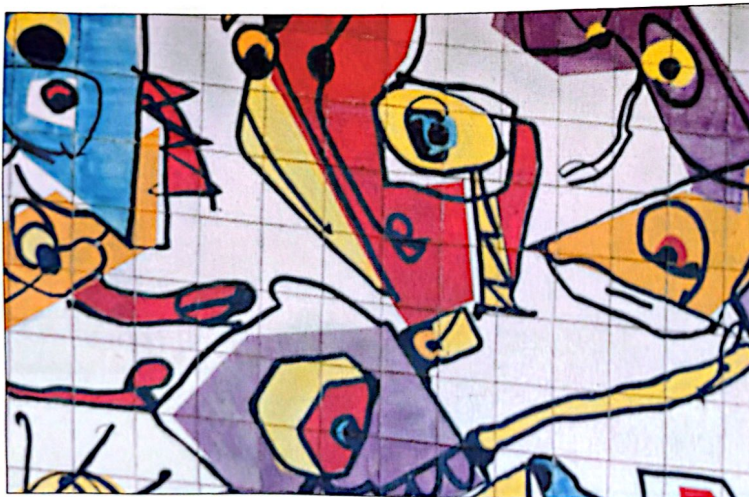
Ctra. Escatrón, 9 - 44600 Alcañiz. - TERUEL (España)

Tel.: 978 830 511

Fax.: 978 833 003

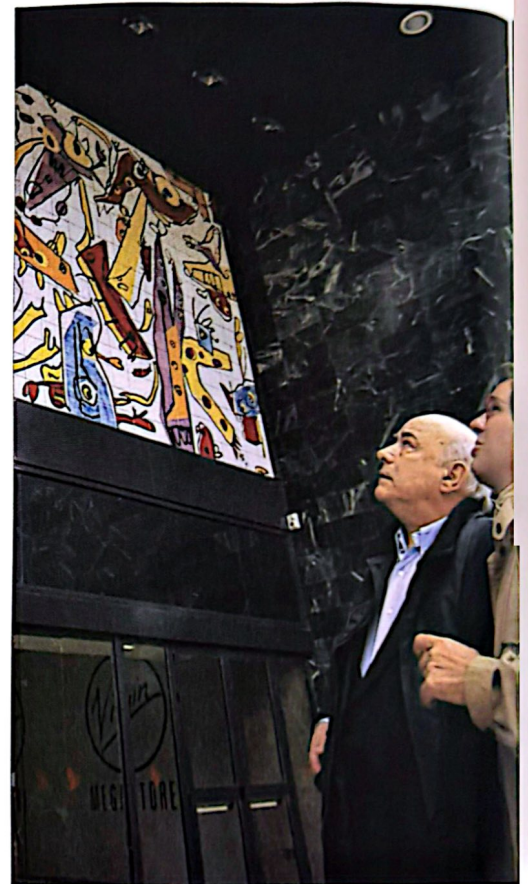
gresaragon@gresaragon.com

www.gresaragon.com



MURAL GRAN CASA (Zaragoza)

Carlos Saura





REVESTIMIENTO DE FACHADAS "ARAGONIA" (Zaragoza)

Rafael Moneo

# CÁTEDRA LLADRÓ DE ARQUITECTURA PARA EL HABITAT

ETS de Arquitectura  
Universidad Politécnica de Valencia Campus de Vera  
Camino de Vera s/n - 46022 Valencia  
Tel.: 96 387 70 00 (ext.: 73800)  
ralogal@pra.upv.es

Cátedra  
Lladró de  
Arquitectura  
para el  
Hábitat

Programación de  
Actividades  
Curso 2006-2007

Director:  
Rafael López



PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES DE CÁTE-  
DRA LLADRÓ DE ARQUITECTURA PARA EL HA-  
BITAT 2006-2007.

#### CICLO DE CONFERENCIAS DE ARQUITECTURA INTERIOR

Se ha contado con la presencia de profesionales de reconocido prestigio en el campo del diseño y la arquitectura interior.

#### TALLER INTENSIVO

El tema de trabajo del taller será la creación de un ESPACIO EXPOSITIVO PARA LLADRÓ EN CASA DECOR.

Para lograr el trabajo de los alumnos, el taller desarrollará distintos aspectos acerca del ESPACIO INTERIOR, ARQUITECTURA EFÍMERA, ESCENOGRAFÍA, CONTROL LUMÍNICO... con la presencia de profesionales de la Arquitectura Interior de reconocido prestigio, del Diseño Industrial, Técnicos de Lladró y profesores de la ETSAV, que aportarán su experiencia y opiniones.

#### CONCURSO INTERNACIONAL DE IDEAS

Concurso Internacional de Ideas con carácter anónimo y abierto a cualquier estudiante de Arquitectura de universidades españolas o extranjeras, en sus diferentes planes de estudios y especializaciones. El objeto del concurso es desarrollar un prototipo de pieza en porcelana que por su multiplicación, adición, colocación, seriación o modulación, determine y configure un espacio interior...

#### CONFERENCIANTES PROFESORES JURADOS:

Fernando Salas - Antoni Arola - Cui de Sao - Jordi Badia - Rafa López - Pepe Font - Curro Mestre - Ramón Estève - Rockwell Group.



**CERCO ACCIÓN**  
**FERIA INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA**

Sala Multiusos del Auditorio de Zaragoza

# CERCO-ACCION 07

Mientras CERCO se consolida como uno de los referentes europeos en el arte cerámico, Cerco-Acción, en su segunda edición, continua invocando a la pluralidad de lenguajes artísticos.

Cerco-Acción 07 apuesta en esta ocasión, por una visión femenina de la cerámica, a través del prisma del performance. Si los objetos cerámicos han estado más vinculados al género femenino, por asignación de roles, la mujer de hoy cuenta con la posibilidad de servirse de esta relación histórica como medio de expresión de nuevas situaciones, más libres y complejas, con planteamientos de ruptura, reconciliación, identidad, ... La intención es, según las autoras, "unir el corazón con la razón, el cuerpo con la mente, emoción con inteligencia... una interacción de intención e improvisación", "metáforas de guerra, de destrucción y de muerte, del caos que puede sembrar el ser humano en el universo ordenado de tu cena y tu cocina", "...resonancia irónico-melancólica y claridad científico-antropológica, que la audiencia muchas veces necesita".

Que el arte de acción haya recurrido en innumerables ocasiones a la cerámica y sus procesos, como recurso expresivo, no es casual ni gratuito. La manipulación del barro posee una espectacularidad y una atracción digna de ser admirada, incluso fuera del taller del artista. La plasticidad de este material, la interacción de los elementos en su proceso de elaboración, la fragilidad resultante, su simbolismo antropológico, y toda una serie de características propias exclusivamente del barro, conceden al trabajo del ceramista, alfarero, escultor o alquimista, una especial predisposición a ser descontextualizado a través del performance, con objeto de mostrar una realidad extraña y cargada de intención. En el caso de Cerco-Acción, revierte principalmente sobre su primigenio ejecutor, el artista del barro.

La cerámica aúna, junto a sus componentes prehistóricos, características de última tecnología. Entre estos dos parámetros se desarrolla hoy, la vertiente técnica de la cerámica contemporánea. Disciplina esta milenaria, sometida a un continuo proceso de experimentación científica. Si el arte contemporáneo, muestra igual interés por la versión creativa de la cerámica actual, y en el futuro pisa fuerte sobre barro, quizá entre sus huellas, reconozcamos la de algún ceramista o la de alguna performer que conocimos en CERCO.

En una sociedad obsesionada por la previsión, la prevención y un sinfín de "previos" sujetos a un guión, es tan difícil como refrescante, provocar sorpresa, incertidumbre o desconcierto. El "arte de acción" a menudo lo persigue, incluso en ocasiones, con éxito.

Miguel Ángel Gil Andaluz  
Coordinador de Cerco-Acción

## DENYS BLACKER

Londres, Inglaterra, 1961

Master de Escultura , Chelsea School of Art, Londres 1985. Fabrica vestidos y objetos que después utiliza en sus acciones. Los vestidos funcionan para alterar y transformar lo ordinario, y con su repetido uso se quedan impregnados de energía y potenciados con la memoria de cada acción. Sus obras, sea performance, escultura, video o dibujo buscan un equilibrio entre la lógica y el inconsciente, entre la realidad objetiva y la realidad vivida. La fragilidad, la contradicción y la libertad son temas recurrentes. Desde 1985 ha presentado sus acciones en Inglaterra, España, Groenlândia, Holanda, Escocia y Alemania. Algunas acciones recientes: 2006 The Fine Line con el grupo internacional The Wolf and the Winter, South London Gallery, Londres, y al Museu de l'Empordà, Figueres. El Nus Espais Centre d'art Contemporani, Girona. Es fundadora de la Asociación Gresol, una organización sin animo de lucro y biblioteca de arte contemporáneo, y organiza festivales y encuentros de performance.

La Cáscara Fragmentada.

Es una exploración sobre la fragilidad del momento.

Hay una figura durmiendo en la casi oscuridad. Lleva puesto un vestido de porcelana blanca y esta enterrada en una cama de arcilla blanca. Sus movimientos son laboriosos y el sonido de la porcelana crujiendo rompe el silencio. El publico se ve involucrado en los acontecimientos. En esta obra quiero encontrar la línea fina que nos separa y a la vez nos une. Intento a muchos niveles encontrar esa línea y a sacarla a la superficie aunque solo sea un momento durante la acción. La experiencia de otra realidad es posible mediante la imaginación y la interacción.

DENYS BLACKER

LA CÁSCARA FRAGMENTADA

El nudo. Espais centre d'art, Girona 2006



Cerco Acción

127

FERIA INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

## CARLOS LLAUATA

Quart de Poblet 1964

Vive y trabaja en Valencia-Amsterdam

Artista de acción y de la performance, pulimentador de gafas de poetas, pintor escenográfico, escultor ceramista, video artista instalador es también organizador de eventos de arte contemporáneo con el grupo la Sala Naranja en Valencia así como colaborador con el grupo PSWAR de Amsterdam y Sign en Groningen.

Los primeras muestras de acción se remontan al año 1989 en San Francisco, California en el San Francisco Art Institute y Mission Cultural Center.

Ha expuesto su trabajo en diferentes lugares de ámbito internacional por canales poco institucionales y de corte contestatario y poco ortodoxo como su misma obra indica. Lugares como Amsterdam (NL), Kuala Lumpur (Malaysia), NCCA de Moscú. (Rusia), Kanazawa (Japon) Hong Kong, Bologna (Italia) tanto con el video arte como la performance tienen la ventaja de llevar un equipaje muy ligero. Premio Deep Dreed One Second Video (Respeto Total).

El arte y la cólera de San Dios de Barro

Esta pieza sigue perteneciendo a la idea de las series Arte y Artillería que llevan desarrollándose desde el año 2002, son una colección que va recogiendo las sensaciones en las acciones públicas de una manera itinerante, es decir, son registros emocionales y con una gran carga energética al ser ejecutados, realizados con la materia arcillosa de los diferentes lugares del mundo, evocan en cada una de estas acciones una muy diferente personalidad e impacto. NO lo confundas con arte escándalo. Una acción en un lugar no circunscrito a un marco arquitectónico concreto que cuestiona a la cerámica contemporánea (en este concreto) para que esta no se constituya exclusivamente en función del continente. Así se puede definir como experiencia destinada a la expansión de la experiencia pública que provoca diversidad de imágenes-poéticas, en un entorno exento y no destinado a este acto concreto.

CARLOS LLAUATA  
STILL



Cerco Acción

129

FERIA INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

## HO WAI FONG

Kuala Lumpur 1974

Entre las muchas ideas y acciones de la artista de origen Malayo-Chino, el juego trasgresor y el buen acabado en sus proyectos de diseño-arte son una constante, tanto en los proyectos gráficos como en los tridimensionales de diferentes naturalezas, cerámicas, dibujo, instalación, foto, video .

Su conocimiento e interés por la antropología en el entorno del hombre moderno permite que sus trabajos contengan diferentes capas de lectura, (multivisión), uno no se puede quedar impasible ante la honestidad de sus pro-objetos e instalaciones o sencillos dibujos, que ante todo y en conjunto de la obra de la artista siempre busca la complicidad y la interacción del público para con el resultado final.

Se respira un gran ambiente de evolución y reconstrucción en los distintos campos de los que sus proyectos se expanden, investigación de campo, originalidad de enfoque, y conocimiento previo de los orígenes de la idea.

El sentido del humor aparece sutilmente a través de los códigos estructurales con los que manipula cada uno de los elementos de su obra tan correctamente ubicados, incrementado el efecto además por su falta de preocupación ante la función o no de la obra, su universalidad la supera.

HO WAI FONG

¿CERÁMICAS?

Cooking Clay, 1 min video, 2000



Cerco Acción

131

FERIA INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

## MIGUEL ÁNGEL GIL ANDALUZ

Barcelona 1966

La atracción por lo experimental, le conduce, a lo largo de su quehacer artístico, por caminos multidisciplinares. Se inicia en la fotografía, en la que busca una tercera dimensión, incrustando en la imagen distintos elementos. En el trabajo con barro, utiliza objetos para realizar impresiones casi fotográficas, presentadas en secuencias evocando movimiento. Posteriormente, estas secuencias toman volumen, buscando el contraste y la contradicción, actitudes éstas, constantes en su trabajo; en el plano estético enfrenta formas, colores, materias o espacios. En el plano conceptual el enfrentamiento adopta la forma de reivindicación y denuncia, con una especial atracción por la trasgresión.

Su obra, entre otros temas, gira entorno al concepto de la convivencia de distintas realidades en un mismo plano espaciotemporal, revelando el lado oculto de lo aparente

Sus inquietudes abarcan mas allá del trabajo puramente creativo, implicándose desde el año 1999 en la organización de distintos certámenes de arte contemporáneo.

### Criterios de barro

Los medios de comunicación de masas actúan como sistema de transmisión de mensajes y símbolos para el ciudadano medio. Su función es la de divertir, entretener e informar, así como inculcar a los individuos los valores, creencias y códigos de comportamiento que les harán integrarse en las estructuras institucionales de la sociedad. En un mundo en el que la riqueza está concentrada y en el que existen grandes conflictos de intereses de clase, el cumplimiento de tal papel requiere una propaganda sistemática.

Noam Chomsky.

MIGUEL ÁNGEL GIL ANDALUZ

CRITERIOS DE BARRO

“ Como influyen los medios de comunicación en el subconsciente ”

ARTIC 2002. Edificio Paraninfo Universidad de Zaragoza. Septiembre de 2002



Cerco Acción

133

FERIA INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

## NIJUES CORREAS

Madrid, 1960

Se inicia en la acción y la performance en el año 1987. Desde 1990 ha organizado festivales y programas de performances tanto de forma independiente como en comisariado. Ha impartido cursos, talleres y conferencias en la Universidades, museos, instituciones, asociaciones, centros culturales, etc...

Recientemente ha participado en los proyectos y Festivales: Art-Contac, Helsinki (Finlandia); Liebre-Liebre, MUSAC (León), Arte no Parque, CGAC (Santiago de Compostela), Autogestión y Arte de Acción, CENDEAC (Murcia), Friktionerfrictions Museo de Arte Contemporáneo de Upsala (Suecia), Harta Performance Festival de Monza (Italia); Chamalle X, la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Vigo, E.P.I-Zentrum en Essen (Alemania), The performance-art-series (Wahl-Verwandtschaften) en Basilea (Suiza), el proyecto LIMES05 en Stortorget, Lund (Suecia) y LIMES03 en la Universidad de Montevideo (Uruguay) y el Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires.

Como el tiempo pasa

En muchas de mis performances, y últimamente de manera bastante recurrente, utilizo piezas cerámicas corrientes de color blanco (platos, tazas, tazones) que generalmente destruyo, a veces de forma violenta otras de forma sistemática y tenaz.

Para mí, este tipo de elementos cerámicos pertenece a la vida cotidiana, al orden del hogar y de la vida doméstica; son además elementos profundamente femeninos, puesto que han pertenecido al ámbito de la mujer durante muchos, muchos años.

Son piezas baratas, simples, sencillas, muy fáciles de romper y muy difíciles, sino imposibles, de devolver a su estado entero: Metáforas de guerra, de destrucción y de muerte, del caos que puede sembrar el ser humano en el universo ordenado y doméstico de tu cena y tu cocina.

NIEVES CORREA

COMO EL TIEMPO PASA

The embrace

Friktioner-frictions

Museo de Arte Contemporáneo de Upsala (Suecia). Junio 2006



Cerco Acción

135

FERIA INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

# **PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA**

Sala de Exposiciones "Enrique Cook" del Taller Escuela de Cerámica de Muel  
y Salas del Museo de Teruel

# CERCO 07

## AUTORES Y OBRAS SELECCIONADAS

### ALEMANIA

COMMANDEUR, URSULA

WINCKLER, JUTTA

### BÉLGICA

DEFOORT, ANNETTE

LALEMAN, LUT

LAUREYS, ANNE MARIE

ROOS, ANIMA

VAN GRIEKEN, REINHILDE

### COREA

YOON, IN-AE

### DINAMARCA

SANDRA DAVOLIO

### ESPAÑA

AGUILERA, JAVIER

### ALONSO, PURIFICACIÓN

CALVE, MARIANO

CAYUELA, ALICIA

COMELLAS, JACINT

DE ANDRES, MARIA

JORDANA, PEPA

MOLET, MIGUEL

RODA, VICENT

SABORIT, CRISTOBAL

TORREGROSA, MANUELA

URRA, IRANZU

### FRANCIA

CALLEJO, EUKENI

### ISRAEL

EVEN-CHEN, SIMCHA

### ITALIA

ESPERON, SILVIA

MORNATI, SILVIA

SACCHI, GABRIELLA

### PORTUGAL

FIGUEIREDO, HEITOR

SOMERS, KARIN

### REINO UNIDO

VILLASEÑOR, MARIA PIEDAD

### TAIWAN

HUANG, NA-LING

TSENG, SHU-LING

## RESUMEN DE PARTICIPACIÓN

PAIS	P(*)	S(**)	PAIS	P(*)	S(**)
ALEMANIA	2	2	HOLANDA	1	0
BELGICA	9	5	ISRAEL	1	1
BRASIL	4	0	ITALIA	6	3
CHIPRE	1	0	MEXICO	6	0
COREA	2	1	PARAGUAY	1	0
DINAMARCA	1	1	PORTUGAL	4	2
ESPAÑA	94	12	TAIWAN	4	2
FRANCIA	2	1	USA	1	0
GRAN BRETAÑA	1	1			
				140	31

P(\*): Participantes S(\*\*): Seleccionados

# CERCO 07

## AUTORES Y OBRAS SELECCIONADAS

### ALEMANIA

COMMANDEUR, URSULA

WINCKLER, JUTTA

### BÉLGICA

DEFOORT, ANNETTE

LALEMAN, LUT

LAUREYS, ANNE MARIE

ROOS, ANIMA

VAN GRIEKEN, REINHILDE

### COREA

YOON, IN-AE

### DINAMARCA

SANDRA DAVOLIO

### ESPAÑA

AGUILERA, JAVIER

### ALONSO, PURIFICACIÓN

CALVE, MARIANO

CAYUELA, ALICIA

COMELLAS, JACINT

DE ANDRES, MARIA

JORDANA, PEPA

MOLET, MIGUEL

RODA, VICENT

SABORIT, CRISTOBAL

TORREGROSA, MANUELA

URRA, IRANZU

### FRANCIA

CALLEJO, EUKENI

### ISRAEL

EVEN-CHEN, SIMCHA

### ITALIA

ESPERON, SILVIA

MORNATI, SILVIA

SACCHI, GABRIELLA

### PORTUGAL

FIGUEIREDO, HEITOR

SOMERS, KARIN

### REINO UNIDO

VILLASEÑOR, MARIA PIEDAD

### TAIWAN

HUANG, NA-LING

TSENG, SHU-LING

## RESUMEN DE PARTICIPACIÓN

PAIS	P(*)	S(**)	PAIS	P(*)	S(**)
ALEMANIA	2	2	HOLANDA	1	0
BELGICA	9	5	ISRAEL	1	1
BRASIL	4	0	ITALIA	6	3
CHIPRE	1	0	MEXICO	6	0
COREA	2	1	PARAGUAY	1	0
DINAMARCA	1	1	PORTUGAL	4	2
ESPAÑA	94	12	TAIWAN	4	2
FRANCIA	2	1	USA	1	0
GRAN BRETAÑA	1	1			
				140	31

P(\*): Participantes S(\*\*): Seleccionados

# CERCO 07

## AUTORES Y OBRAS SELECCIONADAS

### ALEMANIA

COMMANDEUR, URSULA

WINCKLER, JUTTA

### BÉLGICA

DEFOORT, ANNETTE

LALEMAN, LUT

LAUREYS, ANNE MARIE

ROOS, ANIMA

VAN GRIEKEN, REINHILDE

### COREA

YOON, IN-AE

DINAMARCA

SANDRA DAVOLIO

### ESPAÑA

AGUILERA, JAVIER

ALONSO, PURIFICACIÓN

CALVE, MARIANO

CAYUELA, ALICIA

COMELLAS, JACINT

DE ANDRES, MARIA

JORDANA, PEPA

MOLET, MIGUEL

RODA, VICENT

SABORIT, CRISTOBAL

TORREGROSA, MANUELA

URRA, IRANZU

### FRANCIA

CALLEJO, EUKENI

### ISRAEL

EVEN-CHEN, SIMCHA

### ITALIA

ESPERON, SILVIA

MORNATI, SILVIA

SACCHI, GABRIELLA

### PORTUGAL

FIGUEIREDO, HEITOR

SOMERS, KARIN

### REINO UNIDO

VILLASEÑOR, MARIA PIEDAD

### TAIWAN

HUANG, NA-LING

TSENG, SHU-LING

## RESUMEN DE PARTICIPACIÓN

PAIS	P(*)	S(**)	PAIS	P(*)	S(**)
ALEMANIA	2	2	HOLANDA	1	0
BELGICA	9	5	ISRAEL	1	1
BRASIL	4	0	ITALIA	6	3
CHIPRE	1	0	MEXICO	6	0
COREA	2	1	PARAGUAY	1	0
DINAMARCA	1	1	PORTUGAL	4	2
ESPAÑA	94	12	TAIWAN	4	2
FRANCIA	2	1	USA	1	0
GRAN BRETAÑA	1	1			
				140	31

P(\*): Participantes S(\*\*): Seleccionados

# CERCO 07

## AUTORES Y OBRAS SELECCIONADAS

### ALEMANIA

COMMANDEUR, URSULA  
WINCKLER, JUTTA

### BÉLGICA

DEFOORT, ANNETTE  
LALEMAN, LUT  
LAUREYS, ANNE MARIE

ROOS, ANIMA

VAN GRIEKEN, REINHILDE

### COREA

YOON, IN-AE

### DINAMARCA

SANDRA DAVOLIO

### ESPAÑA

AGUILERA, JAVIER

### ALONSO, PURIFICACIÓN

CALVE, MARIANO

CAYUELA, ALICIA

COMELLAS, JACINT

DE ANDRES, MARIA

JORDANA, PEPA

MOLET, MIGUEL

RODA, VICENT

SABORIT, CRISTOBAL

TORREGROSA, MANUELA

URRA, IRANZU

### FRANCIA

CALLEJO, EUKENI

### ISRAEL

EVEN-CHEN, SIMCHA

### ITALIA

ESPERON, SILVIA

MORNATI, SILVIA

SACCHI, GABRIELLA

### PORTUGAL

FIGUEIREDO, HEITOR

SOMERS, KARIN

### REINO UNIDO

VILLASEÑOR, MARIA PIEDAD

### TAIWAN

HUANG, NA-LING

TSENG, SHU-LING

## RESUMEN DE PARTICIPACIÓN

PAIS	P(*)	S(**)	PAIS	P(*)	S(**)
ALEMANIA	2	2	HOLANDA	1	0
BELGICA	9	5	ISRAEL	1	1
BRASIL	4	0	ITALIA	6	3
CHIPRE	1	0	MEXICO	6	0
COREA	2	1	PARAGUAY	1	0
DINAMARCA	1	1	PORTUGAL	4	2
ESPAÑA	94	12	TAIWAN	4	2
FRANCIA	2	1	USA	1	0
GRAN BRETAÑA	1	1			
				140	31

P(\*): Participantes S(\*\*): Seleccionados

## JURADO

El jurado designado para fallar el VII Premio Internacional de Cerámica Contemporánea CERCO 2007, estuvo formado por las siguientes personas:

**BENJAMÍN MENÉNDEZ**

Pintor, Escultor e Instalador

**ROSA CORTIELLA**

Ceramista

**FRANCISCO RALLO**

Diseñador gráfico y Artista plástico

**DESIRÉE ORÚS**

Historiadora, Crítico de Arte y Periodista

**JOSÉ MARÍN-MEDINA**

Crítico de Arte

actuando como Secretario, sin voto:

**NAVARRO**

Director del Taller-escuela de Cerámica de Muel

## PREMIOS OTORGADOS

El jurado acordó otorgar los siguientes premios:

### PRIMER PREMIO

Dotado con 4.500 Euros, a la obra Nipmerow Miracle de Jutta Winckler

### ACCÉSIT

Dotado con 2.400 Euros, a la obra Corazas I y II de Silvia Esperon

### ACCÉSIT ADQUISICIÓN CAI

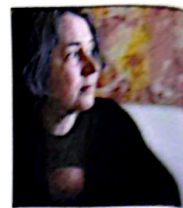
Dotado con 2.400 Euros, a la obra Per Grazia Ricevuta de Silvia Mornati

**PREMIOS OTORGADOS  
Y CERAMISTAS SELECCIONADOS**



# JUTTA WINCKLER

Hagen/Germany, 1955



since 1977	working with ceramics
1982-86	Studio in Arreton Isle of Wight, England
1989	Studio in Gevelsberg
1990	Masterexam
2006	Studio in Nipmerow/Rügen

## EXHIBITIONS Soloshow (s) Groupexhibition (g)

2006	Wege Keramik aus Deutschland, Galerie Heller, Heidelberg (g)
2005	Premio 2005 Zaragoza (g)
2004	CERCO, Zaragoza, Spanien (g)
2003	Galerie Holstein, Bremen (s)
2002	European Ceramics Knaresborough, Yorkshire, England (g)
2001	Kokons und andere Rätsel, Galerie an der Schwebbahn Dresden(s)
2000	Museum Het Valkhof, Nijmegen, Holland (g) Höhlenkunst, Tropfsteinhöhle Ennepetal (g)
1999	European Ceramics, Knaresborough (g) Keramik Offenburg '99
1998	Galerie Heller, Heidelberg (g) Global Ceramics, Galerie Babel, Amsterdam (g)
1997	manufactum '97, Hamm (g)
1996	Galerie Faita, Hameln (s)
1995	manufactum '95, Köln (g)
1994	European Ceramics, Knaresborough (g) Fantasie und Form, Rei museum, Mannheim (g) Naturbilder, Württembergisches Landesmuseum, Stuttgart (g)
1993	Jutta Winckler Galerie Heidermann, Muffendorf (s) Manufactum '93 Salzbrand '93, Koblenz (g) Towards the future, Galerie Heller, Sandhausen (g) Keramik Offenburg '93
1992	Westerwaldpreis '92, Höhr-Grenzhausen
1991	Galerie Hanssen, (s) manufactum'91, Wesel
1990	multikult, Frankfurt (g) Gruppe 11/90, Gevelsberg (g)
1989	Salzbrand, Koblenz
1983/84	Quays Art Centre, IOW (s)

Member of the jury competition Junges Handwerk Nordrhein-Westfalen 1996

And at the internationale Competition bicma" in Marratxi, Mallorca 2006

Since	1996 workshops
Since	2005 workshops in Spain
2005	Pitfiring in Llers, Valladolid
2006	Pitfiring in Badalona and Marratxi

Award: Staatspreis von Nordrhein-Westfalen 1997

Work in public collections: Westerwaldmuseum, Höhr-Grenzhausen; Württembergisches Landesmuseum, Stuttgart; Badisches Landesmuseum, Karlsruhe; Museum York, Yorkshir;  
Museum für Angewandte Kunst, Köln

## JUTTA WINCKLER PRIMER PREMIO

### NIPMEROW MIRACLE

Arcilla de gres. Quemado en hoyo y torneado. 1.000°C. 65 x 23 cm.



# SILVIA ESPERÓN

Pontevedra, 1976



En 2002 obtiene el título de Licenciada en Bellas Artes, especialidad de Pintura, habiendo cursado dichos estudios en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Vigo y en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid.

En 2004 obtiene el título de Técnica Superior de Artes Plásticas y Diseño en Cerámica Artística.

## BECAS

---

1998-1999	Beca Sócrates-Erasmus en la Accademia de Bellas Artes de Bologna (Italia)
1999-2000	Beca Talens 1999/00 de ayuda a la investigación.
2001-2002	Beca Séneca en la Facultad de Bellas Artes de Leioa (Bilbao)
2004-2005	Beca Leonardo Da Vinci para prácticas en taller cerámico en Bergamo (Italia)

## ALGUNAS DE SUS ÚLTIMAS EXPOSICIONES COLECTIVAS

---

Noviembre 2006	Terra Madre, Espacio Lorenzi Creazioni, Treviglio (Italia)
Noviembre 2006	Concurso La Fenice et des artistes, Venecia (Italia)
Mayo 2006	VI Premio Internacional de Cerámica Contemporánea CERCO Aragón 2006
Marzo 2005	2º Bienal Internacional de Cerámica Ciudad de Talavera
Agosto 2002	Arte Proxima. Ayuntamiento de Poio, Pontevedra
Febrero 2002	"I Premio Nadar de Fotografía" Centro de Fotografía Nadar, Bilbao.
Marzo 2001	"En Tiempo Real", Sala de exposiciones de la Facultad de Bellas Artes de Pontevedra.
Agosto 2000	Espacio ACEA'S, "Fondos de Arte Joven" de Talens España, Barcelona.

## PREMIOS

---

Marzo 2005 Ciudad de Talavera	Segundo Premio en cerámica tradicional en la 2º Bienal Internacional de Cerámica Ciudad de Talavera
Agosto 2000	Primer Premio en el I Concurso de Pintura Rápida en el Ayuntamiento de Poio (Pontevedra)
Noviembre 1998	Accésit en el XII Concurso Galego de Artes Plásticas, Xuventude 98, Xunta de Galicia.

# SILVIA ESPERON ACCÉSIT

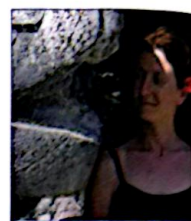
## CORAZAS I Y II

Arcilla roja de baja temperatura, cocidas en atmósfera de fuerte reducción con cocción etrusca a 800°C.  
120 x 200 x 12 cm.



## SILVIA MORIATI

Nace en Milán el 19-5-1975



### ESTUDIOS Y FORMACIÓN

---

- 1998 Seminario internacional de cerámica de Sargadelos, Cervo Lugo, España
- 2000 Licenciatura en escultura cerámica en la escuela "G. Ballardini" de Faenza, Ra
- 2002 Simposiun de escultura a l' aire, Brescello, Re, Italia
- 2004 Simposiun artístico "arti in formacione", castillo del Pignaro, Pontremoli, ms, Italia
- 2004 Licenciatura en escultura en la Academia de Bellas Artes de Brera, Milán

### EXHIBICIONES COLECTIVAS

---

- 2000 "Terracquariafuoco", Palazzo delle Esposizione, Faenza, Ra
- 2001 "Realtà ed oltre", Sala del Baiocco, Faenza, Ra
- "Semi-interrato ed oltre", Galleria Cadrega, Mi
- "Esperienze Della scultura contemporanea", Chiesa Vecchia di S. Pietro all'olmo, Mi
- "T-Rame d'arte, S.Pietro in Casale, Bo, invitata dallo scultore Incola Zamborini
- 2002 Collettiva, Spazio arte Cascina Roma, S. Donato Mil., Mi
- 2003 "Sull'Italia calavan le bombe", spettacolo teatrale Della compagnia "nudo&Crudo teatro"
- 2004 "Salón I 2004", Museo Della Permanente, Mi
- "Arti in formazioni", Castelle del Piagnaro, Pontremoli, Ms
- 2005 "Libri mai mai visti", Russi, Ra
- 2006 "5° rassegna nazionale per artisti ceramisti contemporanei", Arbisola, Sv
- 2006 "Creatività felice", Castillo de Melegnano, Milan

### EXHIBICIONES PERSONALES

---

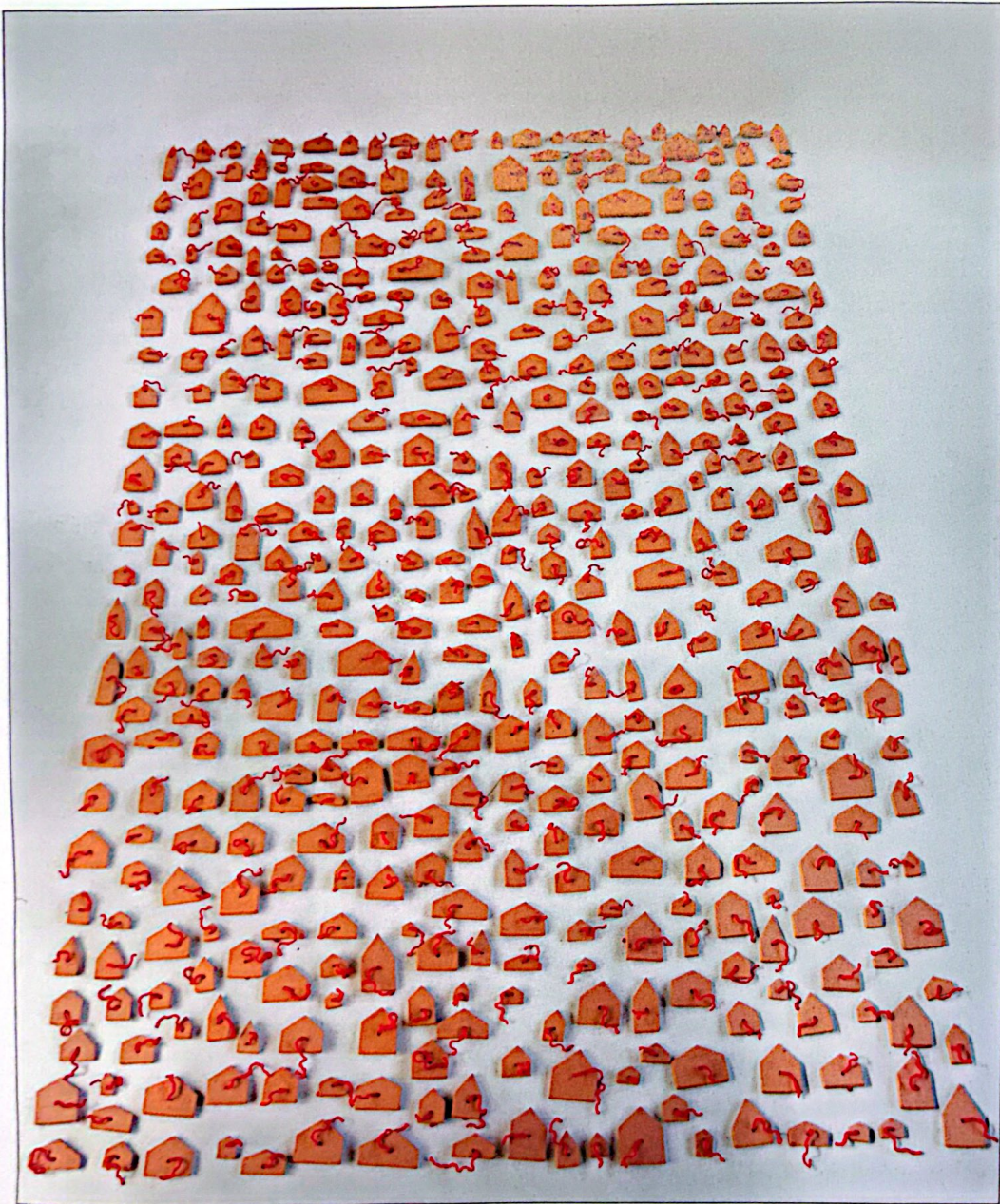
- 2004 "Il corpo intorno al centro" Orto Botánico di Brera, Mi

En el 2005 participa al concurso "Libri mai mai visti" y obtiene una mención con la obra "mani per 294 anani". (en el sitio [www.vaca.it](http://www.vaca.it) se puede ver la obra)

SILVIA MORNATI ACCÉSIT ADQUISICIÓN CAI

PER GRAZIA RICEVUTA

Arcilla semirefractaria roja. 980°C, técnica mixta: terracotta y lana. 150 x 100 cm.

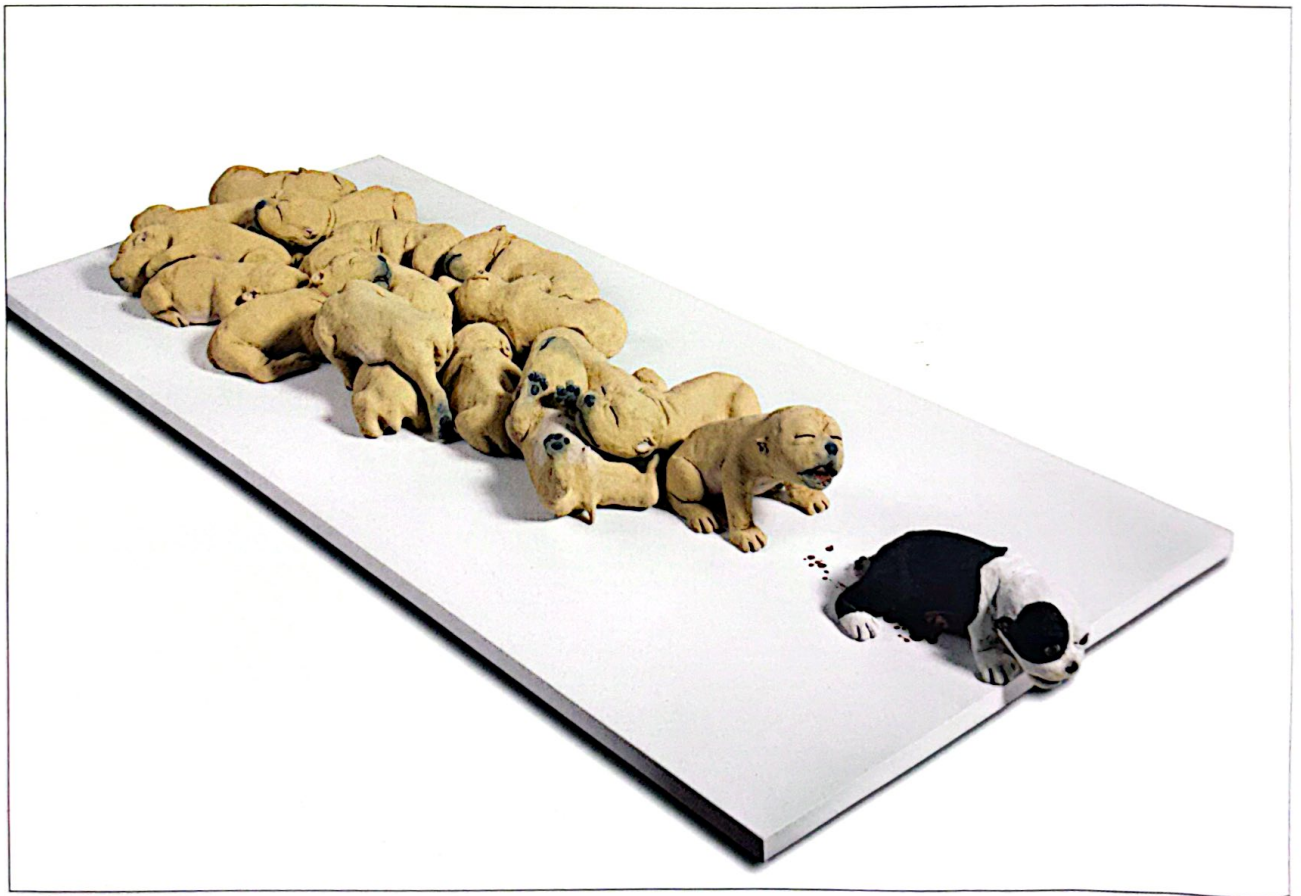


## AUTORES Y OBRA SELECCIONADA

JAVIER AGUILERA

THE GLOBAL SHIT

Gres CT. Policromado. 1.030°C. 122 x 35 x 15 cm.



Autores y Obra seleccionada

150

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

## PURIFICACIÓN ALONSO

SIN TITULO

Barro refractario, engobe y vidriado con pigmento negro. Churros. Horno eléctrico. 1.170°C.

155 x 75 x 50 x 22 cm.



Autores y Obra seleccionada

151

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

**EUKENI CALLEJO**

**WE NE GUE PÔRE**

Fibras cerámicas, alambre refractario, porcelana. Cocción a 1.280°C en reducción. 65 x 50 cm.



MARIANO CALUE

EDIFICIO DEL PENSAMIENTO

Porcelana, refractario, esmaltes y óxidos. Planchas y tiras. 1.300°C. 88 x 96 x 25 cm.



Autores y Obra seleccionada

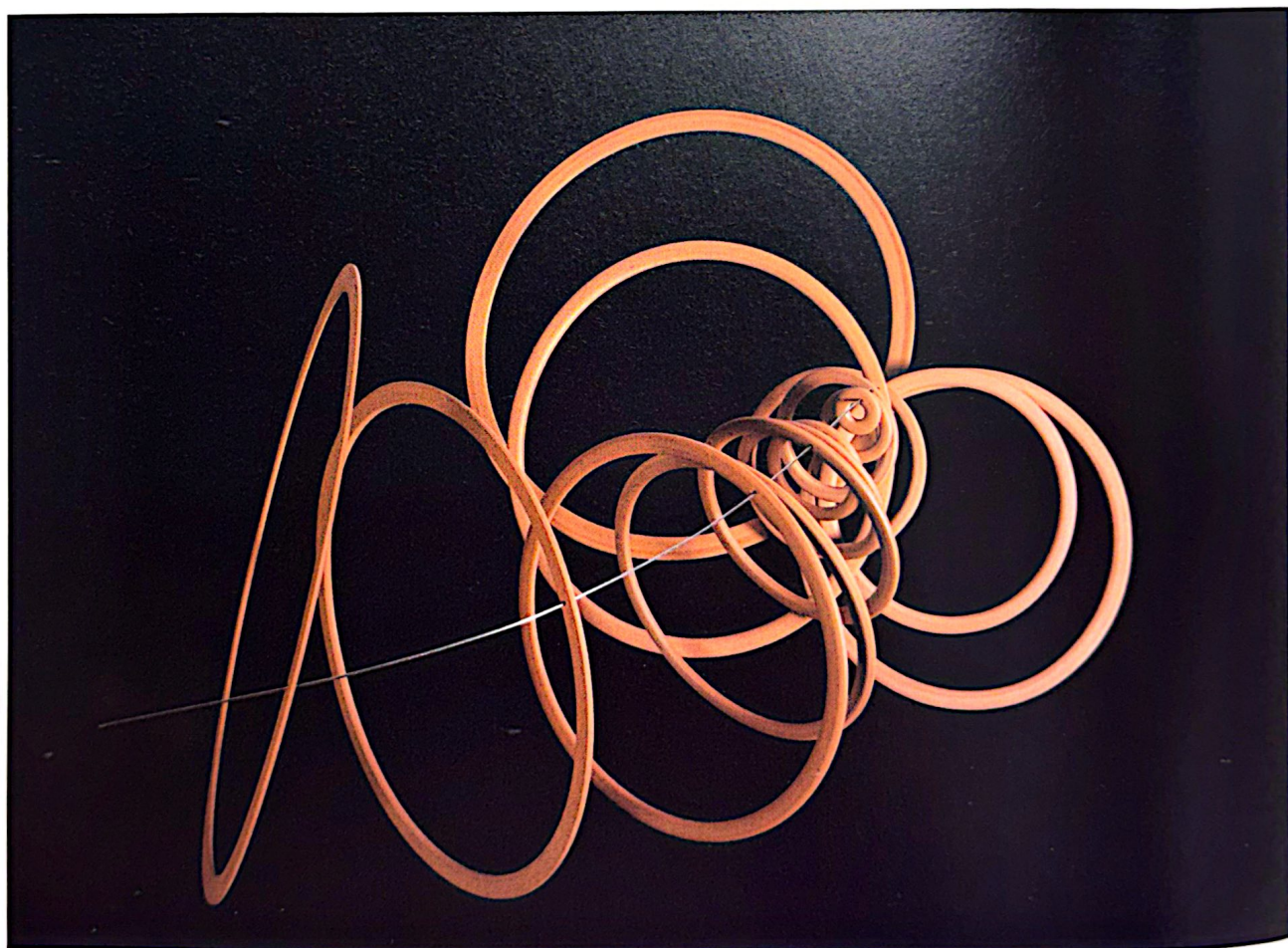
153

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

## JACINT COMELLAS

OCUPACIÓN INDEBIDA DEL ESPACIO POR PARTE DE LA DECONSTRUCCIÓN DE UN DISCO DE ARCILLA ROJA TORNEADA

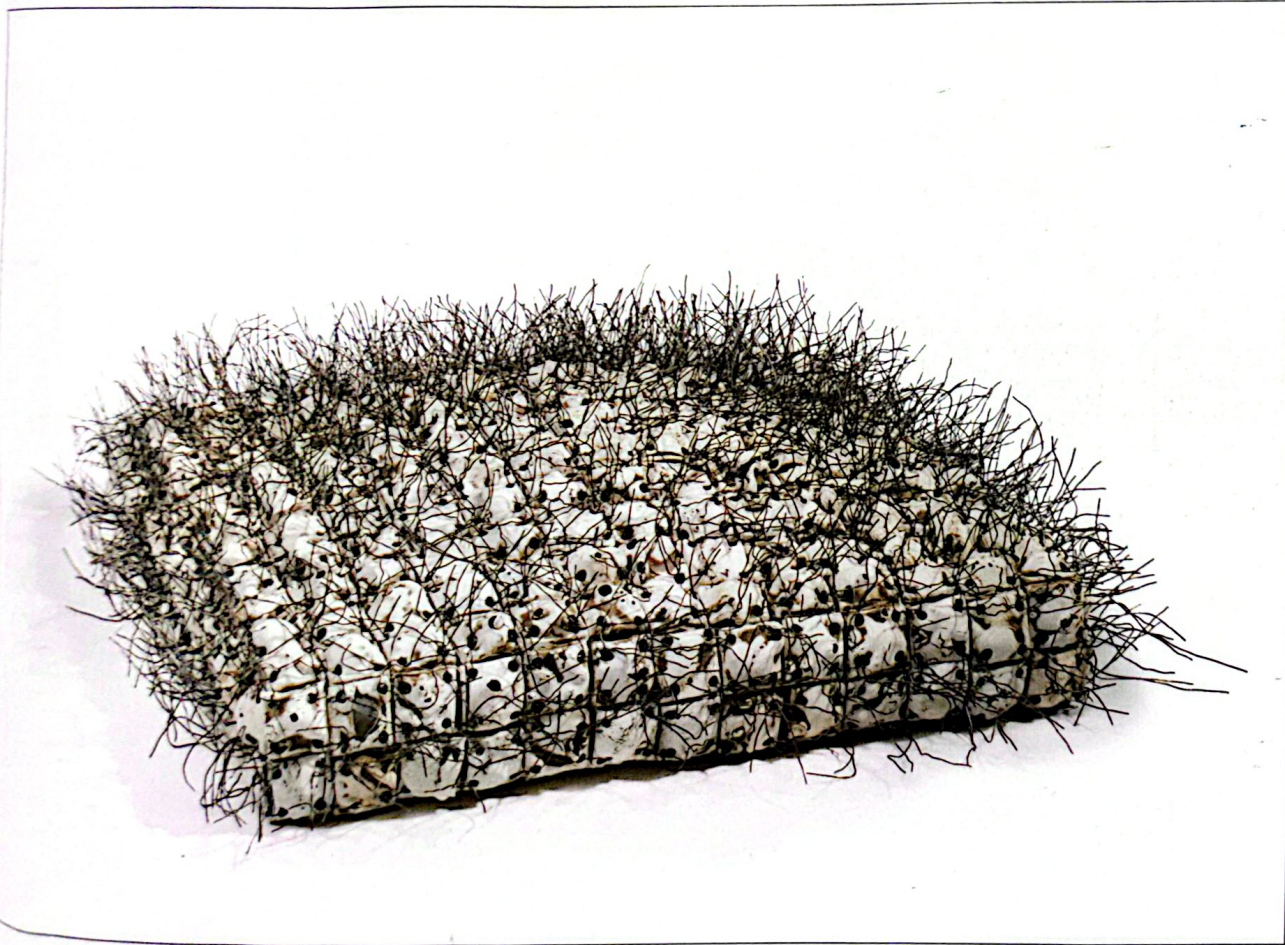
Arcilla roja torneada. 1.060°C . Acero inox. Caucho. 50 x 80 x 90 cm.



URSULA COMMANDEUR

PILLOW

Porcelana. Estirada, formada y cortada con alambre. 40 x 40 x 40 cm.



Autores y Obra seleccionada

155

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

**SANDRA DA UOLIO**

**SPRING**

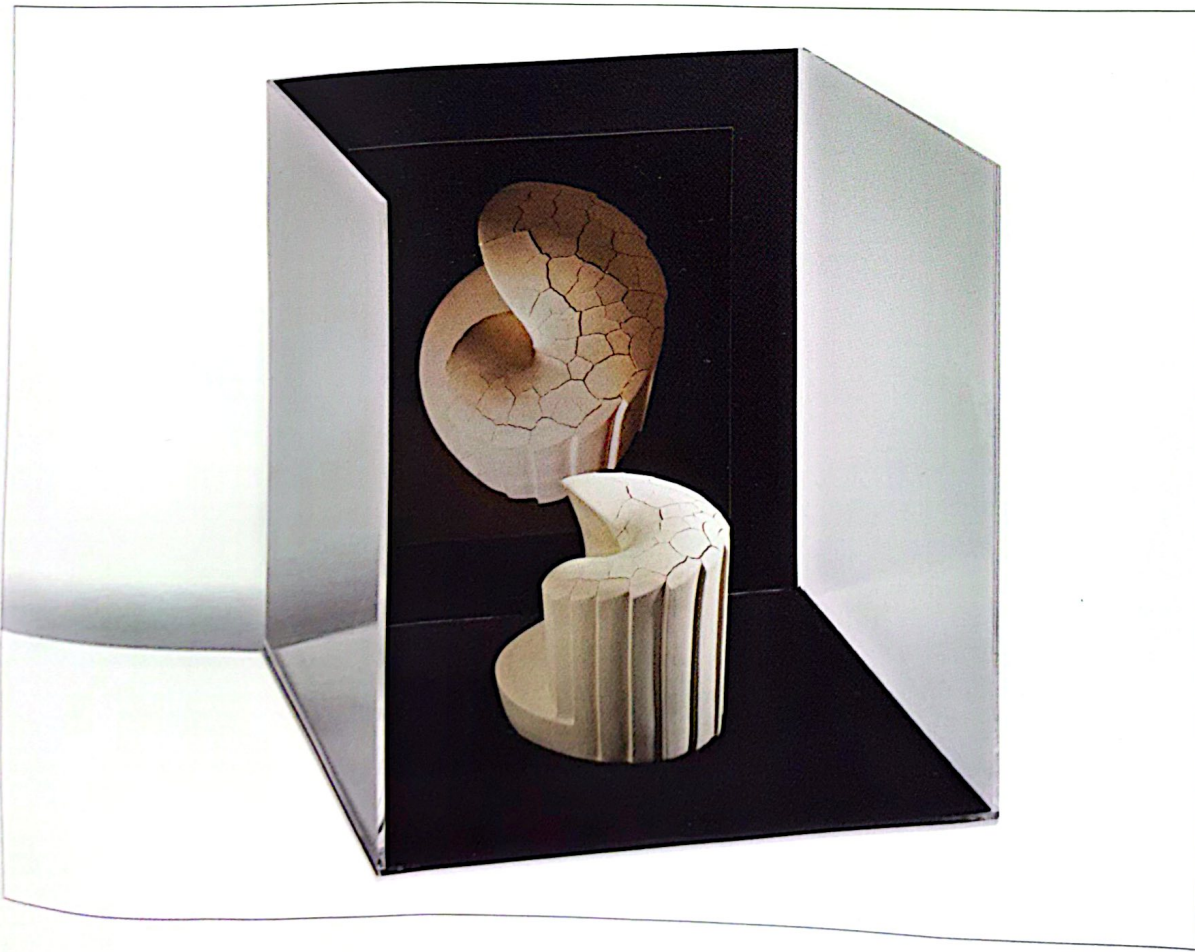
Gres. Torneado y modelado. Horno eléctrico 1.270°C. Vidriado seco. 30 x 6 x 25 cm.



MARIA DE ANDRES

NAUTILUS

Gres, metacrilato, papel. Colada, modelado, fotografía. 1.250°C. 33 x 33 x 33 cm.



Autores y Obra seleccionada

157

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

ANNETTE DEFOORT

CHIARA

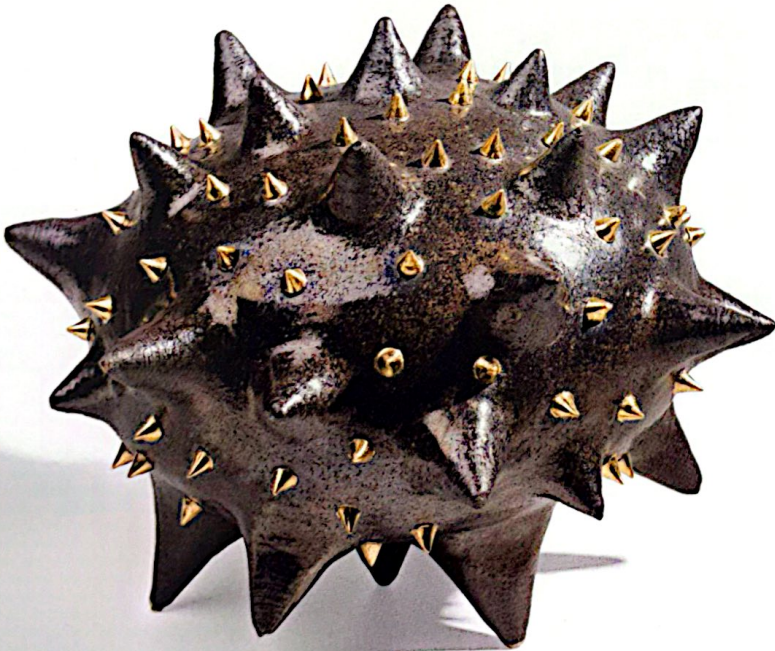
Arcillas de gres, óxidos, pigmentos. Placas. Horno eléctrico. 1.100°C. 50 x 32 cm.



IN-AE YOON

VITAL POWER

Arcilla chamotada, esmalte negro, lustre de oro. Sogas y oxidación, 1.240°C. 26 x 35 cm.



Autores y Obra seleccionada

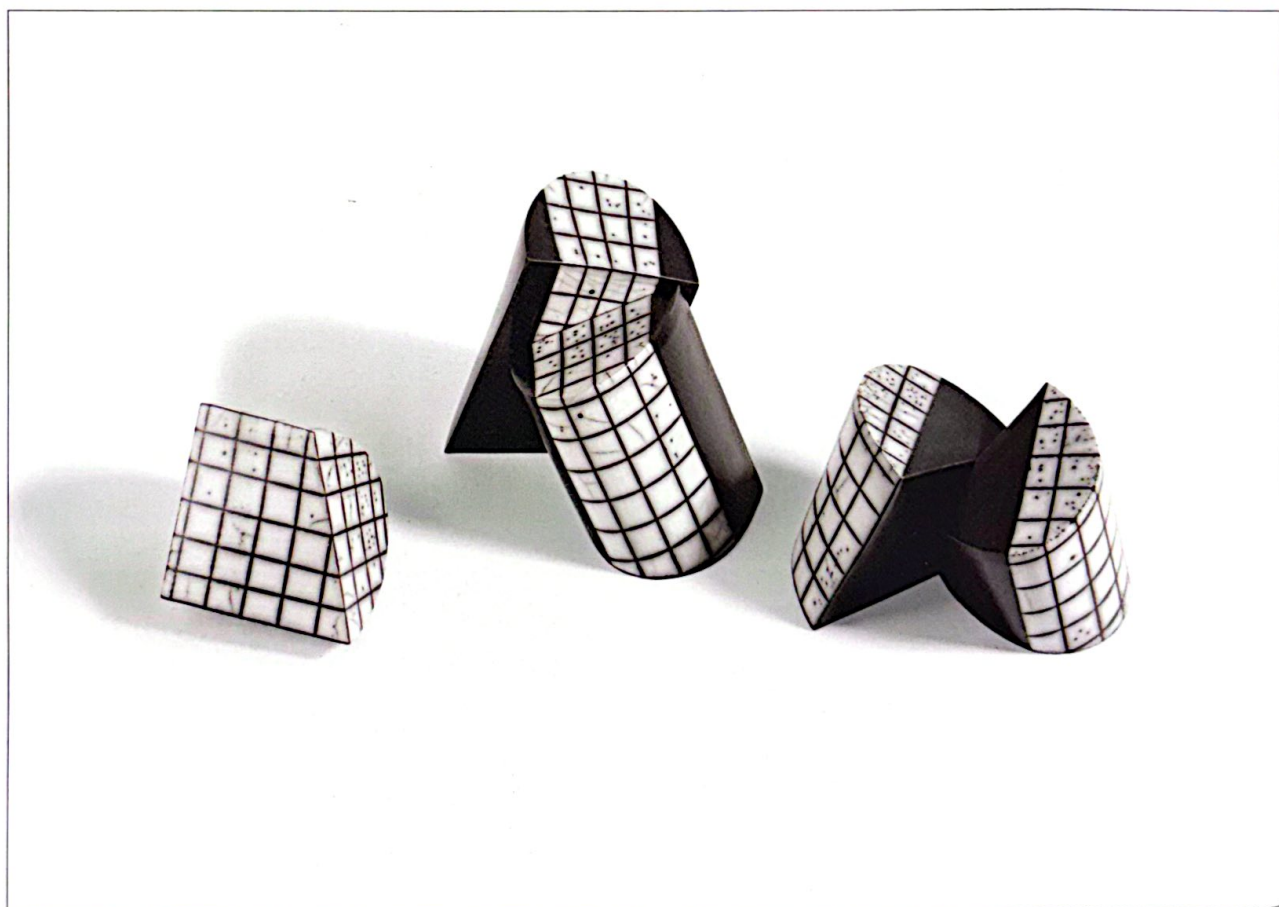
159

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

SIMCHA EUEN-CHEN

DISASSOCIATION/ASSOCIATION

Gres y porcelana. Placas, pulidas y terra sigillata. Raku. 30 x 140 x 80 cm.



HEITOR FIGUEIREDO

NAO VOU HA'TUA BOLA

Chamota de arena y plástico. Platos unidos con texturas. Esmaltado y dibujado con lápiz cerámico.

51 x 30 x 18 cm.



Autores y Obra seleccionada

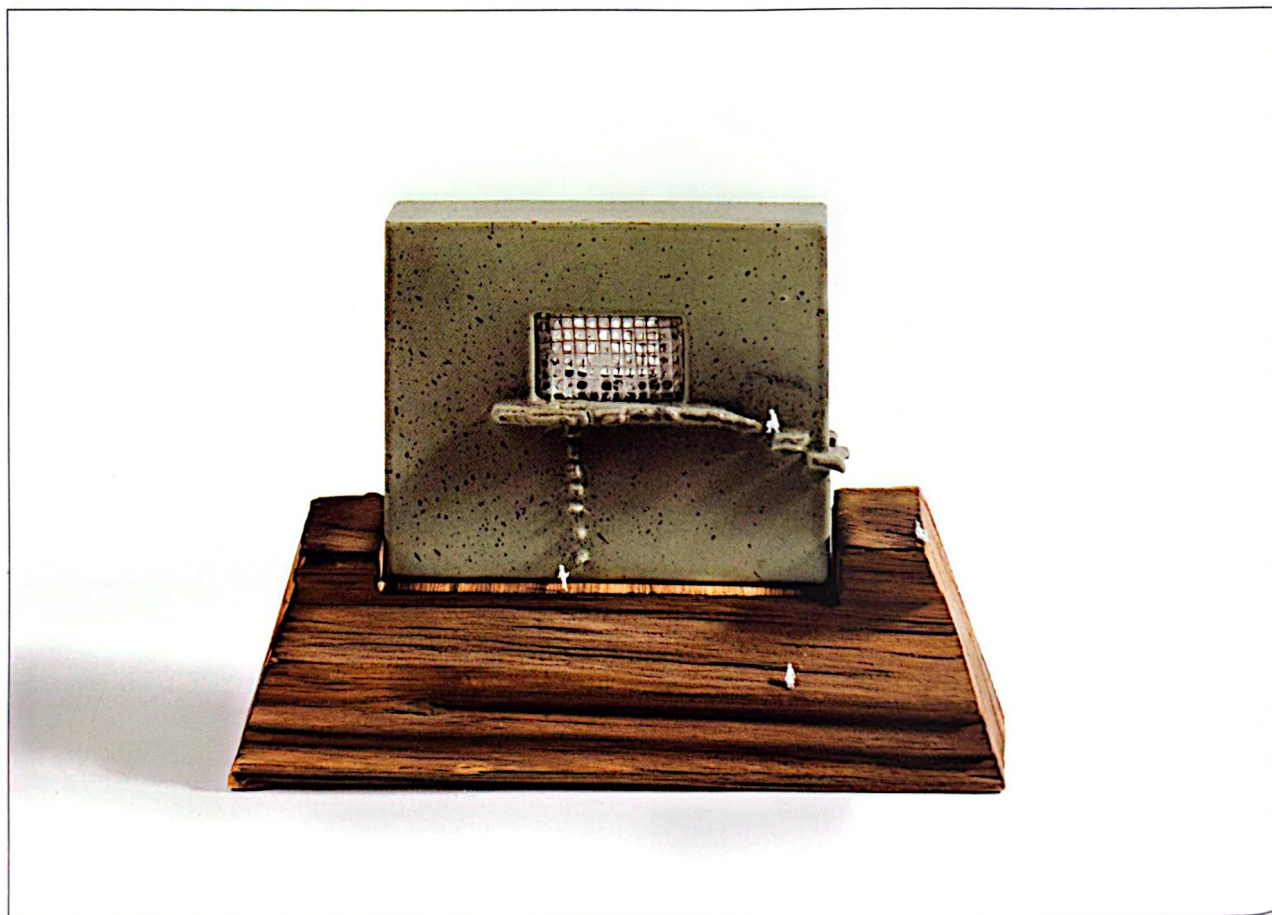
161

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

NA-LING HUANG

SHORT MEMORY

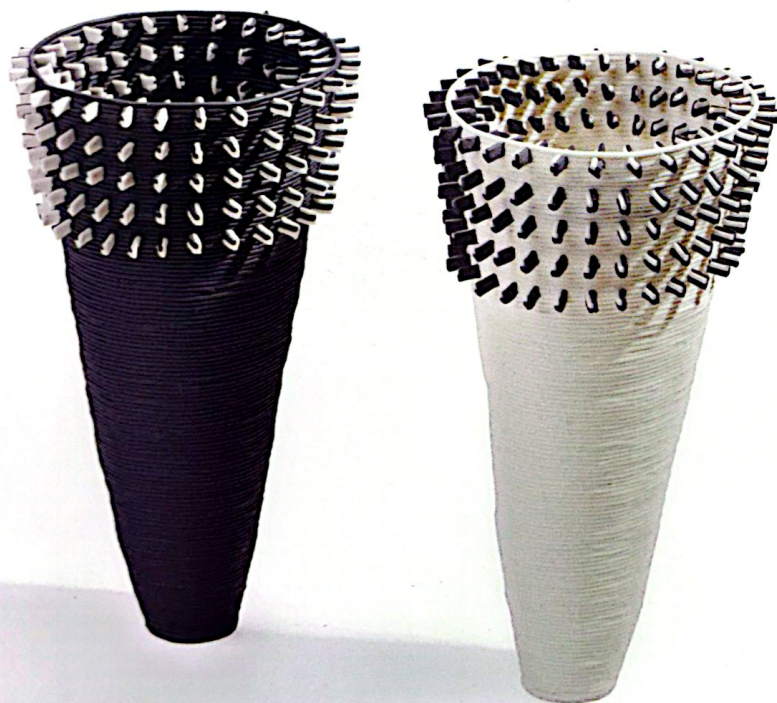
Oxidación. 1.230°C. 42 x 10 x 28 cm.



LUT LALEMAN

NO TITLE-DUO

Arcilla de porcelana. Vasos con cuerdas. 18 x 8,5 cm.



Autores y obra seleccionada

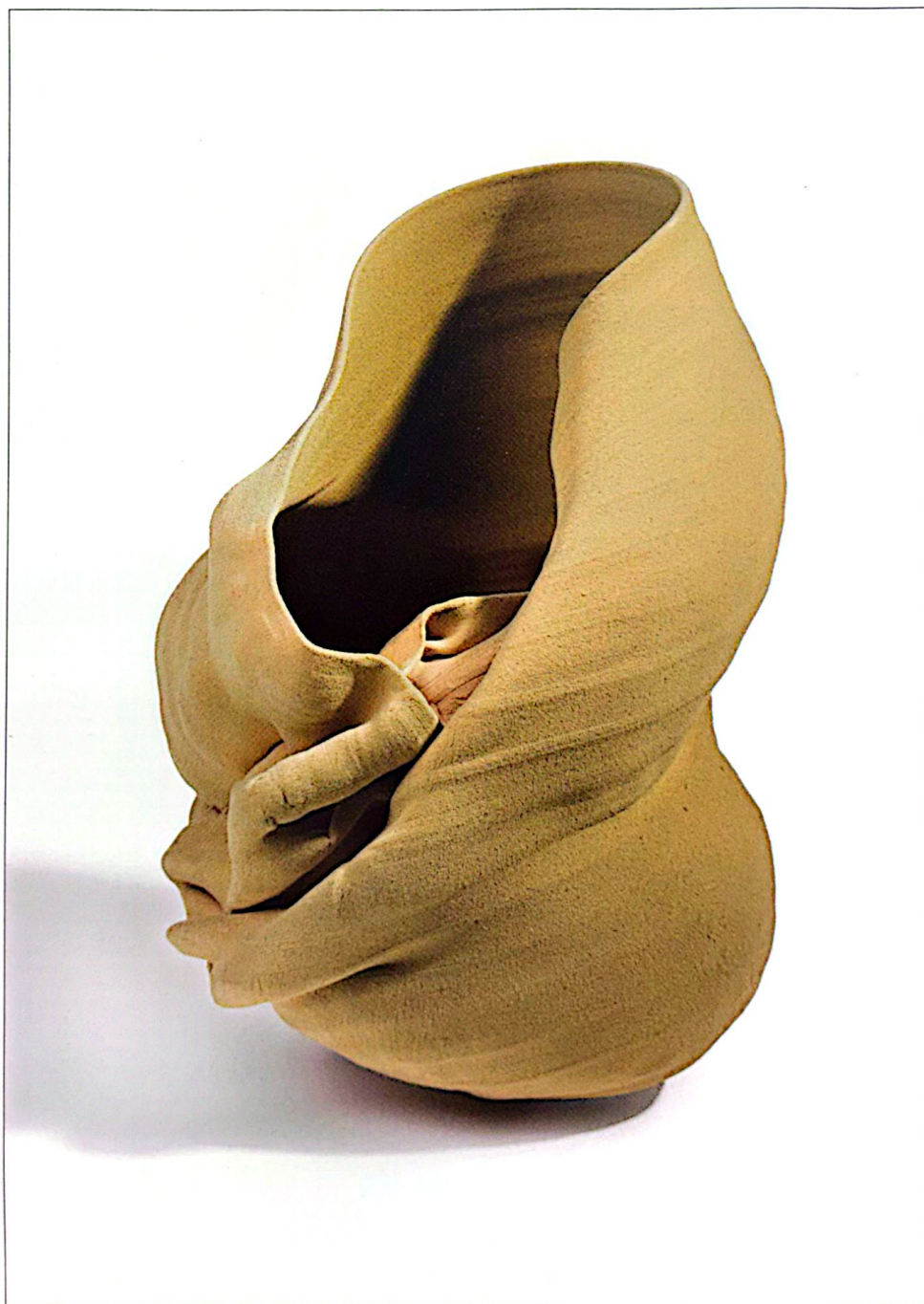
163

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

ANNE MARIE LAUREYS

CLAY-E-MOTION SINTERPOTO6/9A + SINTERPOTO6/9B

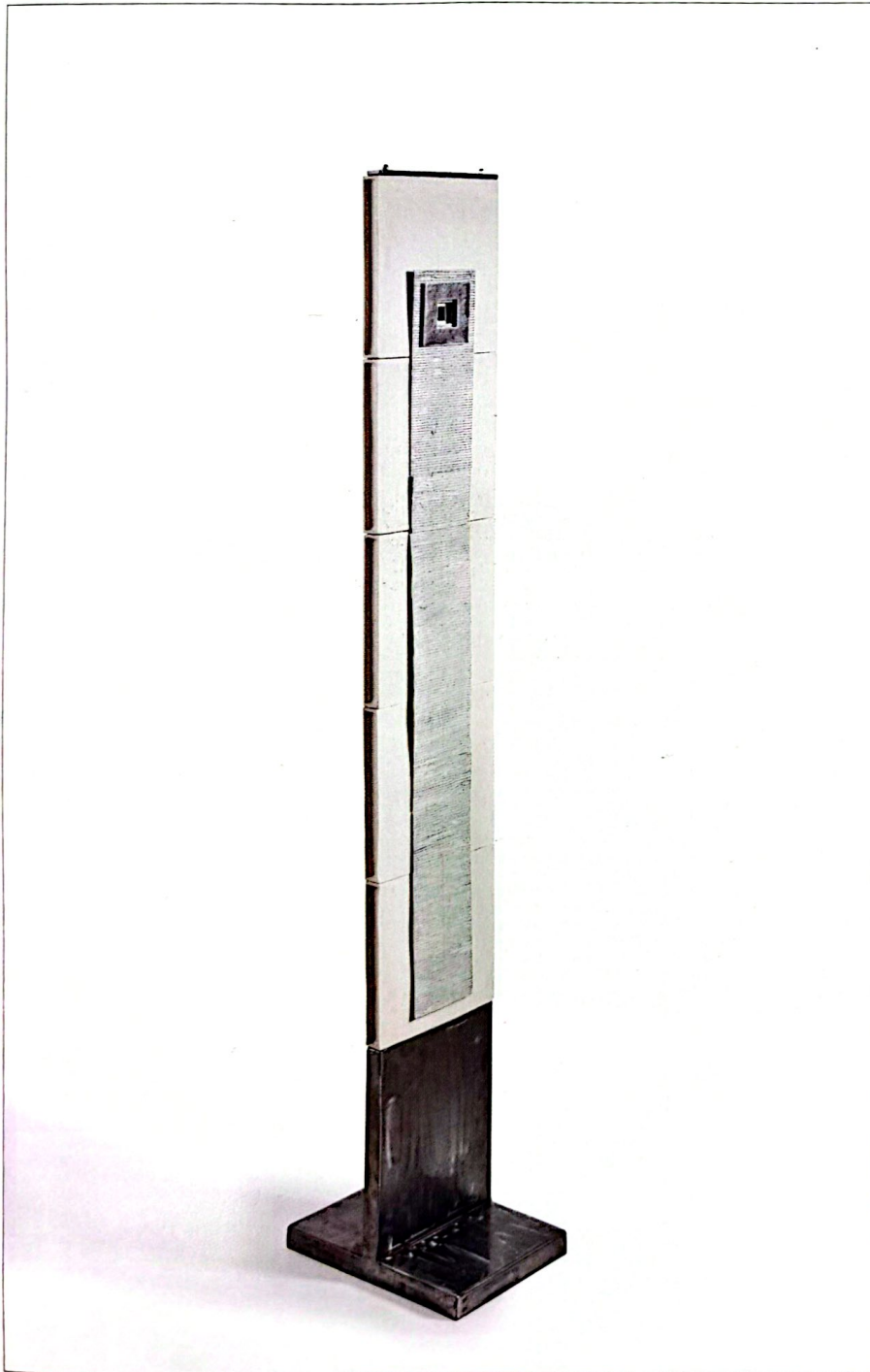
Torno. Arcilla de gres. Esmalte. 1.120°C. Medidas variables.



PEPA JORDANA

VIGIA

Porcelana. Placas y decorada con texturas, óxido, engobes y esmalte. Hierro. 110 x 22 x 3 cm.



Autores y Obra seleccionada

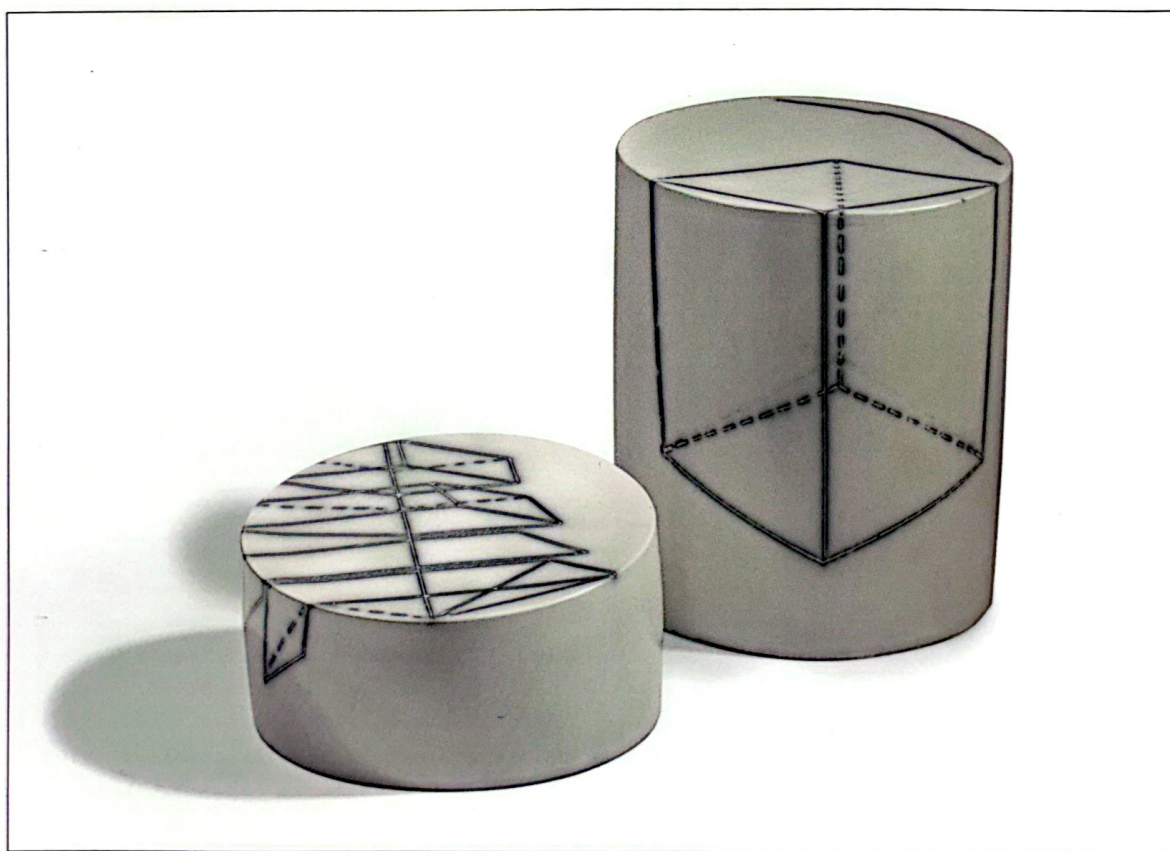
165

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

MIGUEL MOLET

GEOMETRIAS

Gres. Terra sigillata y ahumado. 21 x 20 y 11 x 21,5 cm.



ALICIA CAYUELA

WATHEVER

Barro refractario. Esgrafiado sobre plancha. Engobes y esmalte. 17 x 45 x 45 cm.



Autores y Obra seleccionada

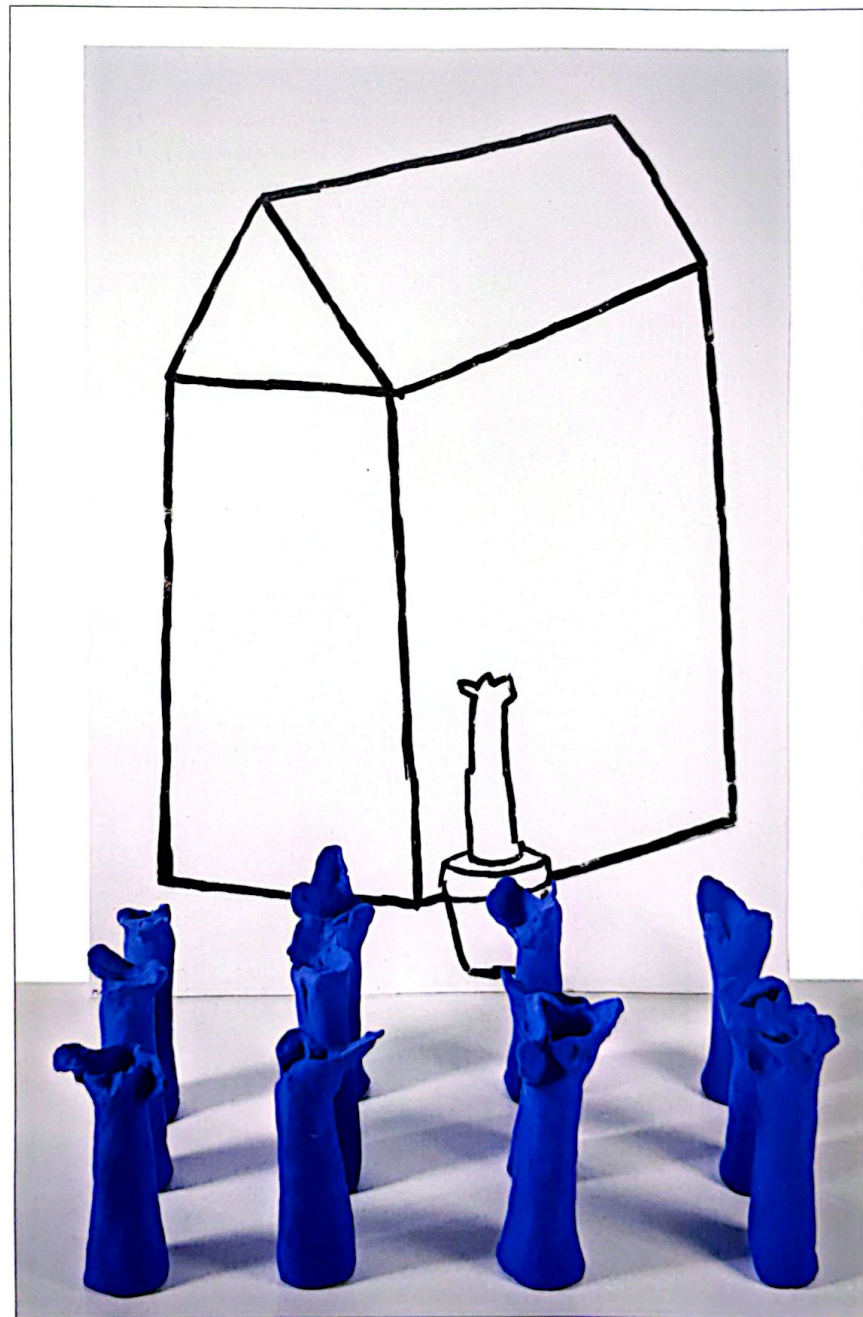
167

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

MANUELA TORREGROSA

POR FIN, UNA CASA CON JARDIN

Acrílico sobre madera. Cerámica. 130 x 125 x 100 cm.



**VICENT RODA**

**AMB EL TEMPS**

Porcelana. Moldeado y modelado. 30 cm.



Autores y Obra seleccionada

169

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

# ANIMA ROOS

## REUNION

Porcelana. Torno. Serigrafía. 9,5 x 17 cm.



## CRISTOBAL SABORIT

### TAÇA I CULLERA

Gres CH tricocción 970°C, 1.150°C y 1.040°C. Engobe porcelánico, óxido de cobalto y esmalte blanco.

60 x 40 x 40 cm. y 70 x 30 x 15 cm.



Autores y Obra seleccionada

171

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

GABRIELLA SACCHI

EMIGRANTI (EMIGRANTES)

Gres, barbotina, oxidos, esmaltes y agua. Azulejos torneados. 1.250°C. 200 x 188 cm.



KARIN SOMERS

STRATEGY OF ESCAPE

Gres negro. Esmalte de vanadio mate con óxidos. Plumas y cristal. Placas. Bizcocho 980°C. Esmalte 1.180°C. Horno eléctrico. 62 x 33 x 22 cm



Autores y Obra seleccionada

173

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

SHU-LING TSENG

SLASH AND BURN

Gres en horno de leña. Arcilla coloreada. Quemado de madera con ceniza natural. 22 x 52 x 20 cm.



IRANZU URRRA

FLOR DE LOTO

Porcelana biscuit a 1.300°C y forja. Apretón mediante moldes. 100 x 100 x 140 cm.



Autores y Obra seleccionada

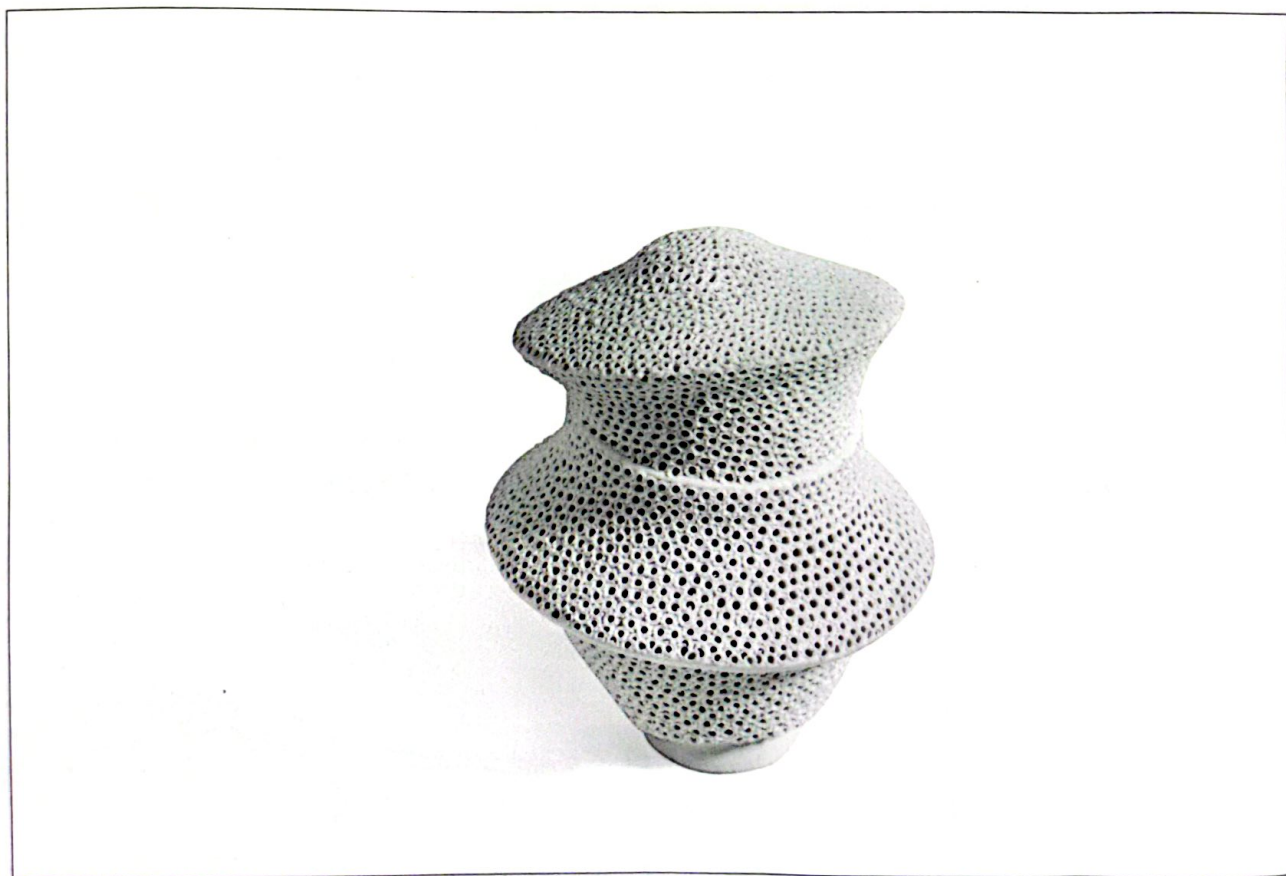
175

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

REINHILDE VAN GRIEKEN

PRICKLINESS

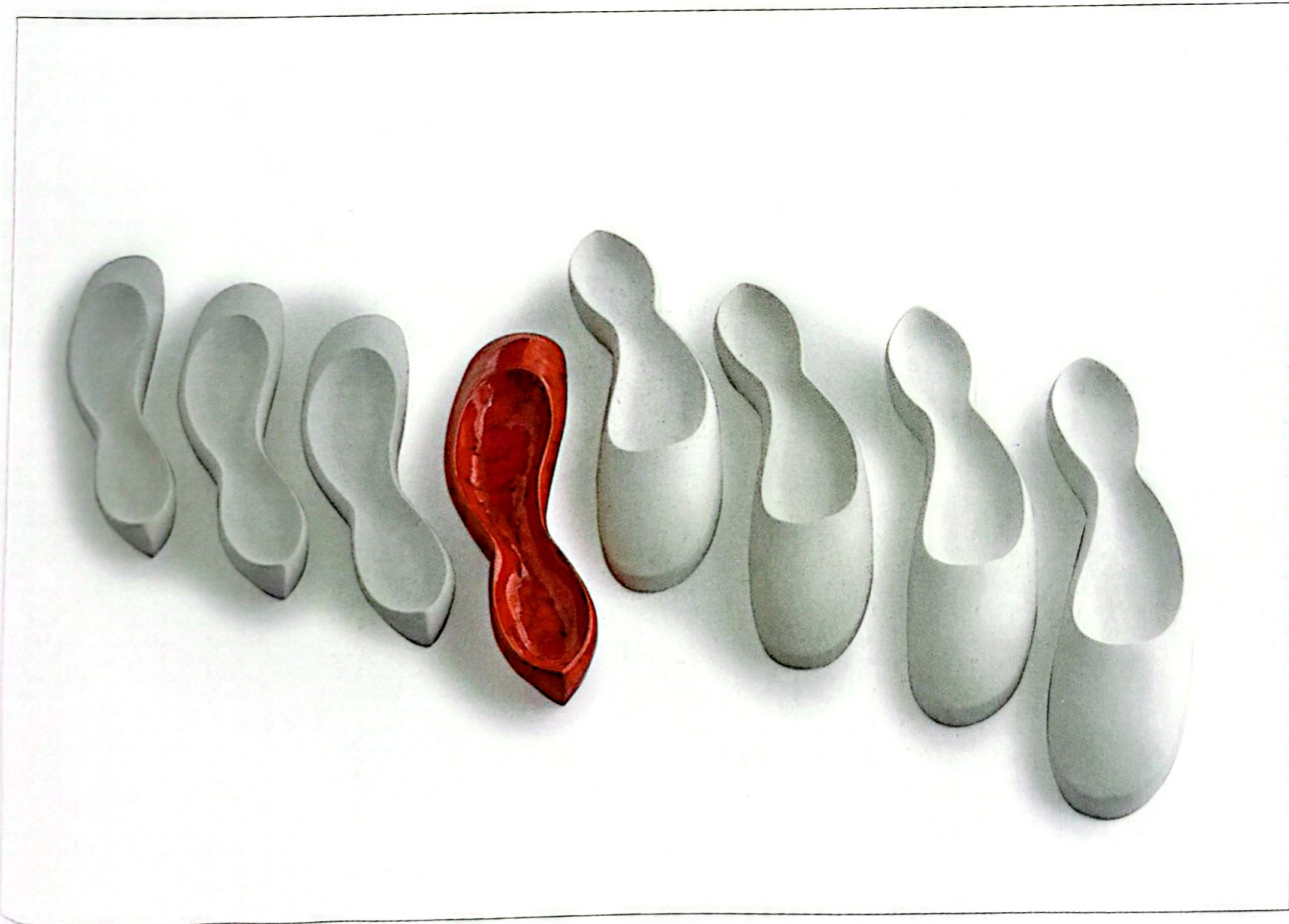
Porcelana de hueso. 1.235°C. Combinado con elementos moldeados y perforados. 7,5 x 9,5 x 7,5 cm.



MARIA PIEDAD UILLASEÑOR

CAPERUCITA ROJA

Arcilla gres y esmalte. Modelado, molde y reproducción a través de colada. Horno eléctrico. 60 x 90 cm.



Autores y Obra seleccionada

177

PREMIO INTERNACIONAL DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA

# EXPOSICIÓN JERN COCTEAU EN LA CERÁMICA

Sala de Exposiciones "Enrique Cook" del Taller Escuela de Cerámica de Muel

# Jean Cocteau

## BIOGRAFÍA

Jean Cocteau nació en París en 1889 y como muchos hombres de esa época, aún es joven cuando descubre la guerra y su séquito de horrores.

En 1916, a su vuelta del frente, llega a París y frecuenta a los artistas e intelectuales de Montparnasse, donde conoce, entre otros, a Pablo Picasso, Guillaume Apollinaire, Max Jacob, etc.

¡Encuentros fundamentales cuando se tiene poco más de veinte años! Picasso le pasa 8 años y su amistad durará hasta la muerte del poeta.

Cocteau, paralelamente a una obra literaria inmensa, a una doble carrera de dramaturgo y cineasta, toda su vida dibujará y practicará las técnicas plásticas más diversas, abordando la pintura, las diferentes formas del grabado, la tapicería, etc., y al final de su vida, la cerámica, en la que se expresa libremente su universo poético. Es el ejemplo por excelencia del artista multidisciplinar adelantado a su tiempo.

Es evidente que su enfoque de la unión de la tierra con el fuego es consecuencia de un largo compañerismo y de una sólida amistad con el pintor español. Asimismo se debe a su acercamiento geográfico en la Costa Azul, que conlleva encuentros periódicos entre los dos hombres.

Es preciso recordar que cuando Picasso, que vivía en Vallauris, realizó una increíble producción de formas y colores en los talleres de cerámica de Madoura-Ramié, a unos treinta kilómetros de allí, Jean Cocteau tatuaba con grafismos de color los muros blancos de la Villa Santo Sospiro, donde le alojaba su protectora Madame Francine Weisweiler.

Por tanto, es a través de su amigo Pablo como se acercará, con cierta reserva, a la cerámica.

Unas cuantas pruebas le convencerán rápidamente y muy pronto brotarán proyectos de su mente. Se trata, principalmente de aplicaciones gráficas en superficies definidas, pero a veces, como su veterano amigo, se atreverá a abordar y a crear volúmenes.

Jean Cocteau llevaba un diario en el que, cada noche, resumía los acontecimientos del día.

Esas notas recopiladas en unas libretas serán, con el tiempo, publicadas bajo el título . Gracias a esas obras, poco a poco hemos aprendido a conocerle mejor y también descubrimos gran parte del último siglo a través de los ojos de uno de sus más brillantes actores y testigos, y de los oídos de un hombre ineludible en el escenario cultural.

En el tomo V (diario 1956-1957) de esta obra de memorias que acaba de ser publicada por la editorial Gallimard, relata, el 9 de agosto de 1956:.

Después, el jueves 13 de septiembre, cuando está decorando la Capilla de Villefranche-sur-Mer, escribe:

*"Se trata de la realización de los candelabros con ojo y de la cabeza de Cristo en cruz."*

Al año siguiente, el 19 de diciembre de 1957, anota:

*"Acabo de repasar los proyectos de platos (tres formatos). Merecen ser ejecutados por un artesano de primer orden. Cuento con probar con el tipo de Villefranche y si no me satisface, me las arreglaré, bien con Claude Renoir (que me lo ha pedido) o con Vallauris."*

El del que habla aquel día se llama Philippe Madeline. Cuando Cocteau le conoce, así como a su esposa Madeleine Jolly, surge casi de inmediato una amistad y se establece una estrecha colaboración.

Pronto el entusiasmo se apodera del poeta quien, en pocos años, producirá con ellos más de trescientas cerámicas y dibujará joyas y poemas-objeto.

En el siguiente volumen de que va a ser publicado por la editorial Gallimard, y que cubrirá el año 1958, Cocteau relata los maravillosos y raros momentos de alegría y el descubrimiento de una íntima comunión:

*"Lo que asombra a unos y a otros es mi facultad de trabajo que atribuyen al (), cuando es una lucha feroz contra el vacío y la angustia de ser. Son mis manos las que piensan. Quieren tareas, a toda costa, y sólo son felices si las dejo actuar libremente. Ayer, en casa de los Madeline, su alegría por decorar esta gran copa se esparcía por mi cuerpo y lo anestesiaba, eliminando el malestares y los dolores que lo atormentan. En realidad, me parece que trabajo poco y me pregunto a veces de dónde salen mis obras. Es probable que este empeño en llevar un proyecto a cabo hasta su punto final, me haga perder el sentido del tiempo y del cansancio, como durante una especie de adormecimiento en el que mis obras serían los sueños.*

*La pereza me da alas y, con frecuencia, es para librarme de una tarea por lo que la ejecuto, olvidándome de beber y de comer, olvidándome de que existo, convirtiéndome en la cosa que sale de mí y comunicándole quizás con la intermediación de este fenómeno, una intensidad capaz de convencer.*

*Esta intensidad, inoperante en un gran número de individuos, es sentida por otros y me permite saltar los obstáculos que los intelectuales me ponen con una rabia que jamás disminuye."*

La colaboración entre Cocteau y la pareja de artesanos Madeline-Jolly se iniciará con los mejores augurios; su diario íntimo nos lo confirma y muestra claramente la pasión que se instala en él, como en 1958, por ejemplo, cuando relata:

*"He preparado esta mañana una veintena de maquetas para mis ceramistas. Son escenas de danzas muy libres*

*e inscritas a toda velocidad en el barro cocido oscuro, en líneas blancas con algunas manchas negras en los ojos, las axilas y el vello del sexo.”*

Asimismo, en 1960, el 18 de julio para ser más precisos, escribe:

*“La gran copa está cocida, pero es necesaria una segunda cocción para uniformizar el negro. A excepción de uno o dos detalles que corrijo, es impresionante. Más impresionante que bella ya que la encuentro un poco demasiado suave de líneas y viva de colores.”*

Cuando en 1960, los ceramistas abandonaron la Costa Azul para instalarse en Bretaña, por un instante temió que se acabase esta brillante alquimia:

*“sigo trabajando con los Madeline, me esforzaré por encontrar un estilo tan libre como el de los esbozos. Para las grandes piezas, somos simplemente tímidos y nos dejamos tentar por los equilibrios decorativos”*

Afortunadamente, no fue así y al año siguiente, en 1961, no oculta su placer al escribir:

*“Esta mañana he hecho una serie de platos para los Madeline sobre el tema del Satiricón, dibujados, manchados de cualquier manera siempre que domine el espíritu de Petronio.*

*Al volver a mi habitación donde escribo esta nota, me he dado cuenta que el dibujo me embriagaba, me emborrachaba, me sacaba de este mundo, mucho más que cualquier alcohol.”*

Hasta su muerte, Cocteau sentiría el mismo deleite por esa estrecha complicidad.

Martine Soria

## COCTEAU, HOMBRE Y CREADOR LIBRE

Con frecuencia, el eclecticismo de Cocteau irritaba. Sus éxitos mundanos le atrajeron muchas hostilidades. Sus más feroces detractores fueron la mayoría de los surrealistas quienes, bajo el impulso de André Breton, le reprochaban confundir frivolidad y libertad. Tener demasiado talento suscitaba celos y comentarios.

Por mucho que se hiciesen declaraciones como: en nuestra época se toma la bondad por estupidez y la maldad por intelecto, solo tenían el efecto de provocar reflexiones del tipo de las que Thomas Stearns Eliot hizo a Igor Stravinski en 1951: Fue muy brillante en nuestro último encuentro, pero me dio la impresión de estar ensayando para una ocasión más importante... .

El hombre, de hecho, era muy brillante, poseía de una manera innata el sentido de la frase. Entre tantas citas a lo largo de una vida, nos quedaremos siempre con la famosa: ¡Los espejos deberían reflexionar antes de devolver las imágenes! O bien: ¡Soy una mentira que dice la verdad! O también, lo que escribió poco antes de su muerte a Carole Weisweiler: Lo terrible es que los poetas adivinan el futuro y no saben que lo adivinan.

En Cocteau, cultura y vida mundana van a la par (será durante mucho tiempo un auténtico barómetro del clima parisino), pero la superficialidad que le reprochan sus detractores, esa incomparable soltura, ese dominio secreto, no alterarían en modo alguno su trabajo, fuera el que fuese.

Aunque artista prolífico, el Paganini du violon d'Ingres, como se definía él mismo, era totalmente libre. Evolucionaba en su propio universo, escapando de toda influencia, en un entorno refinado, donde el dinero era omnipresente. Pero, aún inmerso en un entorno que a menudo era extremadamente dorado, es un trabajador intensamente volcado en su trabajo que, sin tregua, producirá una obra original, personal, única.

Fue un tócalo-todo genial. Muchos encontraban en él demasiado talento para ser tomado en serio, pero con la perspectiva del tiempo, se vieron forzados a reconocer una cantidad de trabajo considerable. Uno de los trabajadores más volcados del siglo, admitieron sus críticos.

Pero, ¿qué es un siglo para un Inmortal? Jean Cocteau abolía las distancias de la edad, El tiempo es una invención del hombre, no existe. No hay ni antes ni después. La prueba: estamos en el centro de una explosión que dura siglos para nosotros y un segundo para el cosmos.

Su elegancia y refinamiento sin duda jugaron en su contra, su falsa desenvoltura no era, al parecer, del gusto de todo el mundo. Lo que no impidió a este artesano genial, que huía de las escuelas, de los manifiestos y que se mantenía al margen de toda pertenencia a un movimiento artístico, edificar poco a poco su propio universo, libre de toda influencia, un universo maravilloso de hadas.

Detrás de este barniz aristocrático, detrás de una vida aparentemente fácil, detrás de estos placeres sublimados, hay un hombre que durante más de medio siglo va a permanecer en primer plano, pasando de la escritura al dibujo, de la danza al cine y al teatro, de la pintura a la cerámica y a la orfebrería. Esta diversidad que irritaba, se organizó, ocupó el lugar que le correspondía, en el centro de la vida cultural internacional y sus creaciones fueron otras tantas proyecciones que iluminaron una época.

Su vida es el material de su obra; dramas y tormentos, fantasmas o deseos fueron motores de una creación espontánea. Aventurero del eclecticismo, su creatividad no tiene límite. Cocteau tiene curiosidad por conocerlo todo, por dominar todas las formas del arte y en la pluralidad de su obra es evidente que cada campo artístico que practica se enriquece con los que ha utilizado anteriormente.

El Artista, ya que obviamente merece tanto la denominación como la mayúscula, diversificará su producción, sus medios de expresión, a partir de los años cincuenta. Algunos han llegado a pensar que el disparate de sus empresas le salvaron de la costumbre. Pero ese ensamblador de sueños, según Guy Cogeval, seguía una línea cuyo trazado ignoraba, escribiría más tarde Noel Simsolo, uno de sus biógrafos.

Esta exposición esta dedicada fundamentalmente a mostrar a Jean Cocteau Ceramista. Descubrimos con qué entusiasmo el poeta se aventuraría en nuevas investigaciones, abordando técnicas desconocidas por él hasta entonces. El Poeta no se atreve a darse la vuelta por temor a verse transformado en estatua y siempre se pregunta lo que será de su obra escrita. Si puede expresarse de otra manera y dejar una obra manual, está seguro de marcar su paso con signos tangibles .

Una facilidad totalmente natural le permite obrar en todas las direcciones, con excepción de la arquitectura. Transcurridos más de cuarenta años de su muerte, debemos admitir que el siglo XX llevará la marca de uno de sus creadores más fértiles.

Fue, sin etiqueta alguna, uno de los catalizadores de su época.

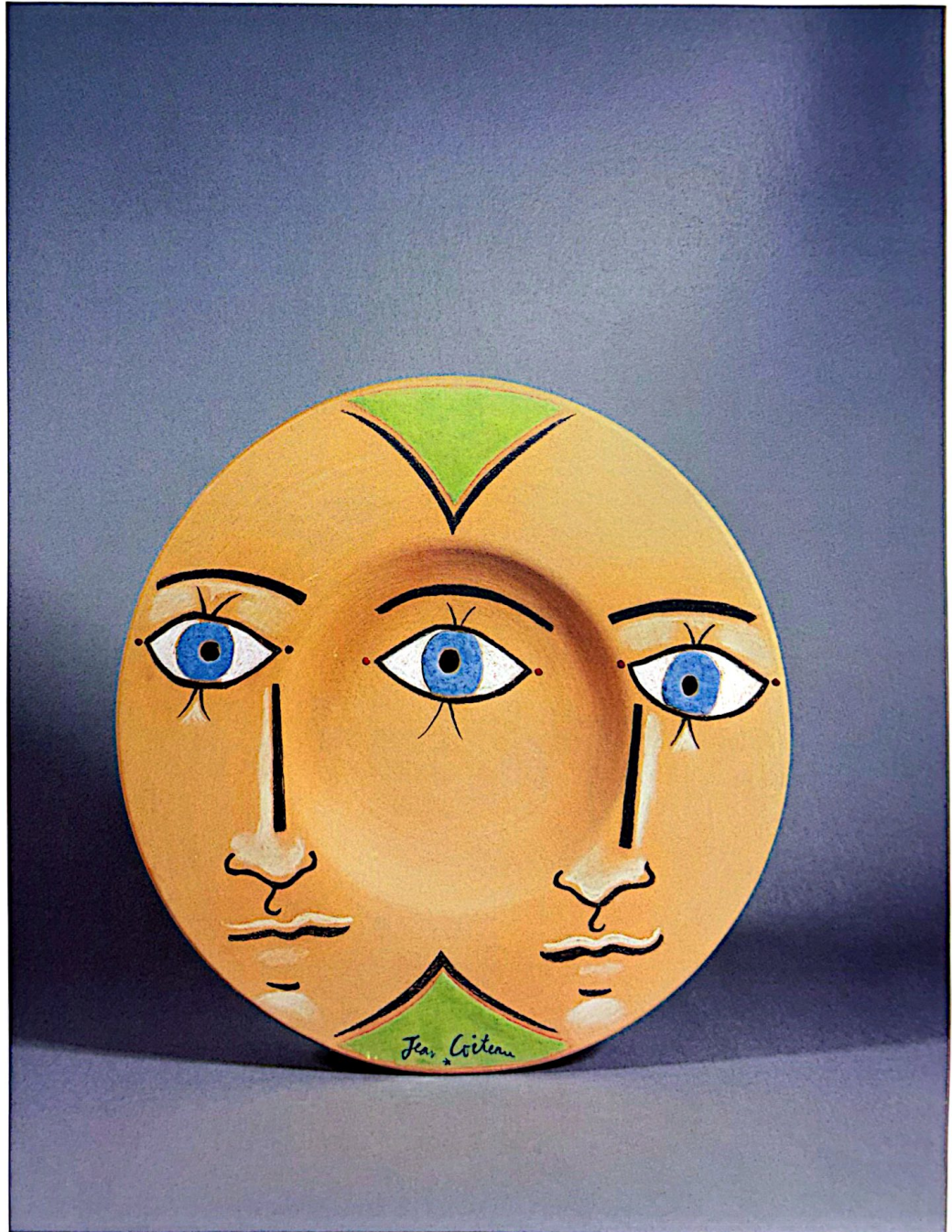
Martine Soria

JEAN COCTEAU  
TRES OJOS

Jean Cocteau en la Cerámica

186

EXPOSICIÓN



JEAN COCTEAU  
ARLEQUÍN



Jean Cocteau en la Cerámica

187

EXPOSICIÓN

JEAN COCTEAU

CADUCEO



JEAN COCTEAU  
TÚ SERÁS PESCADOR DE HOMBRES



Jean Cocteau en la Cerámica

189

EXPOSICIÓN

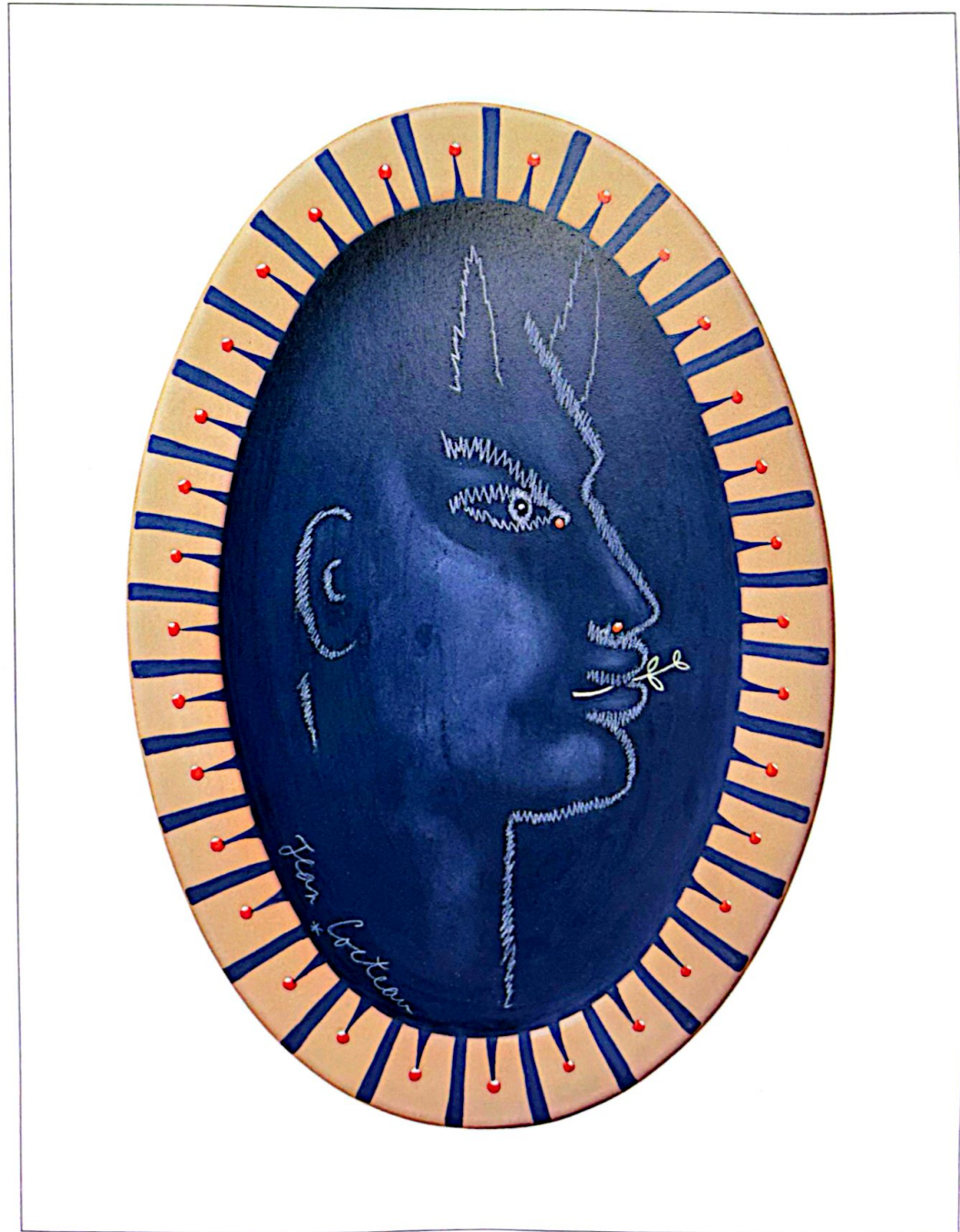
JEAN COCTEAU

EL DUENDE DE VENECIA

Jean Cocteau en la Cerámica

190

EXPOSICIÓN



JEAN COCTEAU  
ROSTRO



Jean Cocteau en la Cerámica

191

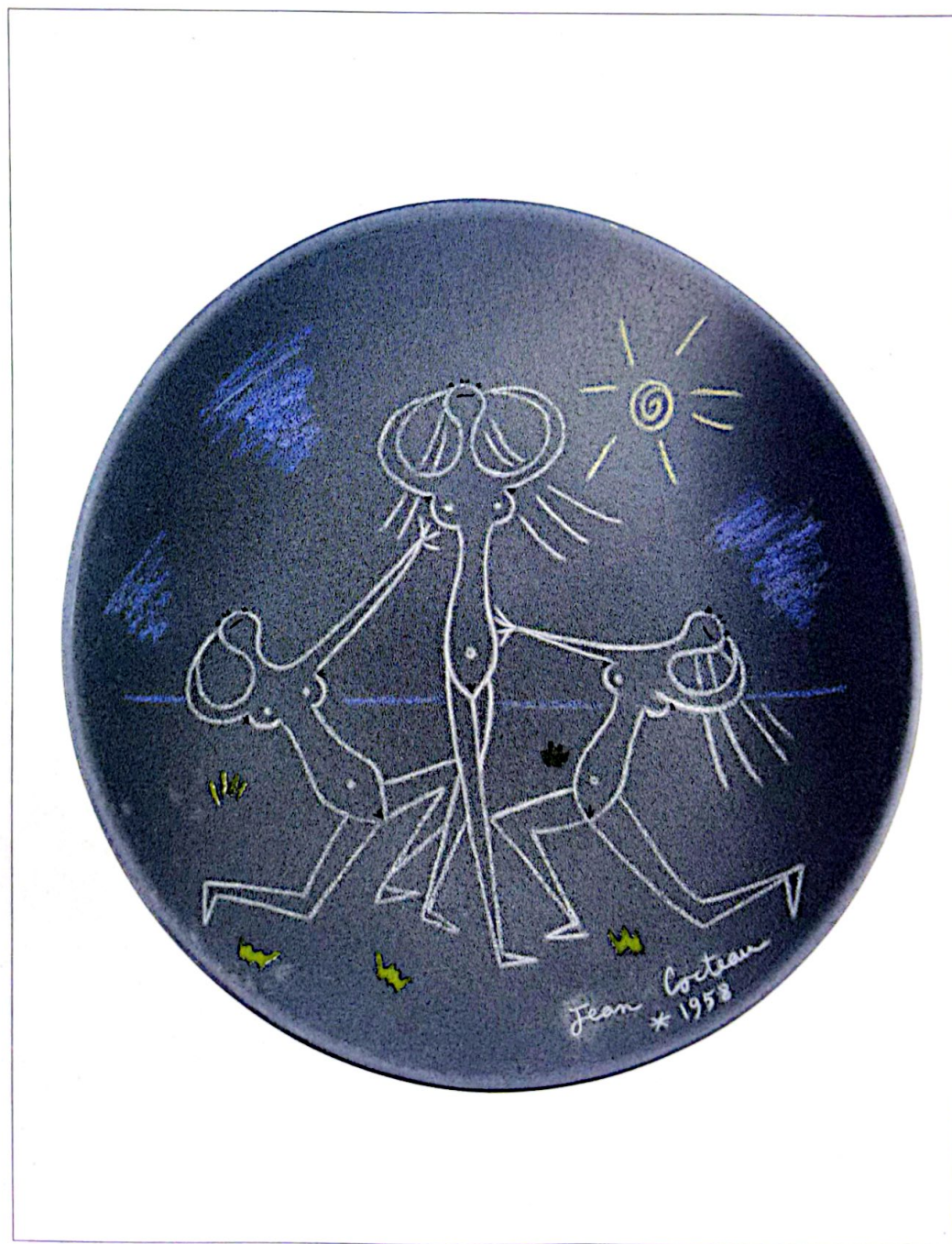
EXPOSICIÓN

JEAN COCTEAU  
TRES BAILARINAS

Jean Cocteau en la Cerámica

192

EXPOSICIÓN



JEAN COCTEAU

LA NOCHE



Jean Cocteau en la Cerámica

193

EXPOSICIÓN

JEAN COCTEAU  
EL INQUISIDOR

Jean Cocteau en la Cerámica

194

EXPOSICIÓN



**EXPOSICIÓN**  
**MIGUEL UÁZQUEZ “TRANSMUTACIONES”**

Sala de Exposiciones Centro Joaquín Roncal  
(FUNDACIÓN CAI-ASC)

# Miguel Vázquez

## INTRODUCCIÓN

Pocas veces nos habían presentado una muestra de virus con tal virulencia y descaro como en esta exposición.

Miguel Vázquez convive con estos virus y con una dulce patología que le obliga a crear impenitentemente. Crear obras usando cualquier medio a su alcance, sin miedo y con respeto, ya sea en forma de escultura, performance, videoacción o instalación. Personalmente creo que él es consciente de su enfermedad, y que además, como terapia usa ese torrente creativo para mostrar a los demás su padecimiento.

A modo de vacuna, va dosificando sus obras donde da forma a "su virus". Plagas que domestica y bautiza como "Virus de otoño", "Acción vírica", "Virus eróticos" virus que se transforman, que cambian de apariencia con una peligrosa inocencia. Seres que no sólo enseña, sino que comparte en muchas ocasiones con quien padece su misma enfermedad.

Si yo fuese mal pensado, creería que quiere contagiarnos de ese mal que le obliga a crear, a inventar, a elucubrar, a no estarse quieto o simplemente a conversar intensamente.

Cómo si no explicar obras como "Llaveros víricos". Obras de apariencia inocente que invitan a que nos las llevemos en el bolsillo, donde poco a poco, como un parche de nicotina, se nos va metiendo en el cuerpo.

Más descarada es incluso la intención de la instalación "Sensación Vírica". Antes, dejen que les pregunte a ustedes si han visto la película "Cómo ser John Malkovik" del director Spike Jonze. Pues bien, en esta película, el protagonista, a través de un pasadizo que hay en el piso siete y medio de un edificio de oficinas, se introduce en el cuerpo y la mente de John Malkovik por unos momentos, siendo después escupido a la realidad. En la instalación Sensación Vírica, Miguel Vázquez pretende hacer algo parecido; busca que nos introduzcamos en su mente por unos instantes, en una sala donde los virus emanan de las paredes envolviendo todo. Provoca la sensación vírica, estar dentro de un enjambre de virus, estar dentro de la mente del artista. En este caso, la metamorfosis los ha llevado a tener la forma de pequeños cilindros extrusionados. Pero no se fíen, su forma puede cambiar, o mejor dicho su forma debe cambiar y puede generarse a partir de una rama seca, como en la obra "Virus de Otoño", donde éstos se transforman en ramas o al revés. Al fin y al cabo la esencia de un virus es la transmutación.

Respecto a la videoacción "Acción Vírica", voy a compartir con ustedes y con Miguel un secreto. Durante una cena, poco después de crear "Acción Vírica", y sin haber visto el vídeo, Miguel Vázquez me contó el alma de la performance, me lo describió con tal detalle, pasión y fuerza, que aunque poco después tuve la ocasión de ver la proyección, no quise hacerlo; pospuse ese momento para retener en la memoria esa energía. Ese torrente es Miguel Vázquez.

Ahora disfruto de dos obras en una; una, el vídeo audaz y personal, y otra, su descripción, intensa y emotiva. de verdad, todo un lujo.

# CURRICULUM MIGUEL UÁZQUEZ

Vigo 1956

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES

---

- 1983 Sala El Puente (Vigo)
- 1985 Sala Rincón de Arte (Ourense)
- 1986 Sala Casa da Xuventude (Ourense)
- 1987 Galería Sargadelos (Santiago)
- 1987 Galería Sargadelos (Madrid)
- 1992 Galería Sargadelos (Vigo)
- 1992 European Ceramics Work Centre 's-Hertogembosh (Holanda)
- 1992 Espacio para a Arte Caja Madrid (Pontevedra)
- 1992 Galería Abel Lepina (Vigo)
- 1992 Galería Sargadelos (Madrid)
- 1999 Galería Abel Lepina (Vigo)  
Meeting Point, Aula D (Vigo)
- 2001 Diálogos con Angel Garraza, Fundación Laxeiro (Vigo)
- 2002 Víricos, Museu del Càntir, Argentona (Barcelona)
- 2003 Ficción, La Popular (Vigo)
- 2003 Gallery Kyoei Gama, Tokoname (Japón)

## EXPOSICIONES COLECTIVAS

---

- 1978 Sala Paraíso Perdido (Santiago)
- 1982 "Novos Valores" Bienal de Pontevedra (Pontevedra)  
"Artistas Noveles" Caixanova (Vigo)
- 1984 Ateneo Ferrolan (Ferrol)
- 1985 Sala de la Universidade Popular (Vigo)  
Sala de Arte Caixanova (Vilagarcia de Arousa)
- 1986 Sala El Puente (Vigo )
- 1987 "Galicia en Salamanca" Facultad de Bellas Artes (Salamanca)  
"Tendencias" Casa da Parra (Santiago) Duran Loriga (A Coruña)  
Cerámica y Ceramistas (Zaragoza)  
Iº Congreso Internacional de Cerámica ,Talavera (Toledo)
- 1988 "Muestra Nacional de Cerámica . Sala María Blanchard (Santander)  
"Novos Valores" Bienal de Pontevedra (Pontevedra)
- 1989 III Concurso Nacional de Cerámica (Burgos)  
XXI World Triennial Exhibition of Small Ceramics Zagreb (Croacia)

- 1990 II Mostra Joves Ceramistes, Museu da Terrisa ,La Bisbal (Girona)  
I Jornadas de Cerámica, Escuela de Artes Aplicadas (Almería)
- 1993 I Bienal Internacional de Cerámica, Vic (Barcelona)  
Bienal Europea de Cerámica, Manises (Valencia)
- 1994 Certamen Nacional de Cerámica de Talavera (Toledo)
- 1995 Stamps& Stories, Korschthaus Beim Engel (Luxemburgo)  
II Bienal Europea de Cerámica, Manises (Valencia)  
Bienal Internacional de Cerámica Artística, Aveiro (Portugal)
- 1997 Galicia no Exterior, Estación Marítima (Vigo)  
Galicia 1.900-1.990 ( Ferrol )
- 1998 1ºEuropean Prize for Contemporary Art , Palais Harrach,Viena (Austria)
- 1999 1ºEuropean Prize for Contemporary Art, Röhsska Museum - Gothenburg (Suecia)  
Bienal Europea de Cerámica, Manises (Valencia)  
VI Bienal Internacional de Cerámica Artística , Aveiro (Portugal)  
Foro 99, Stand Galería Abel Lepina (Pontevedra)  
Pesado y Liviano. Galería Pardo Bazan (A Coruña)
- 2000 Escultura Gallega Contemporánea . La Cerámica como punto de partida.  
Capela de Santa María. (Lugo)
- 2004 Todo a 100. Cerco 2004 ( Zaragoza)  
Bienal Internacional de Cerámica Contemporánea, Fuji 2004 ( Japón )  
Nuevos Miembros de la Academia Internacional de Cerámica  
1999 - 2001, Museo Ariana. Ginebra ( Suiza )
- 2005 Diez meses y Diez días. Cerco 2005 ( Zaragoza )
- 2006 Diez meses y Diez días. Capela de Santa María. (Lugo)
- 2006 La cerámica española y su integración el arte . Museo Nacional de Cerámica y Artes Suntuarias  
González Martí. (Valencia)

## BECAS Y PREMIOS

---

- 1984 Beca de Ampliación de Estudios en La Bisbal (Girona) Xunta de Galicia
- 1988 Beca de Ampliación de Estudios en Faenza (Italia) Xunta de Galicia
- 1988 Premio Adquisición, Mostra Nacional de Cerámica (Santander)
- 1988 Mención Honorífica III World Triennial Exhibition of Small Ceramics  
Zagreb (Croacia)
- 1988 Primer premio de Escultura Cerámica "Halcón Veicar" (A Coruña)
- 1993 Beca European Ceramics Work Centre `s-Hertogembosch (Holanda)
- 1993 Beca Fundación Pilar y Joan Miró. Palma de Mallorca  
Primer premio Nacional de Cerámica Actual. Ciudad de Talavera (Toledo)
- 1999 Mención Honorífica VI Bienal Internacional de Cerámica Artística - Aveiro. (Portugal)

- 3) Miembro de la Academia Internacional de Cerámica .Ginebra (Suiza)
- 5) Finalista 5º Festival International du Film sur L'Argile et Le Verre.  
Montpellier ( Francia )

## PLAS EN

---

Diputación Regional de Cantabria  
Xunta de Galicia  
Televisión de Galicia  
Diputación Provincial de Pontevedra  
Colección Caixanova  
Caja Madrid (Pontevedra)  
Halcón Veicar. Oleiros (A Coruña)  
Ayuntamiento de Talavera de la Reina (Toledo)  
European Ceramics Work Centre Het Kruithuis Museum (Holanda)  
Fundación Josep Llorens Artigas. Gallifa (Barcelona)  
Fundación Rodríguez Iglesias (A Coruña)  
Colecciones Particulares

## CONFERENCIAS

---

- 1998 "Terras, Sitios e Claves". Escola Municipal de Cerámica. Nigran (Pontevedra)
- 1999 "Meeting Point "Aula D. Vigo (Pontevedra)
- 2000 "Aptitudes, Cerámica Contemporanea" Auditorio Caixa Galicia.Vigo (Pontevedra)
- 2002 "Obra 1997-2002" Museo del Cantir. Argenton. (Barcelona)
- 2003 "Two Tracks" Kyouei-gama Gallery. Tokoname. (Japón)
- 2004 "Japan it's a bomb". Escola Municipal de Cerámica. Nigran (Pontevedra)
- 2006 "Obra 1997-2005" Museo Ibarraundi Eskoriaza (Guipúzcoa)
- 2006 "Nigran Punto de Encuentro" Centro Joaquin Roncal. Cerco 06. Zaragoza

Desde 1986 profesor del Obradoiro de Cerámica da Escola Municipal de Artes e Oficios de Vigo.

MIGUEZ UÁZQUEZ  
SERIE VÍRICOS 2007  
Gres, metal

Miguel Uázquez "Transmutaciones"

202

EXPOSICIÓN



MIGUEL UÁZQUEZ  
SERIE VÍRICOS 2007  
Frefractario, madera

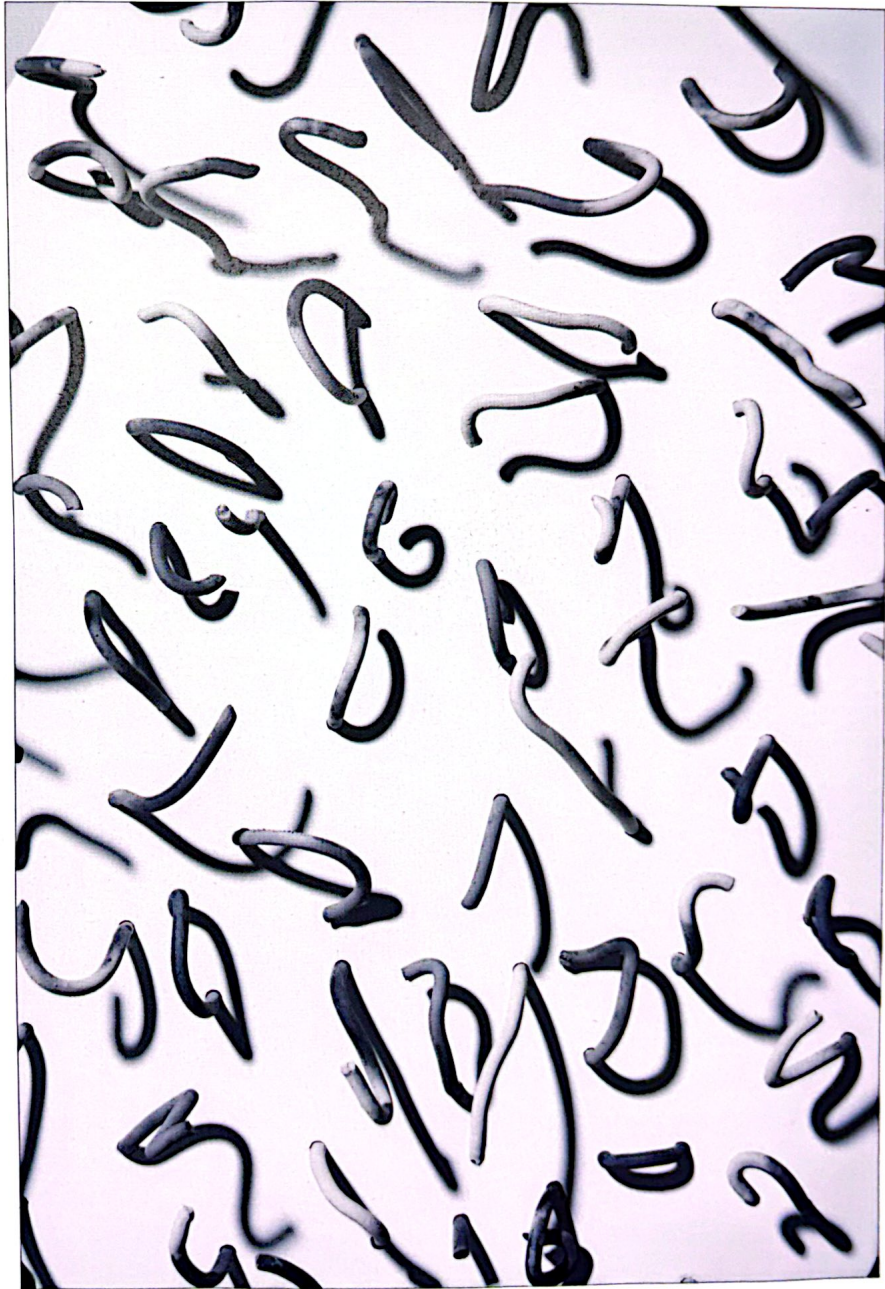


Miguel Uázquez "Transmutaciones"

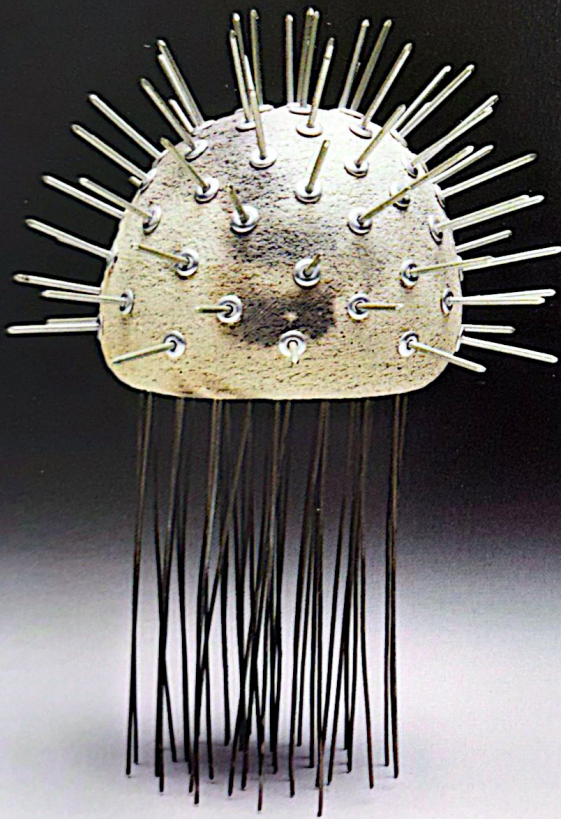
203

EXPOSICIÓN

MIGUEZ UÁZQUEZ  
SERIE VÍRICOS 2007  
Porcelana



MIGUEL UÁZQUEZ  
SERIE VÍRICOS 2003  
Gres, metal



Miguel Uázquez "Transmutaciones"

205

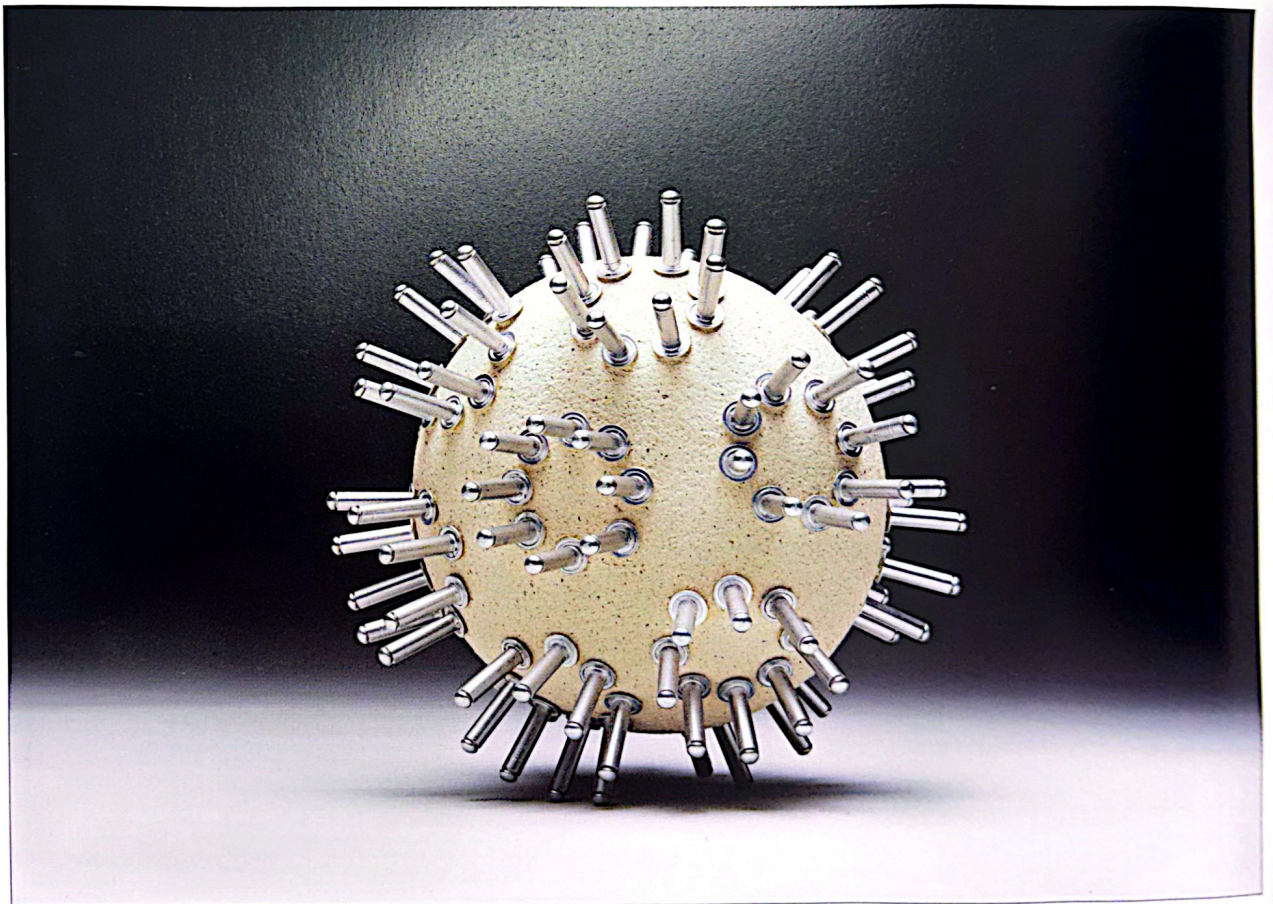
EXPOSICIÓN

MIGUEZ UÁZQUEZ  
SERIE VÍRICOS 2003  
Gres, metal

Miguel Uázquez "Transmutaciones"

206

EXPOSICIÓN



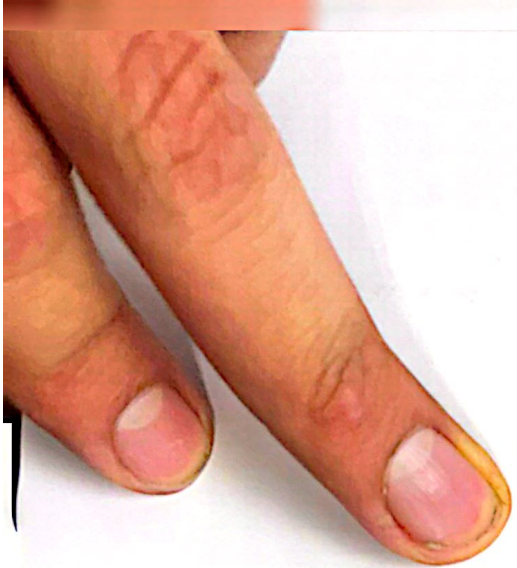
MIGUEL UÁZQUEZ  
SERIE VÍRICOS 2003  
Gres, metal



Miguel Uázquez "Transmutaciones"

207

EXPOSICIÓN



# EXPOSICIÓN

## JAVIER FANLO "ROPAJES DE LA FORMA"

Sala de Exposiciones Torreón Fortea del Ayuntamiento de Zaragoza

# Javier Fanlo

## INTRODUCCIÓN

FICCIONES DE BARRO, FUEGO Y AIRE.

Barro, fuego y aire: tres elementos básicos en la naturaleza y tres elementos que combinados adecuadamente y sometidos a un proceso mental, pueden producir objetos útiles y también obras de arte. La diferencia entre unos y otras es la intención del creador, el planteamiento conceptual con el que utiliza y combina estos elementos, el objetivo con el que se construyen.

Desde sus comienzos, Javier Fanlo ha mostrado una intensa predilección por la investigación en las técnicas cerámicas tradicionales y muy especialmente las de las comunidades agrícolas y ganaderas con escaso desarrollo tecnológico, en las que los procesos son resultado de la transmisión de conocimientos a lo largo de generaciones, sin cambios, sin innovaciones, resultado de la perfecta adecuación del objeto a su función. Estas cerámicas están cargadas de contenido, reflejan mucho más que la pura técnica, representan la cultura, la estética, la estructura simbólica de unas sociedades de las que constituyen, en parte, su lenguaje.

En esta exposición, sin embargo, asistimos a un discurso diferente, se plantea de manera explícita una tensión creativa y artística, entre la estética y la investigación, entre la antigüedad y la contemporaneidad, entre el control técnico y la expresión intuitiva de pensamientos progresivamente madurados, entre el orden y la simetría y el caos, entre el arte y la vida.

Las cerámicas de Javier Fanlo están cargadas de signos, de ficciones y de historias, signos que superan incluso el discurso explícito de la exposición: la cerámica como reflejo de la evolución del individuo. Se plantea un cuadro de historia, la expresión de un acontecimiento fundacional y funerario. En la visión de Fanlo, los individuos nacen iguales, evolucionan en función de su propia historia, y se igualan de nuevo con la muerte, con la destrucción física. Es evidente que este discurso, conscientemente simplificado aquí, se ha reflejado en la historia del arte de maneras muy diversas: idealizadas, dramáticas, escépticas, nihilistas, brutales. Todos conocemos los arquetipos artísticos que pretenden reflejar la evolución de los individuos y, en general, la intuición de la desesperanza que muchos artistas contemporáneos expresan con crudeza.

Javier Fanlo es consciente de esta brutal realidad, lo es a nivel intelectual, lo es cuando verbaliza su discurso. Sin embargo, sus obras reflejan otra cosa, tienen vida independiente, plantean una visión más esperanzada, más optimista de la realidad humana. El propio planteamiento igualitario en su origen (un solo molde que produce ejemplares perfectos e idénticos en su forma) cuestiona la veracidad de su acercamiento a la realidad social. Las huellas del tiempo, de las experiencias que diferencian a cada pieza/individuo, no son dramáticas, no hay huellas de desastres vitales, no hay violencia, cuerpos agredidos, intuición del abismo, no hay caos sino

cicatrices simétricas, ordenadas, equilibradas, bellas... Las formas, las texturas, los grafismos, las perforaciones, los apliques, son tratados desde un punto de vista fundamentalmente estético. El final de las vasijas/hombres es, de nuevo, idealmente igualitario, todo vuelve a ser uniforme en la representación de un campo funerario, sin diferencias, sin privilegios. Fanlo vuelve a jugar con lo ficticio: al esconder parte de la vasija la convierte en algo secreto, oculta intencionadamente las cicatrices que ha provocado el ciclo vital. La muerte, aparentemente, unifica y elimina la individualidad, sin embargo, la parte escondida es también la parte preservada, la que se sustrae a las alteraciones, la que conserva, en última instancia, las diferencias que se dice eliminar y que, al contrario, se protegen como se protegen los restos enterrados de las culturas del pasado.



Javier Fanlo no percibe intelectualmente así la realidad, pero sí que la siente, desearía inconsistentemente que fuera así, su bonhomía se refleja incontrolable en su producción. ¿Se trata de una idealización social o de perfeccionismo técnico? No creo que Fanlo conciba una realidad idealizada, pero en esta exposición, el orden se impone al caos, la utopía a la constatación de las catástrofes vitales, el deseo y la ficción, a la realidad. Las cerámicas de Fanlo son los productos materiales de una experiencia vivida, del gusto por la simetría, del deseo de controlar los procesos de transformación de la materia, del placer por la forma y por los ritmos ornamentales antiguos, por la mezcla de tecnología y de arqueología.

La iconografía de Javier Fanlo conecta directamente con la memoria subterránea, enterrada, con estructuras simbólicas heredadas por generaciones pero que la sociedad actual está a punto de abandonar: ya no se entienden bien porque ya no sirven para una sociedad que ha dejado de estar conectada con los elementos primigenios que han condicionado tradicionalmente su vida. Una sociedad cuyo inconsciente ya no recibe los signos tradicionales y los valores heredados: de ahí sus referencias idealizadas a culturas desaparecidas o ajenas a lo "occidental" (norteafricanas, orientales o indígenas americanas), con intención de plantear un reencuentro vivificador con el pasado, en una mirada que no se aleja del dominio de lo arqueológico ni siquiera cuando incorpora restos materiales y referencias al imaginario más actual. Efectúa, aparentemente, un viaje al pasado en búsqueda inconsciente de la pureza primigenia, mítica, en la que pueda sustentar su esperanza en el futuro. Búsqueda de un modelo que devuelva la pureza a la producción cerámica, basada en la técnica de elaboración manual (exclusivamente "humana"), en los acabados con arcillas "naturales", sin barnices, en el control directo del fuego. No hay imitación ni reproducción de formas sino una referencia metafórica, distinta, al modelo remoto, una primacía de la forma, la decoración y la técnica.

No existe, por lo tanto, una mitificación del pasado, ni reivindicaciones de raíces locales tan características del espíritu romántico y tan lamentablemente presentes en las manifestaciones culturales de los nacionalismos emergentes. No es ese el objetivo del acercamiento al pasado de Fanlo, sino una poética de evocaciones, un uso instrumental de la memoria, la reivindicación de la libertad en la creación de ficciones vinculadas a la práctica arqueológica, basadas en una profunda investigación sobre los procesos técnicos de la cerámica antigua, en una reinterpretación de la prehistoria, en la incorporación consciente de repertorios icónicos actuales, y su conversión en territorio creativo contemporáneo mediante la mixtificación y la síntesis depurada de elementos procedentes de ámbitos culturales radicalmente distintos. Como dice Javier Fanlo en un simulacro de diario de creación, "por mi mente van desfilando personajes que representan una escena, y sus gestos quedan atrapados en el barro. A veces miro las vasijas y descubro algún retazo de la historia que contienen poco después vuelven a ser objetos inanimados, esperando que otros ojos se dejen seducir y recuperen significados y ficciones, siempre vinculados a la experiencia vital del observador. Cuando esto ocurre, siento que me acerco a mi objetivo: hacer posible lo imaginado".

Jaime D. Vicente Redón

## CURRICULUM JAVIER FANLO

Villanueva de Huerva (Zaragoza) 1955

- 1978 Formación del Grupo "La Huerva".
- 1982 Creación del Colectivo "Cerámica y Ceramistas".  
Creación del Colectivo "Plaza de San Felipe". Zaragoza.

### EXPOSICIONES INDIVIDUALES

---

- 1989 Exposición "Javier Fanlo". Museo de Teruel.
- 1991 Exposición individual, Sala de Cultura Villanueva de Huerva. Zaragoza
- 2002 Sala de Arte "Cegonyer". Fraga (Huesca)  
Con las manos manchadas. Sala Barbasán. Zaragoza.
- 2007 Ropajes de la Forma, Torreón Fortea, Zaragoza.

### EXPOSICIONES COLECTIVAS

---

- 2001 CERCO 2001 Feria internacional de cerámica contemporánea. Zaragoza.
- 2003 Puerta del Futuro. Cerámica aragonesa para el s.XXI. Taller Escuela Cerámica de Muel.  
Dualidad de Espacios. F. Malo, J. Fanlo Art Escudillers. Barcelona
- 2004 I Encuentro Internacional de Ceramistas en Boassas. Portugal.

### PREMIOS

---

- 1983 Primer premio Villa de Tauste. Zaragoza
- 1989 I Premio de Cerámica Creativa para un ceramista aragonés. D.G.A. Zaragoza.
- 1990 Accésit al Premio Nacional de Cerámica Creativa. Zaragoza.
- 1991 I Premio Nac. De Cerámica Creativa de Zaragoza.
- 1994 II Premio en el Concurso de Diseño y Pieza Única de Artesanía de Aragón.
- 2001 I Premio en el I Premio Internacional de Cerámica Contemporánea CERCO 2001  
Zaragoza.

### OTRAS ACTIVIDADES

---

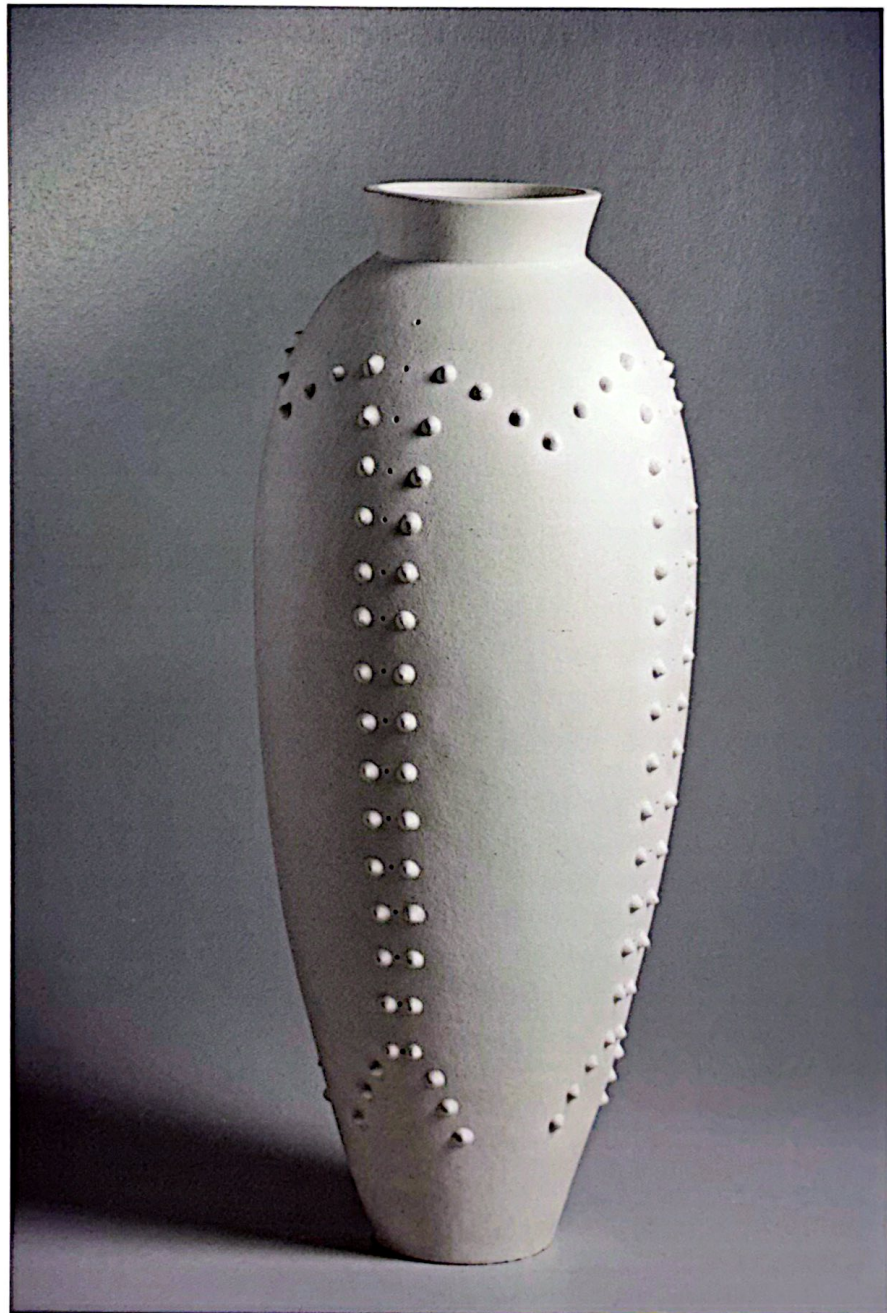
- 2004 Colección didáctica. Reproducción piezas sin torno. Departamento Ciencias de la  
Antigüedad. Universidad de Zaragoza.
- 2005 I Curso de Arqueología Experimental del Bajo Aragón. Caspe. Zaragoza.  
Escultura-Horno en la calle. Santa Cruz de Moncayo. Colaboración con Juan Fanlo
- 2006 II Curso de Arqueología Experimental del Bajo Aragón. Caspe. Zaragoza.

## JAVIER FANLO

Javier Fanlo "Ropajes de la Forma"

214

EXPOSICIÓN



Acorazados III, 2007

Aplicación plástica 1025°, 85 x 34 cm.

JAVIER FANLO

Detalle



Javier Fanlo "Ropajes de la Forma"

215

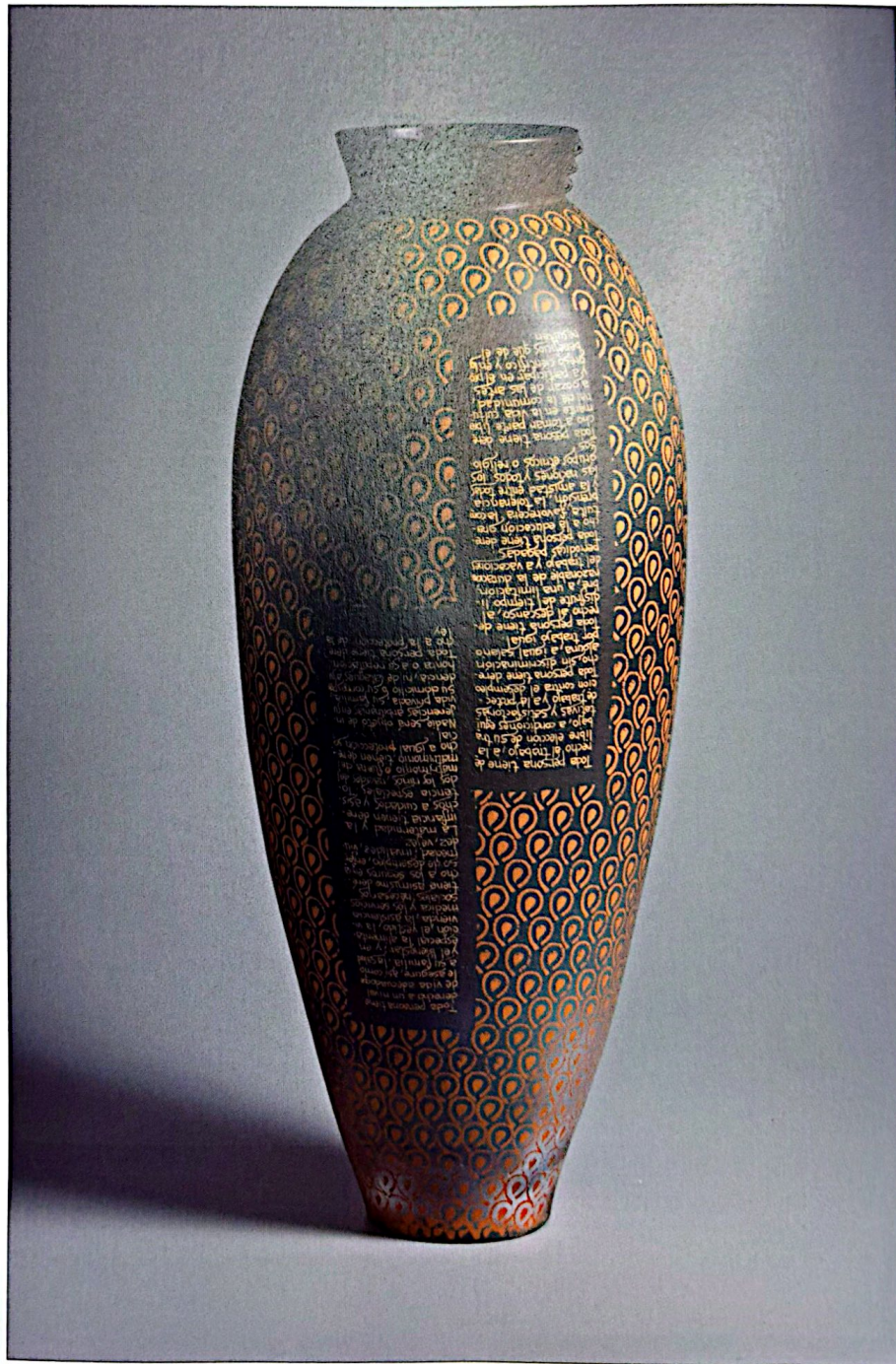
EXPOSICIÓN

# JAVIER FANLO

Javier Fanlo "Ropajes de la Forma"

216

EXPOSICIÓN

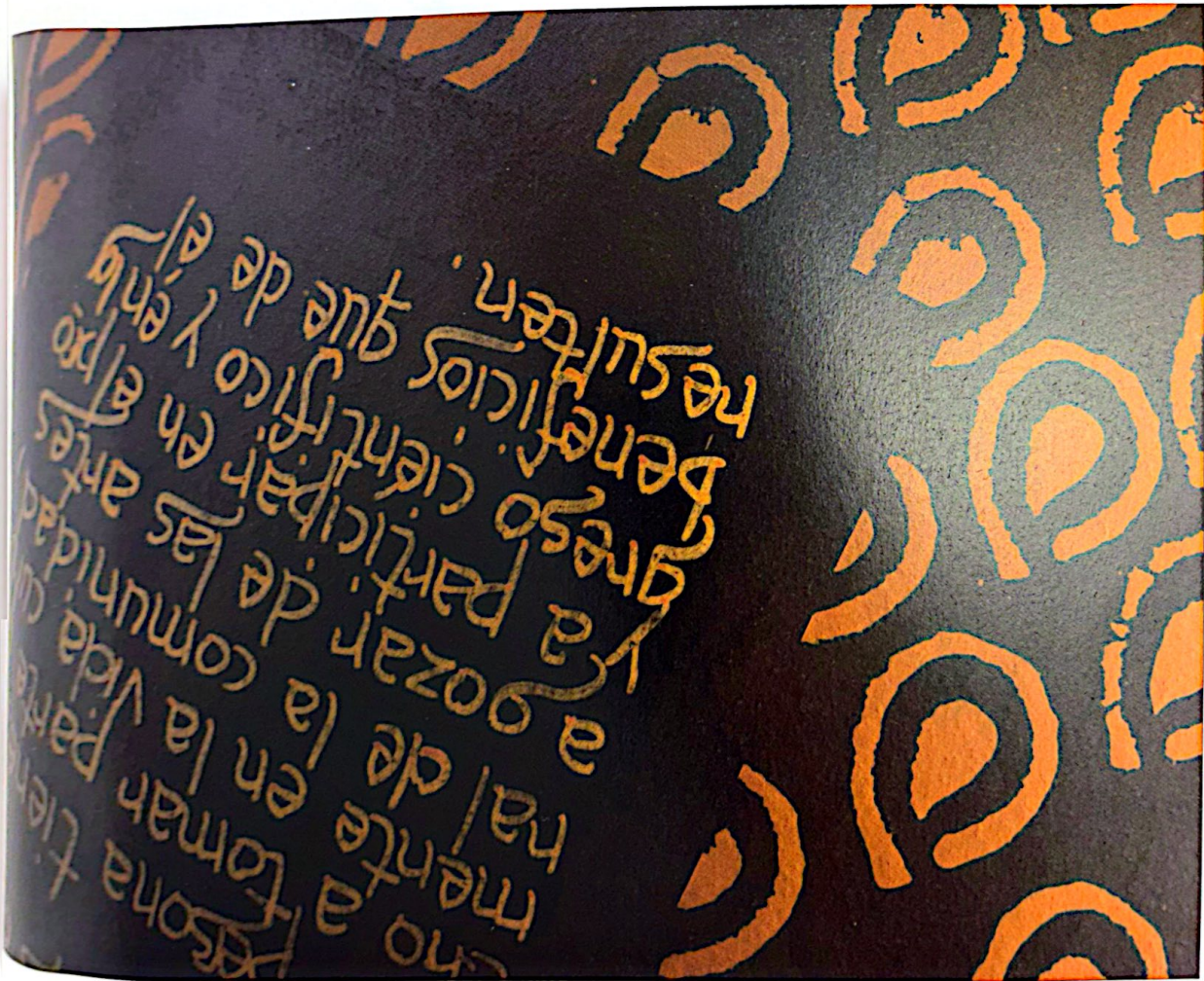


Cumplidores de la ley, 2007

Bruñido, pigmentos obtenidos por decantación, aplicados por estampación y reservas reducción abierta 900°, 85 x 34 cm.

JAVIER FANLO

Detalle



Javier Fanlo "Ropajes de la Forma"

217

EXPOSICIÓN

## JAVIER FANLO

Javier Fanlo "Ropajes de la Forma"

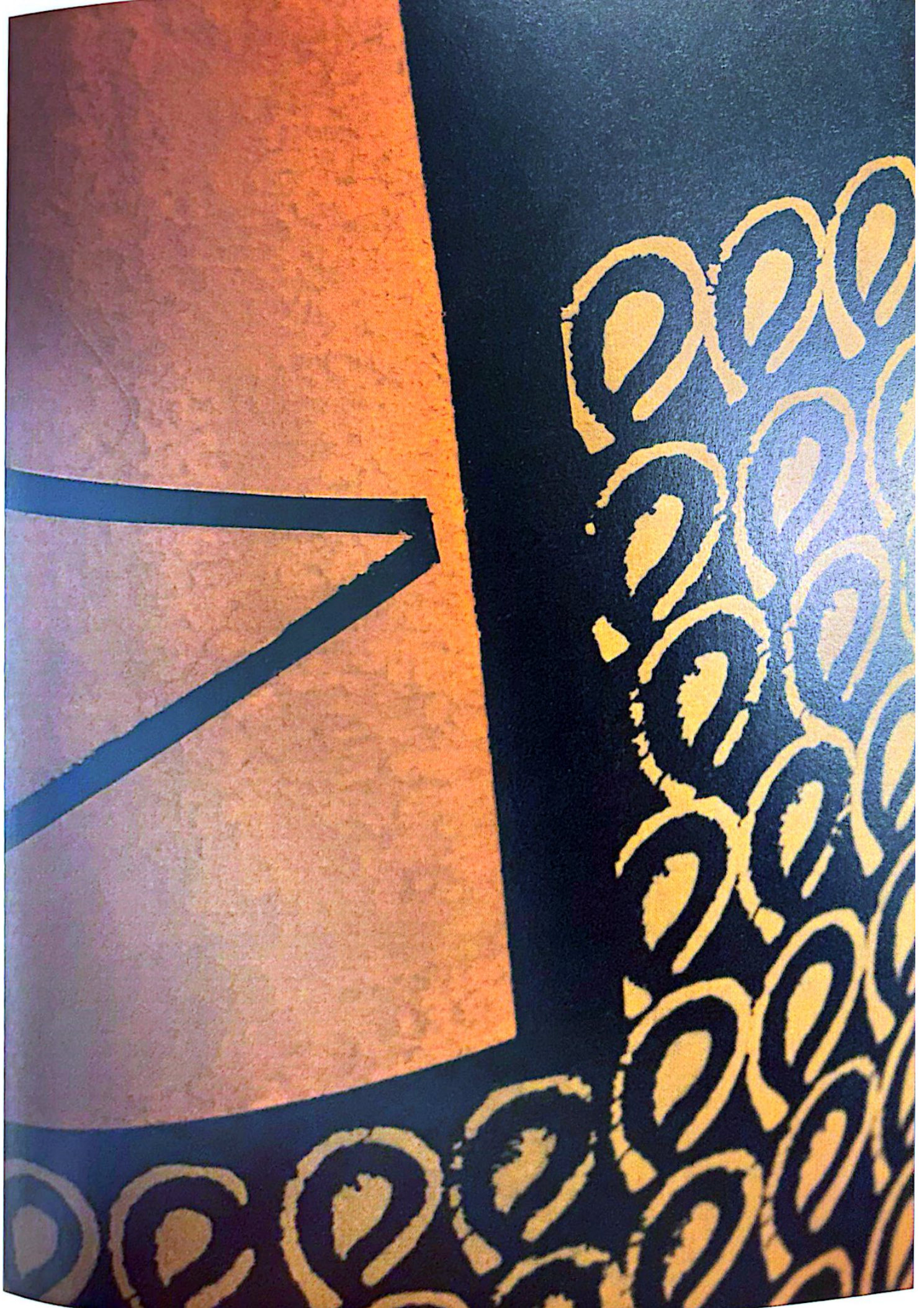
218

EXPOSICIÓN



Recompensados, 2007

Bruñido, pigmentos obtenidos por decantación, aplicados por estampación y reservas reducción abierta 900°, 85 x 34 cm.

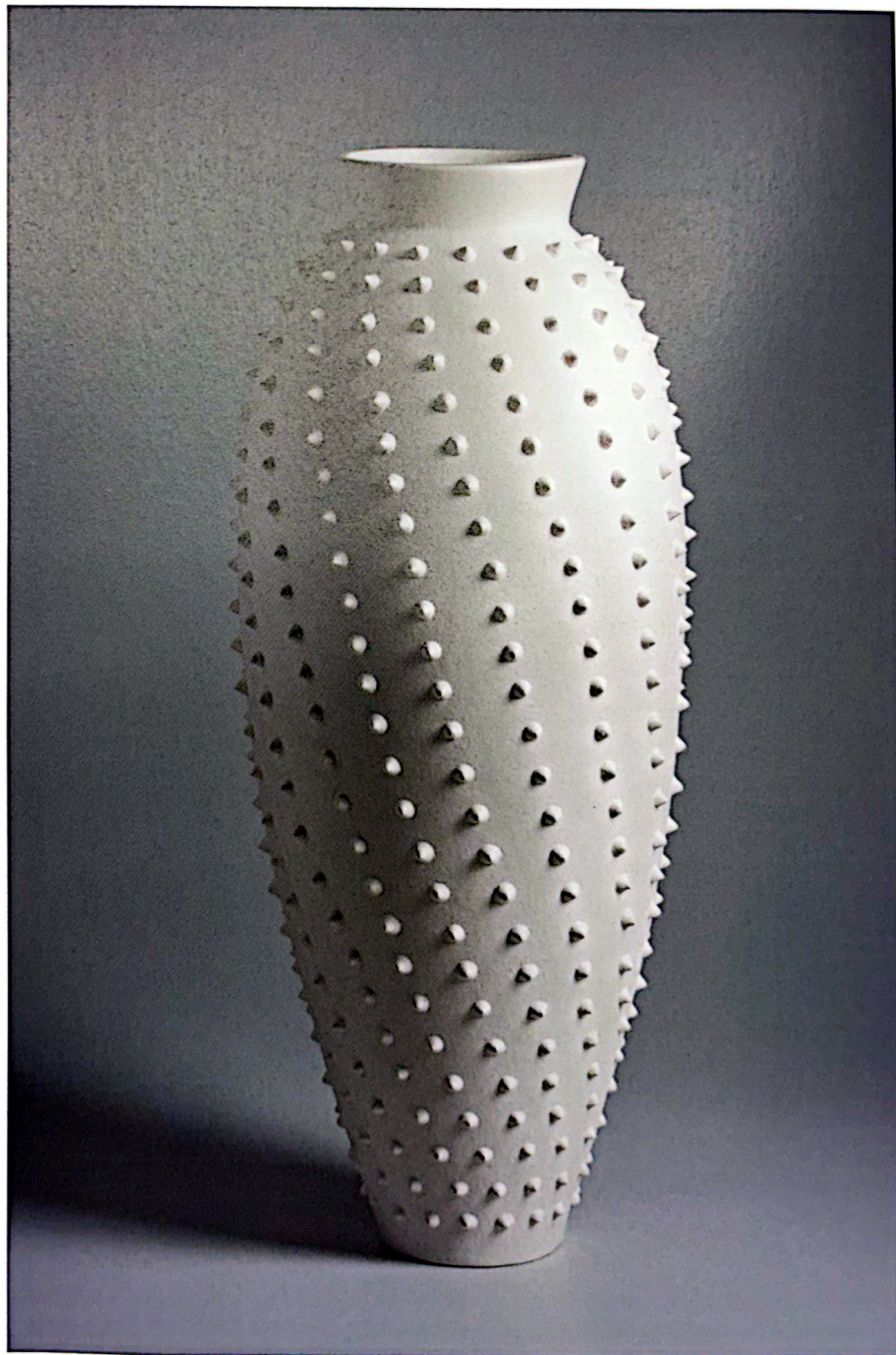


## JAVIER FANLO

Javier Fanlo "Ropajes de la Forma"

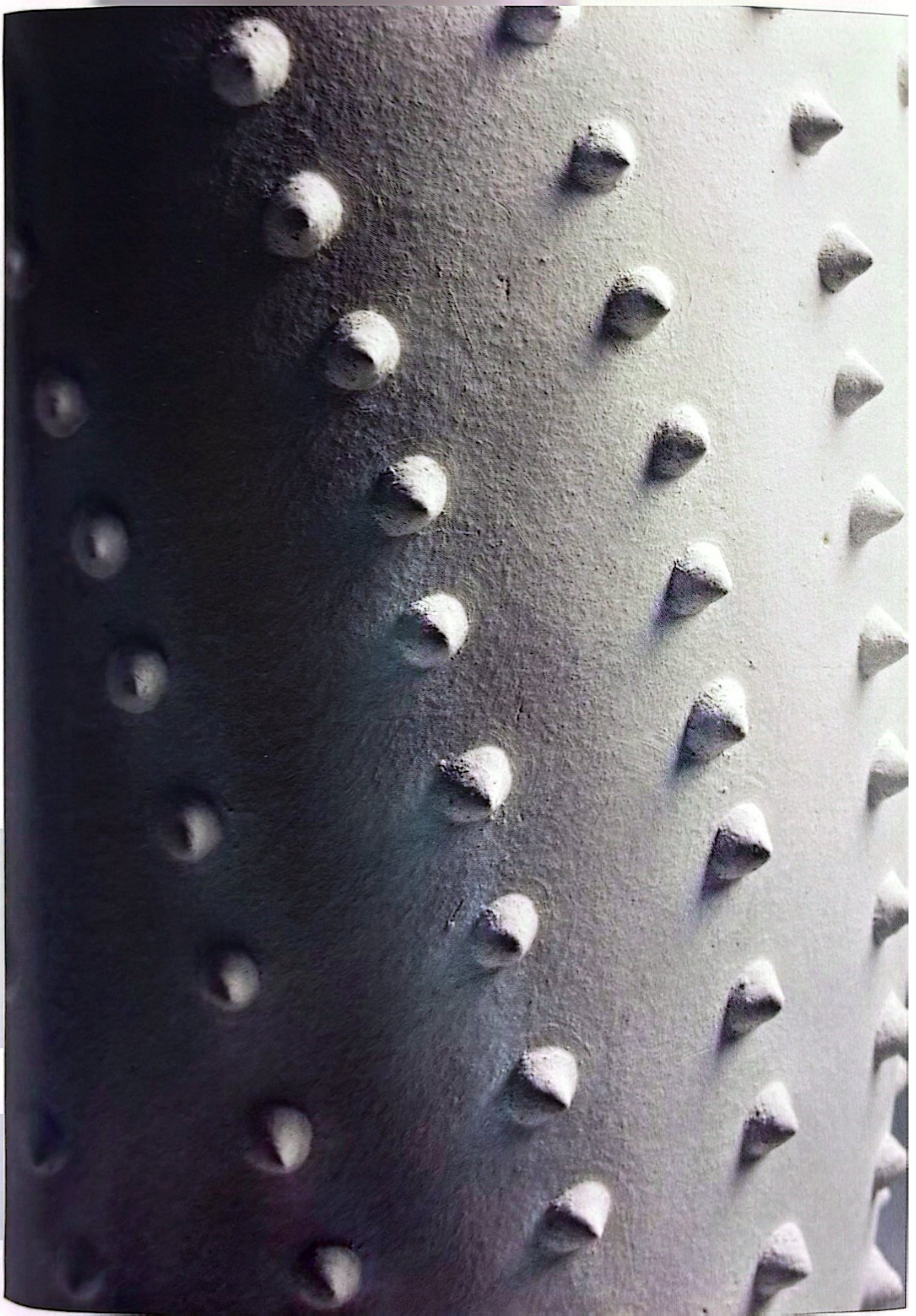
220

EXPOSICIÓN



Acorazados II, 2007

Aplicación plástica 1025°, 85 x 34 cm.

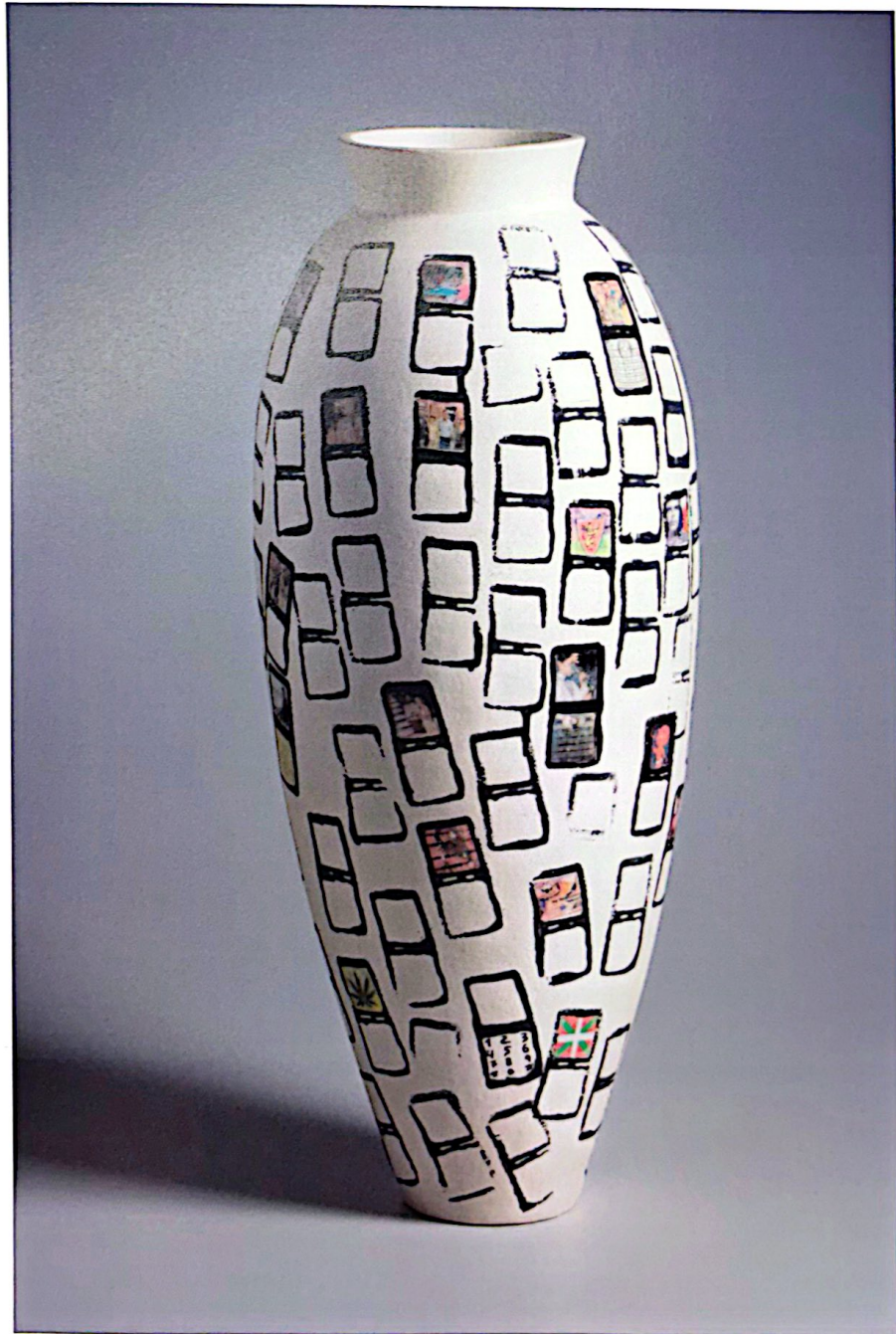


## JAVIER FANLO

Javier Fanlo "Ropajes de la Forma"

222

EXPOSICIÓN

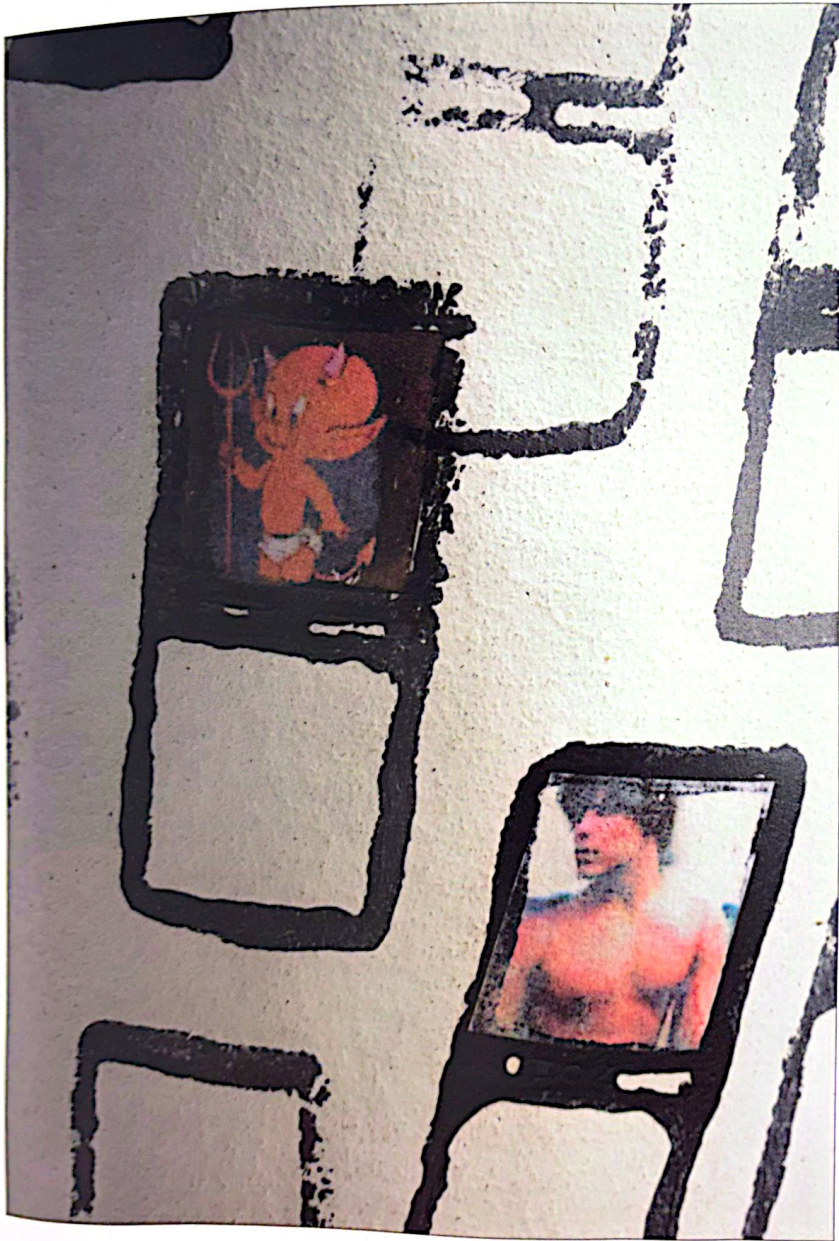


Inmóviles, 2007

Esmalte aplicado por estampación, imágenes por transfer 980°, 85 x 34 cm.

JAVIER FANLO

Detalle



Javier Fanlo "Ropajes de la Forma"

223

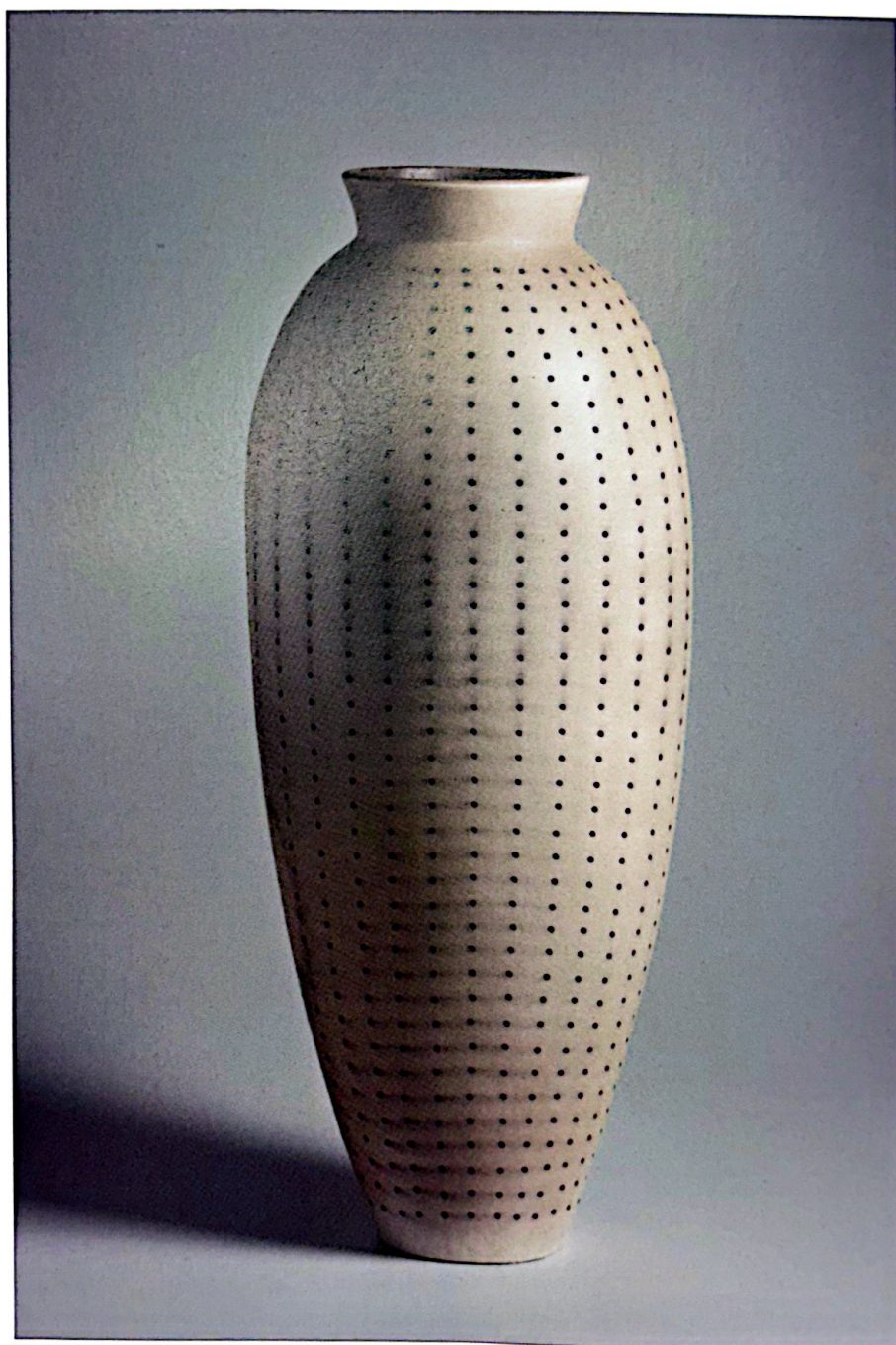
EXPOSICIÓN

## JAVIER FANLO

Javier Fanlo "Ropajes de la Forma"

224

EXPOSICIÓN

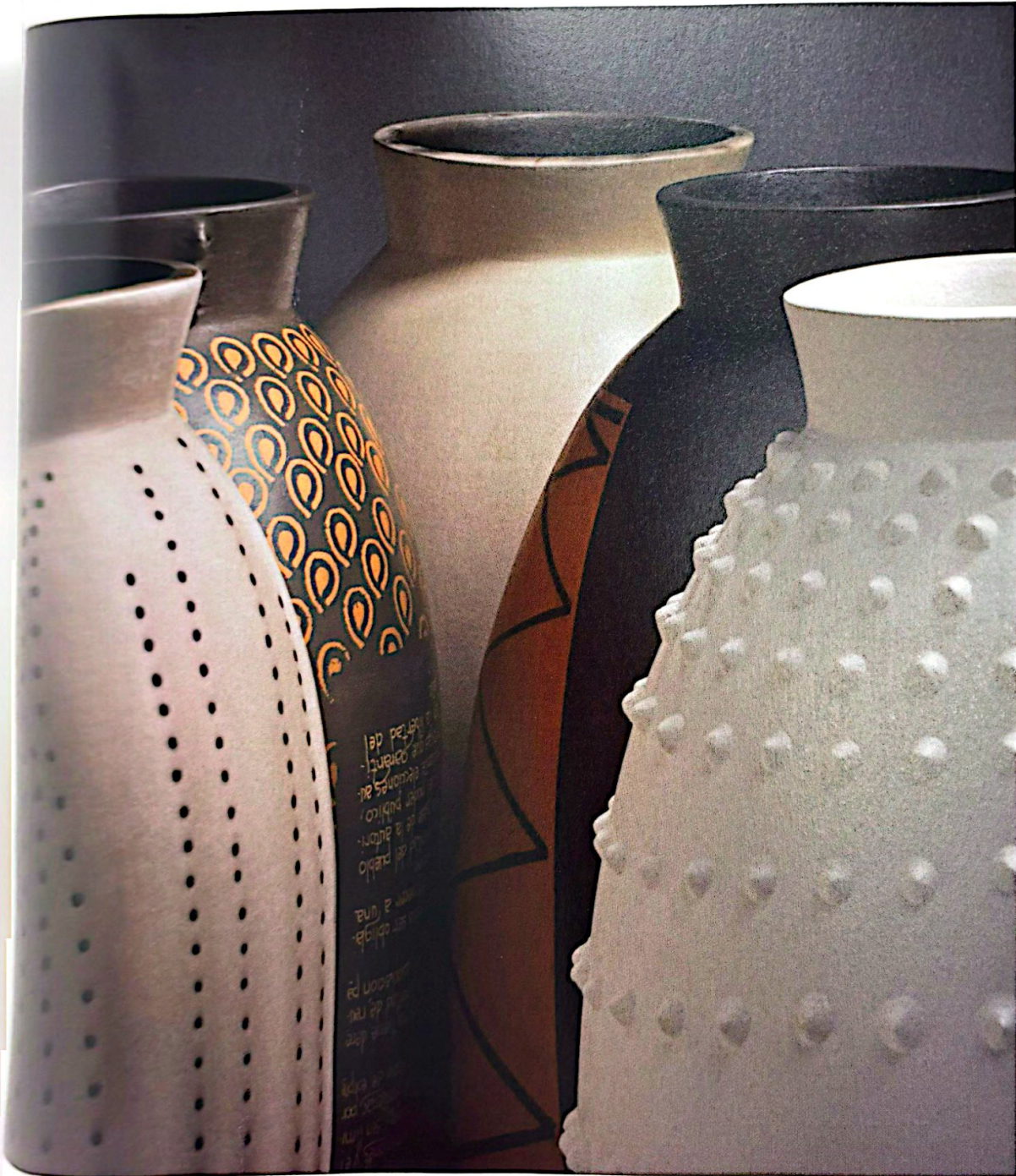


Permeable IV, 2007

Bruñido, perforaciones con punzón, reducción interior 90°, 85 x 34 cm.

JAVIER FANLO

Detalle



Javier Fanlo "Ropajes de la Forma"

225

EXPOSICIÓN

**EXPOSICIÓN**

**HO WAI FONG "TAOYI"**

Sala de Exposiciones del Centro de Artesanía de Aragón

# Ho Wai Fong

## INTRODUCCIÓN

Tao Yi

La obra que la artista de origen chino Ho Wai Fong presenta en el centro de Artesanía de Aragón trasciende más allá del concepto tradicional de cerámica. Una disciplina que históricamente ha estado sujeta a un uso práctico o a un fin decorativo muy determinado, si bien ha sido uno de los contenedores más bellos en los que grandes maestros del arte como Picasso han desarrollado facetas muy interesantes de su obra, sin olvidar que ha sido uno de los soportes que mejor ha definido a culturas como la islámica que a través de la cerámica han alcanzado un grado de belleza absolutamente incuestionable. No obstante, algunos de los trabajos de Ho Wai Fong no tienen uso práctico pues no son objetos diseñados para realizar una función concreta ni tampoco son en si mismos el soporte en el que representar escenas o motivos concretos. Por el contrario, presenta una amalgama de objetos muy asépticos, inertes y vacíos de cualquier atributo que no remita a su propia concepción matérica, el barro. En un primer análisis la acumulación de cerámicas dentro de una urna de cristal inevitablemente me recuerda a los trabajos de Damian Hirst, entendidos como elementos inertes dentro de un espacio que congela e inmoviliza los objetos que hay en su interior y que también transpiran un aspecto digamos orgánico aunque su lectura es muy distinta. Ho Wai Fong al contrario que Damian Hirst no cuestiona valores morales tradicionales ni su obra se puede entender, en modo alguno, como un desafío a ciertas normas establecidas que sí está presente cuando se coloca un animal diseccionado en el interior de una urna de cristal. Al mismo tiempo hay otros trabajos que se centran más en la disposición ordenada de elementos, en contradicción con la acumulación en un espacio limitado. Ho Wai Fong tiene muy presente el espacio y las diferentes posibilidades y variantes, motivo por el que realiza trabajos aparentemente opuestos. Pero de todos los trabajos quizás el más inquietante es el de exponer objetos cotidianos que a modo de ready-made dadaístas han sido rescatados y colocados en una ubicación que les transfiere un valor no práctico y en este sentido está muy próximo a las teorías neodadaístas que pretenden desobjetualizar el arte, pero simultáneamente la pátina de barro que los recubre son el resultado de un proceso o manipulación que va más allá de la simple deshubicación para adquirir contenidos o significados diferentes en virtud del espacio o lugar donde son expuestos. El hecho de convertir objetos manufacturados en cerámica es como recorrer el camino inverso. Es una vuelta al origen confiriéndoles entonces cierto significado moral que quizás tenga más que ver con el delirio de una cultura que flota en un mar de contrasentidos y pérdidas de referencias o más bien, y afortunadamente, son la superación de las mismas.

Toni Calderón

Presidente asociación de críticos de arte de la Comunidad Valenciana

## CURRICULUM HO WAI FONG

Kuala Lumpur, 1974

2000 Licenciada, Artes Aplicadas, Especialidad cerámica, Sandberg Instituut, Amsterdam.

1997 Diplomada, Antropología, Universidad Nacional de Taiwan, Taipei, Taiwan.

### EXPOSICIÓN COLECTIVA

---

La Familia, La sala Naranja, del 27 de abril al 12 de mayo; Galleria MAA-TiLA, del 24 de Julio al 5 de Agosto; Galleria Nunes, del 17 de Julio al 29; Baar Kola, del 2 de Julio al 2 de Agosto de 2007. Video.

"Vidifestival 06" Centro Nacional de Arte Contemporáneo, Moscú. 2007. Video.

Desafíos, Kanasawa citizen's Art Center, Japón. Del 6 al 17 de Diciembre de 2006. Video.

Alter-arte, Murcia. El 3 de Diciembre de 2006. Video.

Vidi-festival 06, Festival Internacional de Video Arte de Valencia. Del 24 de Octubre al 5 de Noviembre de 2006.

Vialab 06, Laboratorio de arte en la via pública. Del 7 al 10 de Septiembre de 2006. Instalación.

Anti-spot: Una vacuna generica contra la publicidad. Del colectivo Anti-spot. 2005. Video.

Postpatetic, La sala Naranja, Valencia. Del 25 al 26 de Febrero. Instalación.

Argumenta, Godella, Valencia. Del 3 al 11 de Julio de 2004.

El lado enfermo, La Sala Naranja, Valencia. Del 9 al 17 de Mayo de 2003.

Dag & Nacht, ABN Ambro, Amsterdam. Del 10 Julio al 1 de Septiembre de 2000.

Ceramics Department Graduating Show, Gerrit Rietveld, Amsterdam. Del 2 al 5 de Julio de 2000.

Rietveld Naar de Buers, 1999, Buers Van Berlage. Amsterdam. Del 23 al 24 de Mayo de 1999. Ceramica.

The magic of gold. De Netherlands Bank Kunstcommissie, Amsterdam. Del 11 de Mayo al 17 de Julio de 1999. Ceramica.

Park of the Future, Westergasfabriek, Amsterdam. Del 12 al 18 de Abril de 1999. Instalación.

Sandberg Instituut's Student Show, Galerie Marzee, Nijmegen, del 21 de Marzo al 2 de Mayo. Ceramica.

Christmas Trees, Museum Nagele, Holanda. Del 12 de Diciembre al 6 de Enero de 1998. Instalación.

### EXPOSICIÓN PROPIA

---

Fongmua, Museum Het Kruthuis, Stedelijk Museum Voor Hededaags en kunst, s'hertogenbosch, Holanda. Del 1 de Abril al 7 de Mayo de 2000. Instalación.

### PREMIOS

---

Selección de trabajo, talento 2000: exposición internacional del joven artista y diseñador, munich, alemania.

Especial premio del jurado en la quinta competición de cerámica, Taiwan. 1996

# HO WAI FONG

ENTRADA EXPOSICIÓN



Ho Wai Fong "Tao Yi"

230

EXPOSICIÓN

HO WAI FONG

AQUI LA QUE CORTA EL BACALAO SOY YO



Ho Wai Fong "Tao Yi"

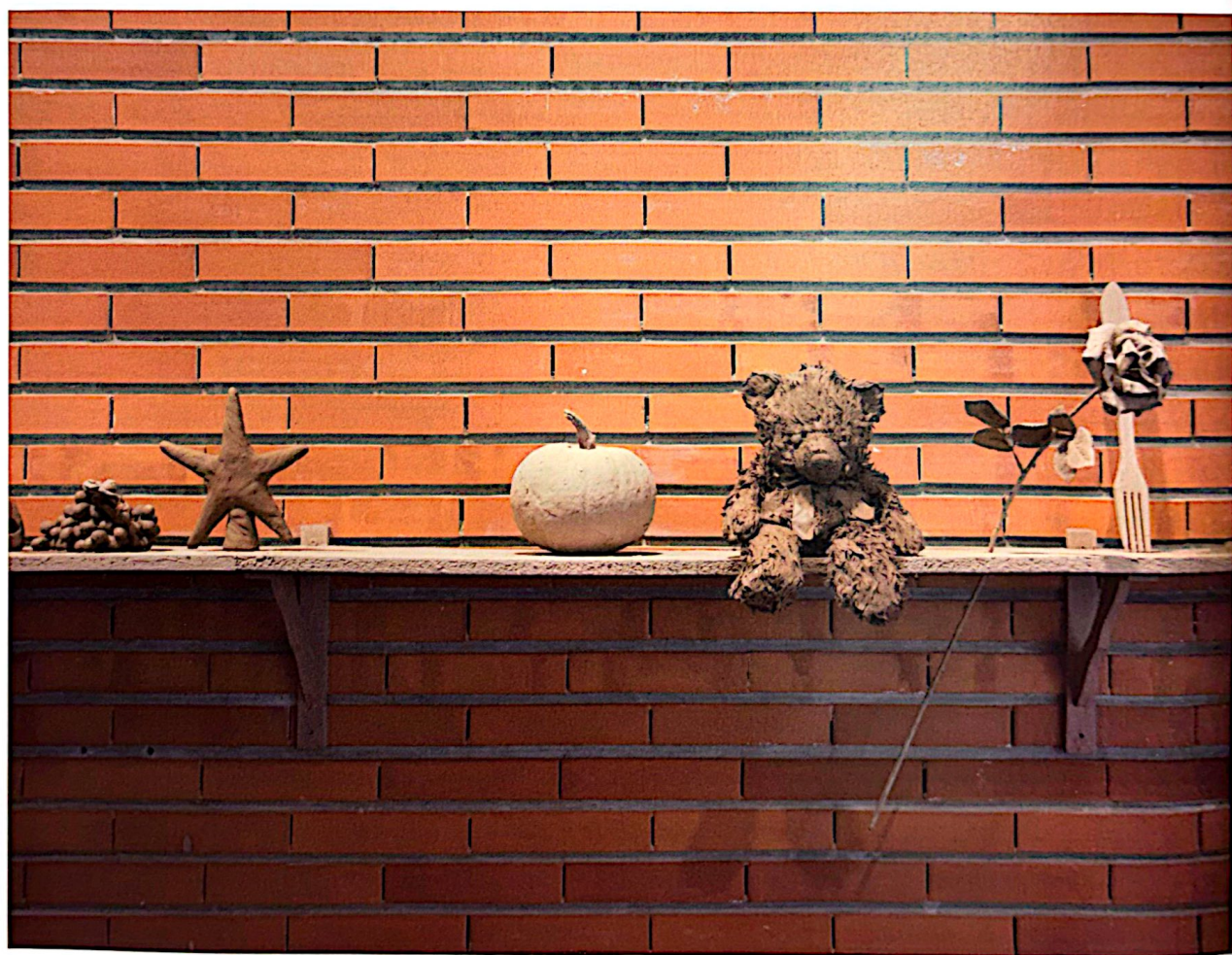
231

EXPOSICIÓN



## HO WAI FONG

AQUI LA QUE CORTA EL BACALAO SOY YO



HO WAI FONG

AQUI LA QUE CORTA EL BACALAO SOY YO



Ho Wai Fong "Tao Ji"

233

EXPOSICIÓN

# HO WAI FONG

## MANISES

Ho Wai Fong "Tao Yi"

234

EXPOSICIÓN



HO WAI FONG  
FONGMULA



Ho Wai Fong "Tao Ji"

235

EXPOSICIÓN

HO WAI FONG  
FONGMULA

Ho Wai Fong "Tao Yi"

236

EXPOSICIÓN



HO WAI FONG  
FONGMULA



Ho Wai Fong "Tao Ji"

237

EXPOSICIÓN

HO WAI FONG  
FONGMULA



Ho Wai Fong "Tao Yi"

238

EXPOSICIÓN

HO WAI FONG  
DETALLE DE LA CRISTALERA



Ho Wai Fong "Tao Yi"

239

EXPOSICIÓN



# EXPOSICIÓN

## OBRAS PREMIADAS, ADQUISICIONES Y DONACIONES DE LAS SEIS EDICIONES DE CERCO

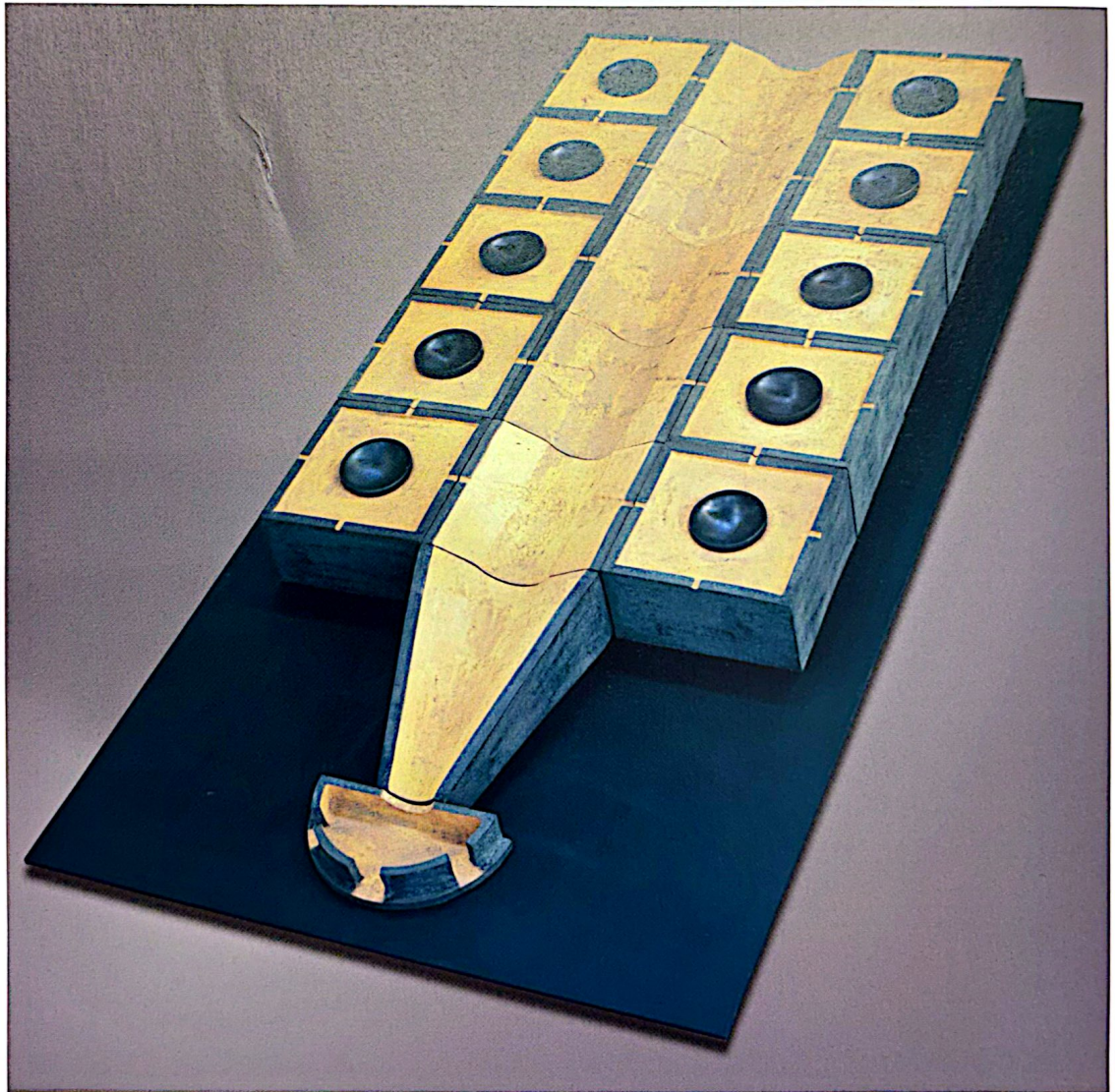
Nave Central del Centro de Artesanía de Aragón

## JAVIER FANLO LORAS

CERCO 2001. PRIMER PREMIO

### ESTRUCTURA I

Técnica mixta: refractario con engobes aplicados a pincel. 1.200°C. Barro rojo bruñado, reducción. 800°C



**BODIL MANZ**

CERCO 2002. PRIMER PREMIO

CYLINDER

Porcelana, decorado con negro, azul y rojo japones. 16 x 19 cm.



Obras Premiadas, Adquisiciones y Donaciones de las seis ediciones CERCO

243

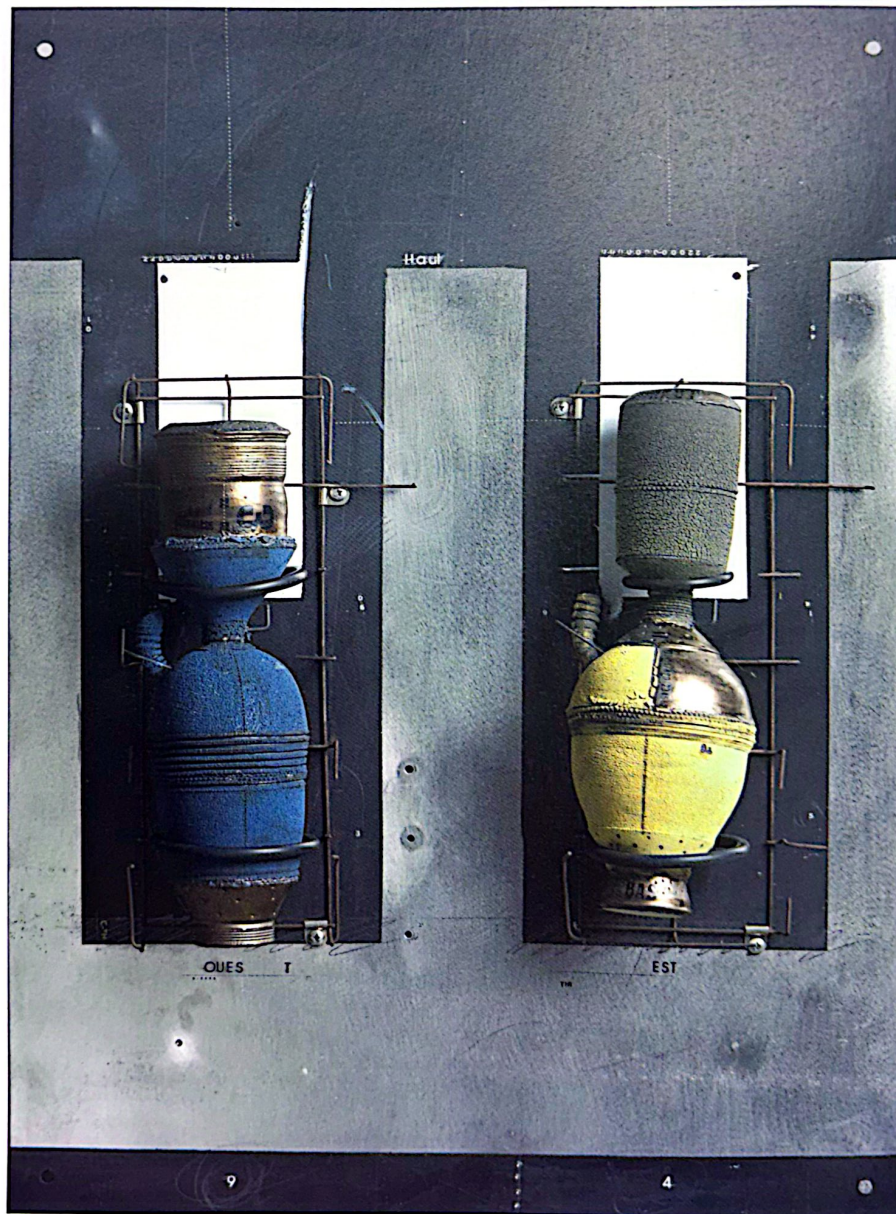
EXPOSICIÓN

## TODD SHANAFELT

CERCO 2003. PRIMER PREMIO

### WALL CAPSULES

Modelado y torno. Arcilla, metal, caucho. 74 x 52 x 12 cm.



**SOLANGE SIMAS**

CERCO 2004. PRIMER PREMIO

A SHOUT FOR LIFE!

Cerámica. 0,9 x 0,7 cm.



Obras Premiadas, Adquisiciones y Donaciones de las seis ediciones CERCO

245

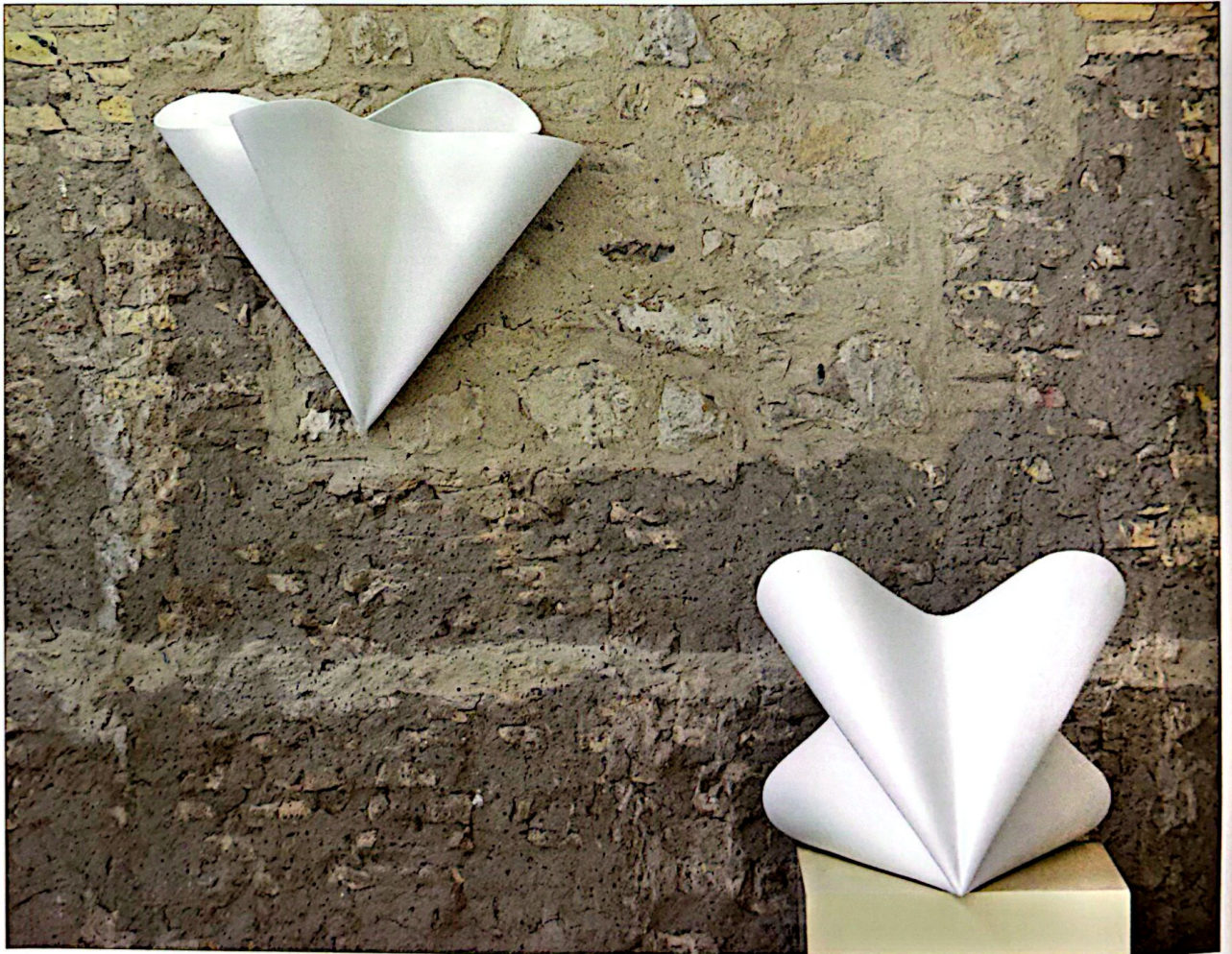
EXPOSICIÓN

## YUHKI TANAKA

CERCO 2005. PRIMER PREMIO

MY CONSTELLATION

Porcelana. 56 x 56 x 50 cm.



**ROSA CORTIELLA**

CERCO 2006. PRIMER PREMIO

REVERSIBLES

Gres y acrílico

Obras Premiadas, Adquisiciones y Donaciones de las seis ediciones CERCO

247

EXPOSICIÓN



# EXPOSICIÓN

ROSA CORTIELLA "QUE LOS ÁRBOLES NO TE IMPIDAN VER..."

Sala CAI Barbasán

# Rosa Cortiella

## CURRICULUM ROSA CORTIELLA

Barcelona, 1965

1992-97 Licenciada en Bellas Artes, promoción 1996-97, especialidad pintura.

1985-89 Estudios de cerámica en la Escuela Forma, Barcelona.

Estudios de escultura en la Escuela de Artes y Oficios de la Diputación de Barcelona.

Seminarios de rakú, alta temperatura y moldes de yeso

### CONCURSOS | PREMIOS

---

- 2006 1er PREMIO CERCO 2006, Zaragoza  
Seleccionada I Biennial Internacional de Cerámica de Marratxí. Mallorca  
Seleccionada 26 Concurso Internacional de Cerámica l'Alcora 2006
- 2005 I Mención Especial. XI Concurso Nacional de Cerámica Ciudad de Valladolid, Valladolid.
- 2004 Seleccionada 4º Premio Internacional de Cerámica Contemporánea, CERCO 2004, Zaragoza.  
Seleccionada 13a Bienal de Cerámica de Esplugues Angelina Alós, Esplugues de Llobregat.
- 2002 Seleccionada 2º Premio Internacional de Cerámica Contemporánea, CERCO 2002, Zaragoza.
- 2001 Primer premio 1ª Bienal de Cerámica de El Vendrell, El Vendrell.  
Seleccionada 1er Premio Internacional de Cerámica Contemporánea, CERCO 2001, Zaragoza.  
Seleccionada 4ª Bienal Europea de Cerámica, Manises.
- 2000 Segundo premio 1ª Bienal de Cerámica Martí Royo, Altafulla.  
Seleccionada 17ème. Biennale Internationale de Céramique Contemporaine de Vallauris, França.
- 1999 Seleccionada 19º Concurso Nacional de Cerámica de Alcora.
- 1998 Fuera de concurso 10ª Bienal de Cerámica de Esplugues Angelina Alós, Esplugues de Llobregat.
- 1996 Segundo premio 9ª Bienal de Cerámica de Esplugues Angelina Alós, Esplugues de Llobregat.
- 1992 Seleccionada 7º Premio de Cerámica "Vila d'Esplugues", Esplugues de Llobregat.
- 1991 Seleccionada 6º Premio de Cerámica "Vila d'Esplugues", Esplugues de Llobregat.
- 1990 Seleccionada 5º Premio de Cerámica "Vila d'Esplugues", Esplugues de Llobregat.

### OBRAS PERMANENTES EN COLECCIONES PÚBLICAS

---

Ayuntamiento d'Esplugues de Llobregat.

Ayuntamiento d'Altafulla.

Ayuntamiento del Vendrell.

Museu d'Art i Artesanies Contemporànies, Nakatomi, Japó.

Colección CERCO

Museo de Cerámica de Barcelona

## EXPOSICIONES

---

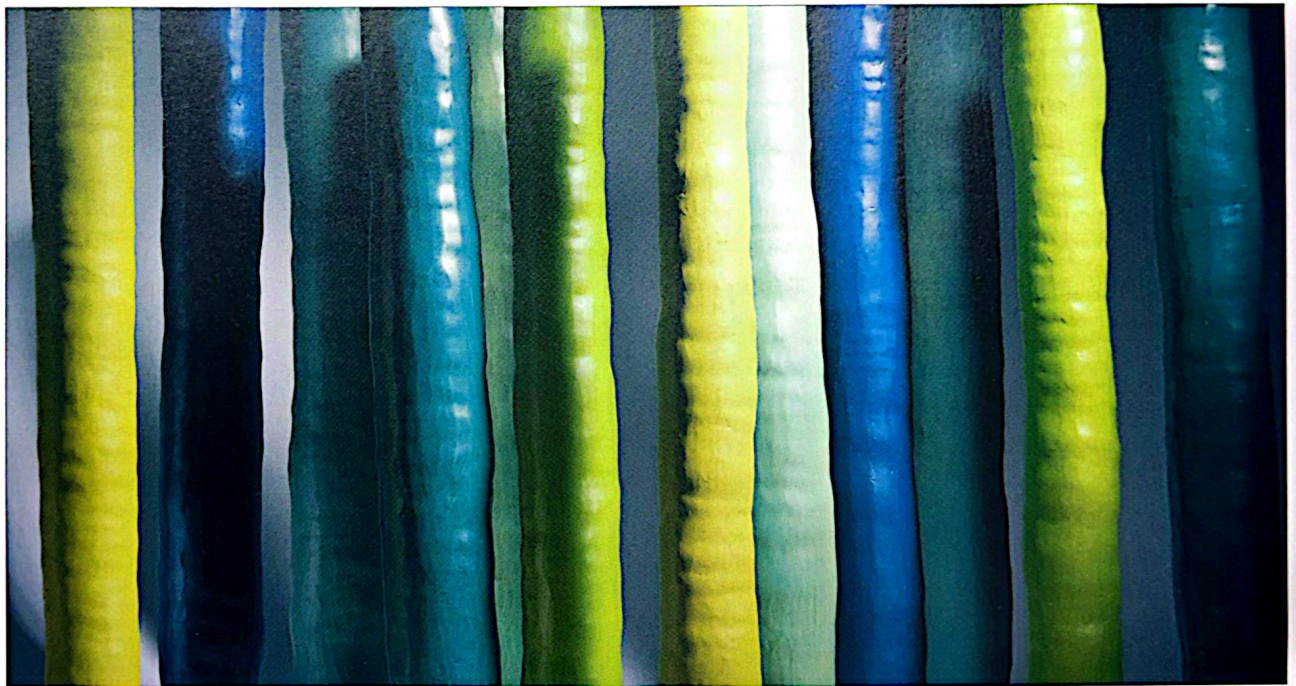
- 2006 La Cerámica Española y su integración en el arte , Museo Nacional de Cerámica González Martí, Valencia.  
European Ceramic Context 2006 , Bornholm (Dinamarca)  
"Jardí portàtil", Galeria Sargadelos, Barcelona.
- 2005 "Ceràmica catalana", Castillo de la Bisbal, Gerona.  
"Cerámica contemporánea española", Caontun, Kaoshiung, Taiwan.  
Contaminacions , Museu del Càntir, Argentona
- 2004 "Exposición artistas invitados, Biennal Fuji" Museo de Arte y Artesanias Contemporáneas, Nakatomi, Japón.  
"CERCO 2004", Museo de Teruel, Teruel  
"Cerca del límite", Capilla de Santa María, Lugo. Galería Camila Pérez, El Vendrell.  
"Cerámica contemporánea española", Taipei, Taiwan.  
"Inside/out", Galería Montcada Taller, Barcelona.
- 2003 "Cerca del límite" (CERCO 2003), Zaragoza y Castillo de Valderobles, Teruel.  
"Ceramistes catalans", Giroussens, Francia.
- 2002 Galería Montcada Taller, Barcelona.  
Colectiva "CERCO 2002", Museo de Teruel, Teruel.  
Primer premio 1º Biental de Cerámica, Sala del Portal del Pardo, El Vendrell.
- 2000 "New Art", Galería Aspectos, Barcelona.  
Colectiva itinerante "Ceramistes pels Drets Humans", Casa Elizalde, Barcelona.
- 1999 "New Art", Galería Aspectos, Barcelona.  
Colectiva, Sala Sant Jordi, Caixa de Catalunya, Granollers.
- 1998 Colectiva "Juguets d'artistes", Galería Espai Blanc, Barcelona.
- 1997 "Marató de l'espectacle", Mercat de les Flors, Barcelona.  
Colectiva "Art usuari", alumnos de la Facultad de Bellas Artes, Hospital del Mar, Barcelona.  
Colectiva "Entre les cames", Centro Cívico de El Carmel, Barcelona.
- 1994 Colectiva en el Centro Permanente de Artesanía de la Generalitat, Barcelona.
- 1993 "17 Ceramistes de l'Associació de Ceramistes de Catalunya", Fundació Cultural de la Caixa de Terrassa, Terrassa.
- 1992 Sala Lola Anglada, Barcelona.Sala Lola Anglada, Barcelona.

## ROSA CORTIELLA

“QUE LOS ÁRBOLES NO TE IMPIDAN VER ” 2007

Medidas variables: 3m. x 4m. x 2,40m. altura

Material: Mayólica y esmalte, 1000°

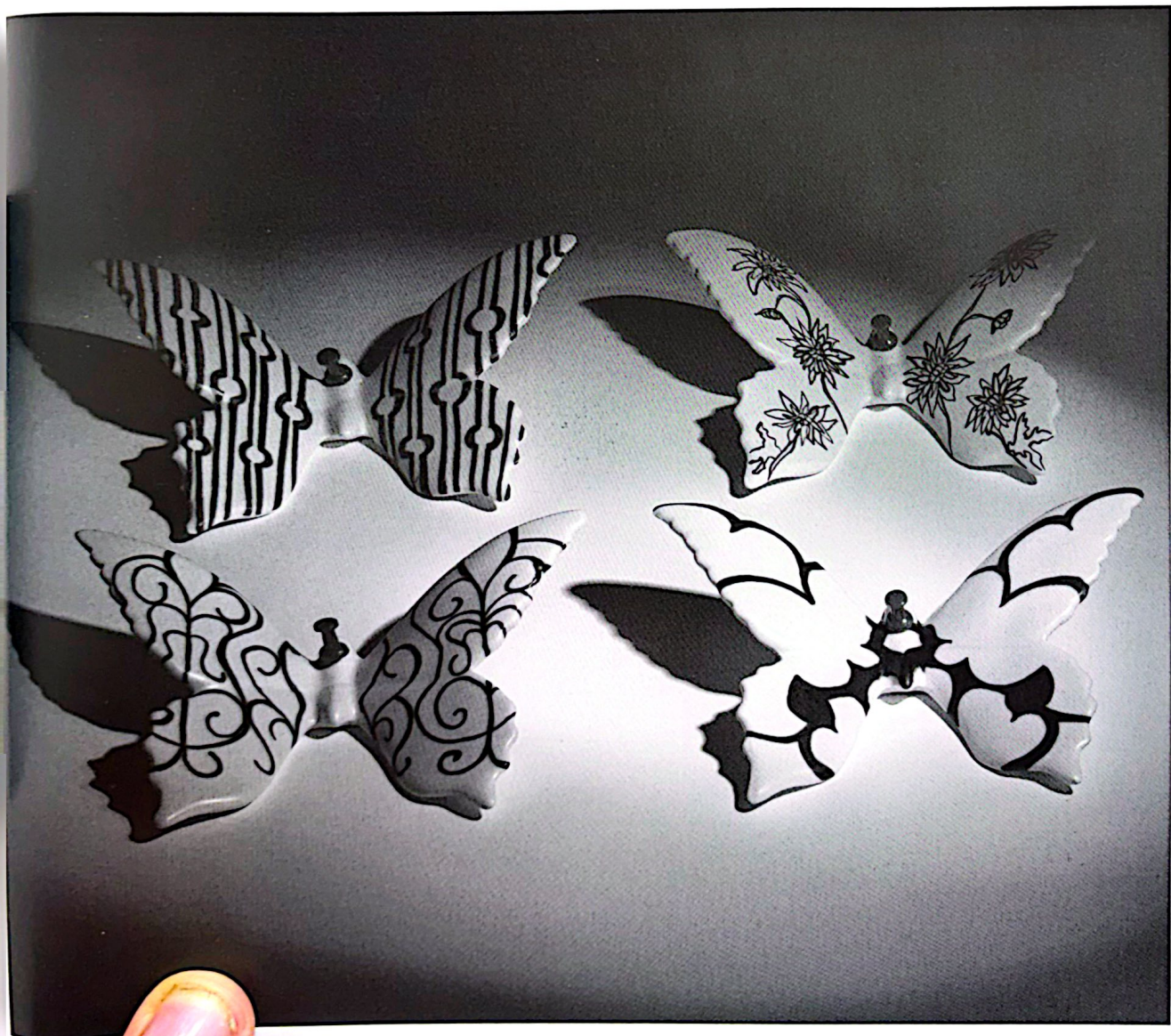


**ROSA CORTIELLA**

“COLECCIONISTA” 2007

Medidas variables 90cm. X 40cm.

Material: Baldosas serigrafiadas, pasta de colada, 1000°



Rosa Cortiella "Que los árboles no te impidan ver..."

253

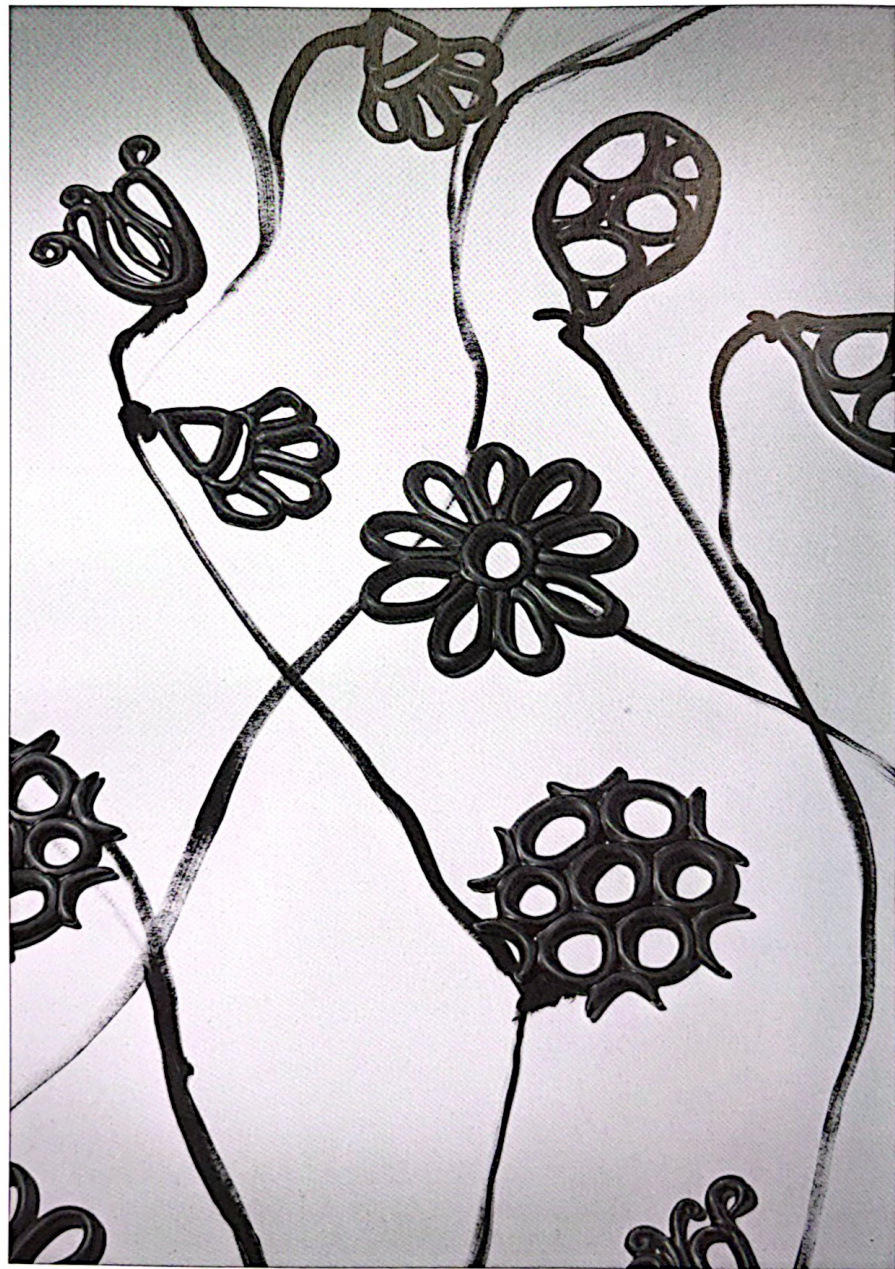
EXPOSICIÓN

## ROSA CORTIELLA

"JARDÍN PORTÁTIL" 2006

Medidas variables 5m.x2,50m.

Material: Acrílico y mayólica, 1000°



**ROSA CORTIELLA**

**"RECORTES" 2006**

Medidas variables 5m x 20cm.

Material: Mayólica, 1000°



Rosa Cortiella "Que los árboles no te impidan ver..."

255

EXPOSICIÓN

# EXPOSICIÓN SARA MONGE "MICROHABITAT"

Sala de Exposiciones CAI-Huesca

Sara Monge

# CURRICULUM SARA MONGE

Zaragoza, 1972

## FORMACIÓN

---

- 1997-99 Cerámica Artística en la Escuela de Artes de Zaragoza.
- 2000 Participación en la XXIX Experiencia de Tecnología y Escuela Libre del Seminario de Estudios Cerámicos de Sargadelos.
- 2001 Curso de Especialización de Ceramistas en la Escuela-Taller de Muel, Zaragoza.
- 2006 Curso de Procesos de Construcción con Porcelana de María Bofill en el Centro de Artesanía de Aragón.  
Curso de Terrasigillatas y Cocciones con humo de Miguel Mollet en Albelda (Huesca)

## EXPOSICIONES

---

- 1999 Exposición Colectiva de Escultura y Cerámica en la Escuela de Artes de Zaragoza.
- 2001 Exposición Colectiva de Cerámica en la Sala Albiana de Ibercaja, Tarazona.
- 2004 Concurso de Cerámica Creativa de la Asociación de Artesanos de la Villa de Madrid (piezas seleccionadas)
- 2005 Concurso de Artesanía de Aragón, pieza creativa (pieza seleccionada).
- 2006 Concurso Internacional CERCO 2006 (pieza seleccionada).
- 2001-06  
Profesora de Cerámica con distintos colectivos, para el Ayuntamiento de Zaragoza (Universidad Popular, Centros Cívicos, Discapacitados Psíquicos,...) y para el Centro de Artesanía de Aragón.
- 2005-06  
Exposiciones de Cerámica con el Colectivo "Correlimos" ;  
Sala de Exposiciones del Ayuntamiento de Mas de las Matas (Teruel).  
Sala de Exposiciones del Ayuntamiento de Molinos (Teruel).  
Sala de Exposiciones del Ayuntamiento de Bellreguard (Valencia).  
Sala de Exposiciones del Ayuntamiento de Alcañiz (Teruel).  
Sala de Exposiciones del I.E.S. Jerónimo Zurita (Zaragoza).  
CERCO 2006 Auditorio de Zaragoza.

**SARA MONGE**

**HABITANTES**

Medidas: 55 x 45 x 25

Terrasigillata sobre gres en reducción.



Sara Monge "Microhabitat"

260

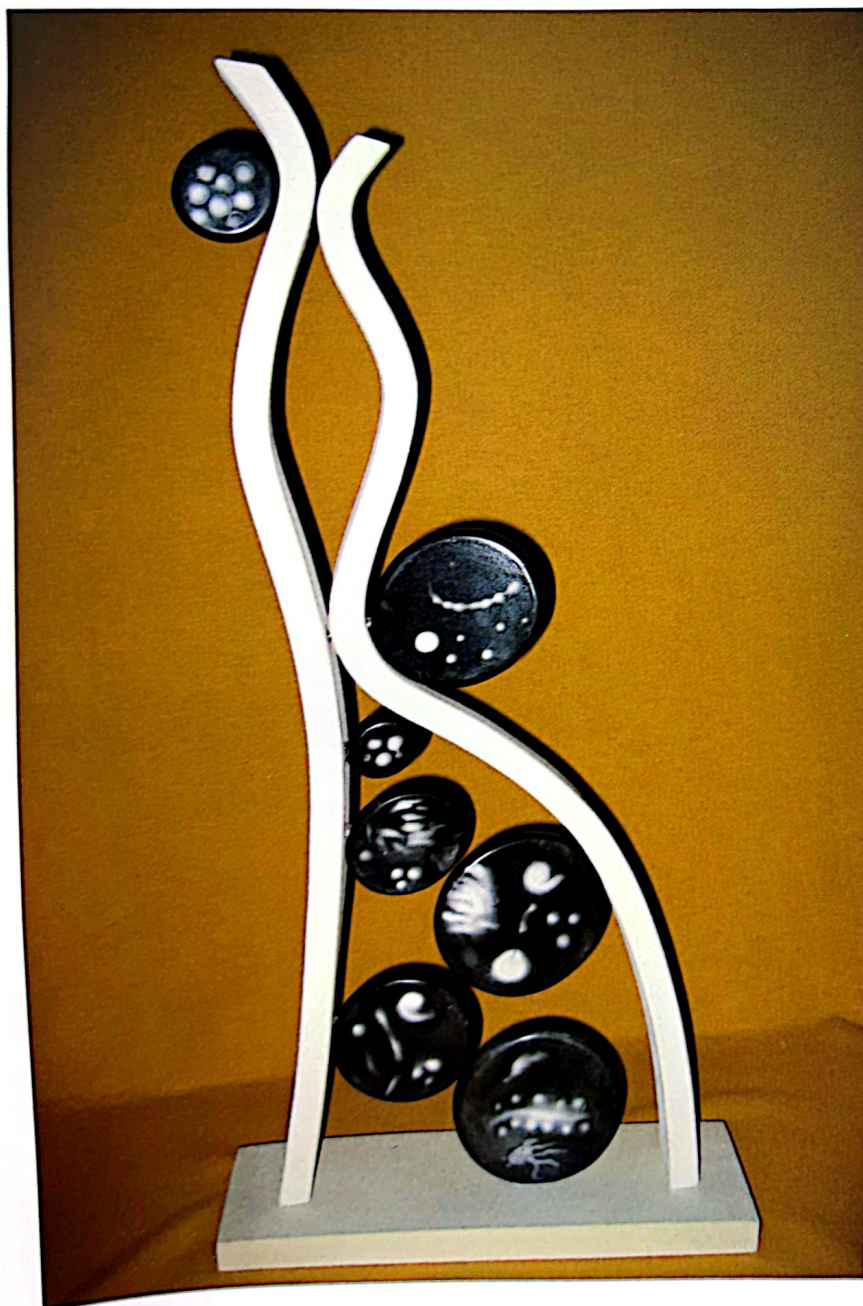
EXPOSICIÓN

SARA MONGE

MICROORGANISMOS

Medidas: 70 x 30 x 15

Gres y Terrasiguillata en reducción.



Sara Monge "Microhabitat"

261

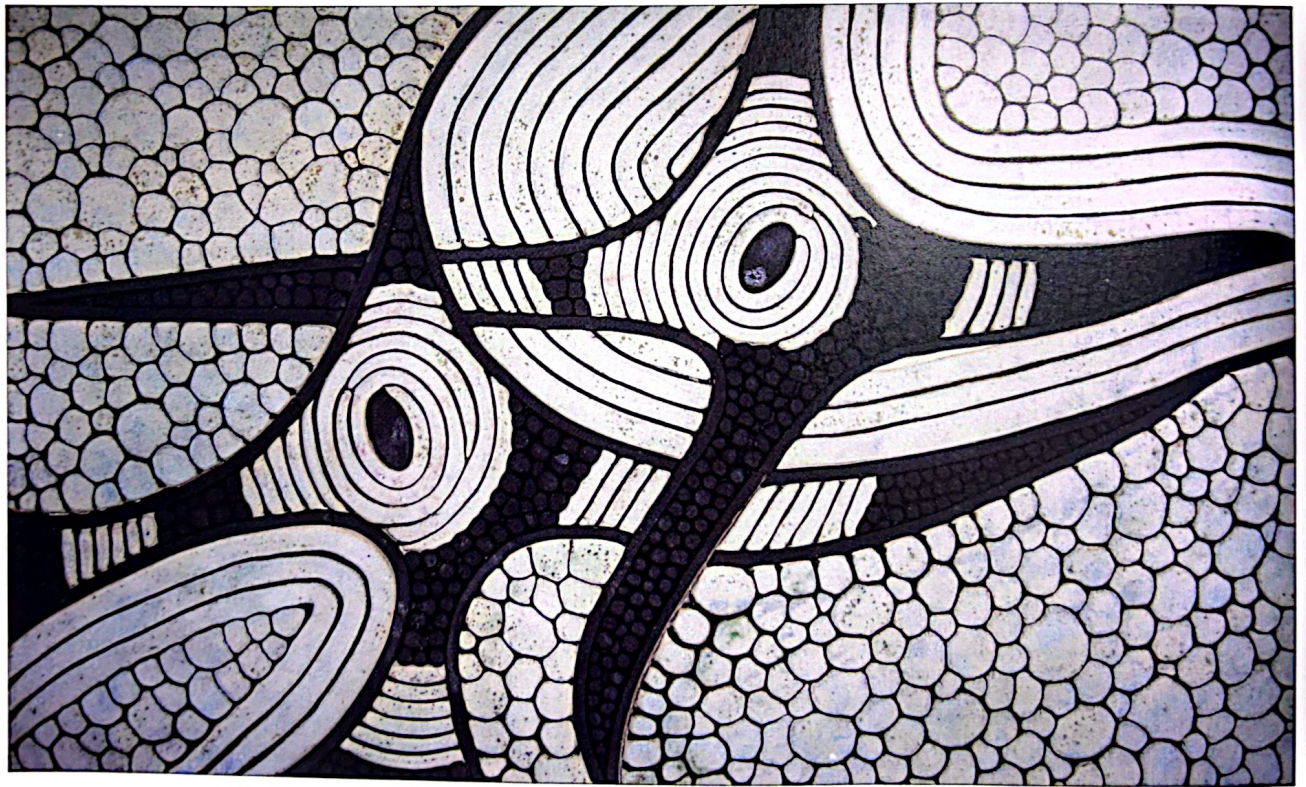
EXPOSICIÓN

**SARA MONGE**

**NEURONAS**

Medidas: 80 x 50

Gres y engobes.



Sara Monge "Microhabitat"

262

EXPOSICIÓN

SARA MONGE

PLASMA

Medidas: 83 x 45

Gres y engobes.



Sara Monge "Microhabitat"

263

EXPOSICIÓN

# ACTIVIDADES VARIAS



## SEMINARIO CENTRO JOAQUÍN RONCAL (FUNDACIÓN CAI-ASC)

LA CERÁMICA EN EL ARTE CONTEMPORÁNEO. FORMAS DE ENTENDERLA E INTERPRETARLA  
por Yanka Mikhailova (seminario)

Fechas: abril y mayo

Con este seminario se pretende acercar a niños y jóvenes al mundo de la cerámica creativa ayudándoles a entenderla como un oficio con una larga tradición y a la vez como un arte vivo en constante evolución, capaz de transmitir ideas, sensaciones y sentimientos.

Asimismo se busca despertar el interés hacia CERCO. FERIA DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA.



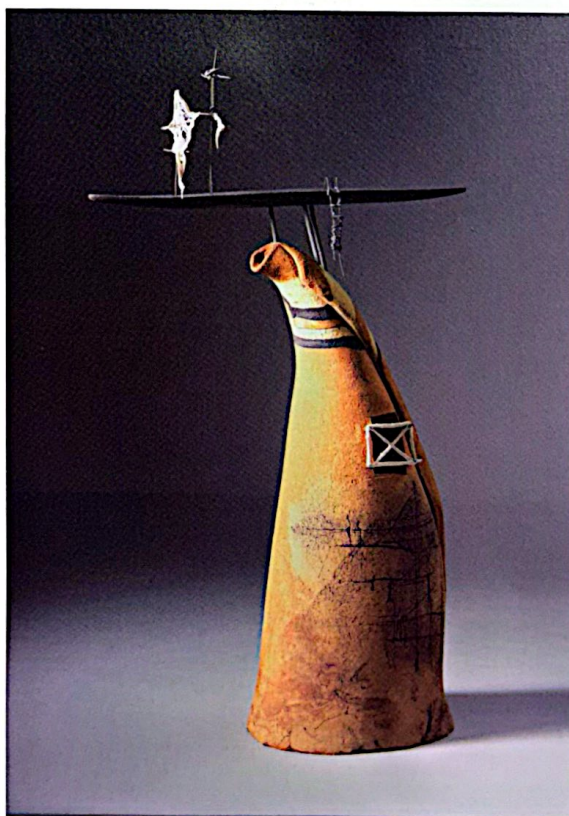
## SEMINARIO CENTRO JOAQUÍN RONCAL (FUNDACIÓN CAI-ASC)

LA CERÁMICA EN EL ARTE CONTEMPORÁNEO. FORMAS DE ENTENDERLA E INTERPRETARLA  
por Yanka Mikhailova (seminario)

Fechas: abril y mayo

Con este seminario se pretende acercar a niños y jóvenes al mundo de la cerámica creativa ayudándoles a entenderla como un oficio con una larga tradición y a la vez como un arte vivo en constante evolución, capaz de transmitir ideas, sensaciones y sentimientos.

Asimismo se buscar despertar el interés hacia CERCO. FERIA DE CERÁMICA CONTEMPORÁNEA.



## CONFERENCIAS CENTRO JOAQUÍN RONCAL (FUNDACIÓN CAI-ASC)

NATURALEZA DEL BARRO Y DEL PAPEL

por Hisae Yanase (conferencia)

Fecha: 3 de mayo, a las 19.00 h.



DISEÑO EXPLORER

por Martín Azúa (conferencia)

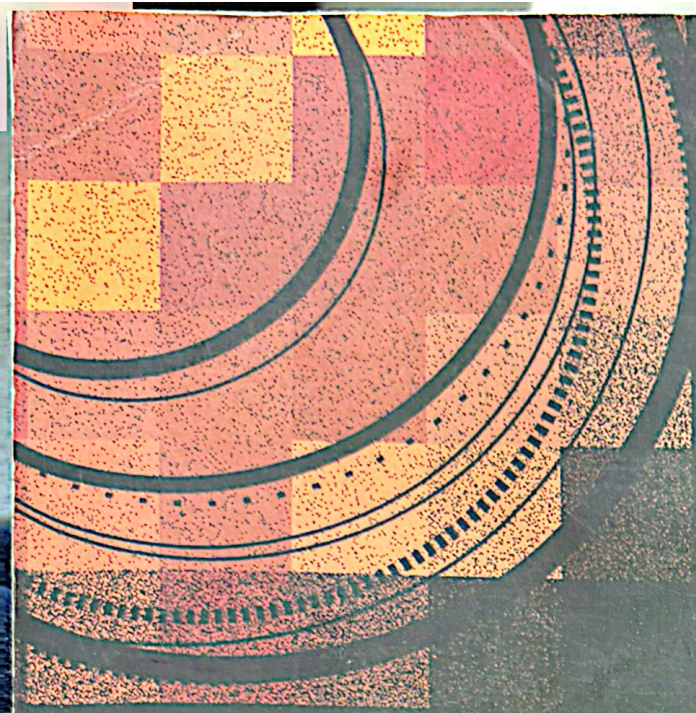
Fecha: 4 de mayo, a las 19.00 h.



CERÁMICA EN LA ARQUITECTURA

por Toni Cumella (conferencia)

Fecha: 5 de mayo, a las 12.00 h.



COLABORAN



ORGANIZAN

